叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 289]
[页 -]

[第289页]

[ðə; ði] [ˈmɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . - .
Vol . 17 .
沃尔 . - .

第17卷

[nəʊ] . - .]
No . 487 .]
不 . - .]

第487号。

[ˈsætədeɪ] , [ˈeɪprəl] - , - [[praɪs] 2d .
SATURDAY , APRIL 30 , 1831 [PRICE 2d .
周六 , 四月 - , - [价格 2d .

1831年4月30日，星期六 [价格 2 便士]

[ˈbɜːθpleɪs] [ɒv; əv] [lɒk] .
BIRTHPLACE OF LOCKE .
出生地 的 洛克 .

洛克的出生地。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈrɪŋtən] , [ɪn] [ˈsɪtəsetˌʃɪr] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃjɑːd] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [dʒɒn] [lɒk] .
At the village of Wrington , in Somersetshire , in a cottage by the churchyard , was born JOHN LOCKE .
在 这 村庄 的 温灵顿 , 在 萨默塞特郡 , 在 一个 小屋 经过 这 墓地 , 曾是 出生 约翰 洛克 .

约翰·洛克出生在萨默塞特郡温灵顿村教堂墓地旁的一间小屋里。

[wɒt] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] ,
What a simple ,
什么 一个 简单的 ,

多么简单啊，

[ˌʌnɒstən'teɪʃəs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] [ðɪs] [ɒv; əv][hɪm] [huːm] [ðə; ði] [bai'ɔgrəfə] [kɔːl] “ [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
unostentatious record is this of him whom the biographers call “ one of the
朴素的 记录 是 这 的 他 谁 这 传记作家 称呼 “ 一 的 这
[məʊst] ['emɪnənt] [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['raɪtər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌntri] .
most eminent philosophers and valuable writers of his age and country .
最多 杰出 哲学家 和 有价值的 作家 的 他的 年龄 和 国家 .

这位被传记作家称为“他那个时代和国家最杰出的哲学家和最有价值的作家之一”的人物，留下了朴实无华的记录。

” [jet] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪz][nɒt] [prɪ'zɜːvd] [wɪð] ['eni] ['speʃ(ə)l][keə(r)] ;
” Yet the cottage is not preserved with any special care ;
” 然而 这 小屋 是 不是 保存完好 和 任何 特别的 关心 ;

然而，这座小屋并没有得到任何特别的保护和维护；

— [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [huːm]
— there is nothing about it to denote that within its walls the man of whom
— 那里 是 没有什么 关于 它 到 表示 那 之内 它是 墙壁 这 男人 的 谁
['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz] [praʊd] — [fɜːst] [druː] [breθ] .
every Englishman is proud — first drew breath .
每一个 英国人 是 自豪的 — 第一的 画 气息 .

——从这座建筑上看不出任何迹象表明，令所有英国人引以为豪的那个人——正是在这里呱呱坠地。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [naʊ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['tenəmənts] ; [ænd; ənd] , [fɔː'tjuːɪtəsli] ,
The house is now divided into tenements ; and , fortuitously ,
这 房子 是 现在 分割 进入 廉租公寓 ; 和 , 偶然 ,

这栋房子现在被分割成若干套公寓；而且，幸运的是，

[wʌn][ɒv; əv][ɪts][rʊmz; ruːmz][ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .
one of its rooms is used as a school for young children .
一 的 它是 房间 是 用过的 作为 一个 学校 为了 年轻的 孩子们 .

其中一间房间被用作幼儿学校。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['greɪtf(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] ,
It is grateful to know this ,
它 是 感激的 到 知道 这 ,

得知此事令人欣慰。

['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs]
even were it only for associating the appropriation of this
甚至 是 它 仅有的 为了 关联 这 拨款 的 这
[ə'pɑːtmənt] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [maɪnd][ɒv; əv] [lɒk] ,
apartment with the master - mind of Locke ,
公寓 和 这 掌握 - 头脑 的 洛克 ,

即使仅仅是为了将这间公寓的占有与洛克的构思联系起来，

[æz; əz] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [θɔːts] [ɒn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'spɪkjʊəs] “ ['eseɪ] [ɒn]
as developed in his “ Thoughts on Education , ” and his perspicuous “ Essay on
作为 发达 在 他的 “ 想法 在 教育 , ” 和 他的 清晰的 “ 散文 在
[ðə; ði]['hjuːmən] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
the Human Understanding .
这 人类 理解 .

正如他在《教育思想》和他那精辟的《人类理解论》中所阐述的那样。

” [lɒk] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['ɔːgəst] - , - : [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [lɒk] ,
” Locke was born August 29 , 1632 : his father , Mr . J . Locke ,
” 洛克 曾是 出生 八月 - , - : 他的 父亲 , 先生 . J . 洛克 ,

洛克出生于1632年8月29日：他的父亲是J.洛克先生，

[huː] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑks] [ɒv; əv] ['tʃɑːrtən] [kɔːt] , [ɪn] ['dɔːsɪtʃɪə] ,
who was descended from the Lockes of Charton Court , in Dorsetshire ,
WHO 曾是 下降 从 这 洛克斯 的 图表 法庭 , 在 多塞特郡 ,

他是多塞特郡查顿庄园洛克家族的后裔。

[pə'zest] [ə; eɪ] ['mɒdərət] ['lændɪd] ['prɒpəti] [æt; ət] - [ænd; ənd] - , [weə(r)] [hiː; hi]
possessed a moderate landed property at Pensfold and Belluton , where he
拥有 一个 缓和 登陆 财产 在 - 和 - , 在哪里 他
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

他在彭斯福尔德和贝卢顿拥有一处中等规模的土地，并居住在那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] ['ɑːmi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [w'ɔːz] ,
He was a captain in the Parliamentary army during the civil wars ,
他 曾是 一个 队长 在 这 议会 军队 期间 这 民用 战争 ,

内战期间，他曾是议会军的一名上尉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ['sʌfəd] [səʊ] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] ,
and his fortune suffered so considerably in those times ,
和 他的 财富 遭受 所以 相当 在 那些 时代 ,

他的财富在那段时期遭受了巨大的损失。

[ðæt] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ][smɔːlə(r)] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] .
that he left a smaller estate to his son than he himself had inherited .
那 他 左边 一个 较小的 财产 到 他的 儿子 比 他 他自己 有 遗传 .

他留给儿子的遗产比他自己继承的还要少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [baɪ'ɔgrəfə] [ɒv; əv] [lɒk] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [baɪ]
It is not our intention to follow the biographers of Locke further than by
它 是 不是 我们的 意图 到 跟随 这 传记作家 的 洛克 更远 比 经过
[kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑːst] ['pʌblɪʃt] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] Philosopher1 [ə; eɪ] [briːf] [ɪg'zɑːmp(ə)l]
quoting from the last published Life of the Philosopher1 a brief example
引用 从 这 最后的 已发布 生活 的 这 Philosopher1 一个 简短的 例子
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪliəl] [ə'fekʃn] : —
of his filial affection : —
的 他的 孝 感情 : —

我们无意效仿洛克传记作者的做法，仅从最后出版的《哲学家传》中引用一个简短的例子来说明他对子女的爱：

[dʒɒn] [lɒk] , [sez] [ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv] [tuː] [sʌnz] ,
John Locke , says the biographer , was the eldest of two sons ,
约翰 洛克 , 说道 这 传记作家 , 曾是 这 长子 的 二 儿子们 ,

传记作者说，约翰·洛克是家中两个儿子中的长子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
and was educated with great care by his father ,
和 曾是 受过教育 和 伟大的 关心 经过 他的 父亲 ,

他从小就受到父亲的精心教育。

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .
of whom he always spoke with the greatest respect and affection .
的 谁 他 总是 辐 和 这 最 尊重 和 感情 .

他总是以极大的尊重和爱戴之情谈起他。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪg'zæktɪd][ðə; ði]['ʌtməʊst] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm]
In the early part of his life , his father exacted the utmost respect from
在 这 早期的 部分 的 他的 生活 , 他的 父亲 索取 这 极致 尊重 从
[hɪz; ɪz] [sʌn] ,
his son ,
他的 儿子 ,

在他早年生活中，他的父亲要求儿子对他绝对尊重。

[bʌt; bət]['grædʒuəli] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [les] [ænd; ənd] [les] [rɪ'zɜːv] , [ænd; ənd] , [wen] [grəʊn] [ʌp] ,
but gradually treated him with less and less reserve , and , when grown up ,
但 逐步地 治疗 他 和 较少的 和 较少的 预订 , 和 , 什么时候 生长 向上 ,

但渐渐地，人们对他越来越宽容，而且，当他长大后，

[lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm][ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪn'taɪə(r)] ['frendʃɪp] ; [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,
lived with him on terms of the most entire friendship ; so much so ,
居住地 和 他 在 条款 的 这 最多 全部的 友谊 ; 所以 很多 所以 ,

他们之间建立了最纯粹的友谊；以至于，

[ðæt] [lɒk] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)]
that Locke mentioned the fact of his father having expressed his regret for
那 洛克 提及 这 事实 的 他的 父亲 拥有 表达 他的 后悔 为了
['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ,
giving way to his anger ,
给予 方式 到 他的 愤怒 ,

洛克提到他父亲曾对因一时冲动而后悔不已。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɪm] [wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [wen] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and striking him once in his childhood , when he did not deserve it .
和 引人注目 他 一次 在 他的 童年 , 什么时候 他 做过 不是 应得 它 .

在他童年时期，他曾被打过一次，当时他并不该受到这样的对待。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
In a letter to a friend , written in the latter part of his life ,
在 一个 信 到 一个 朋友 , 书面 在 这 后者 部分 的 他的 生活 ,

在他晚年写给朋友的一封信中，

[lɒk] [ðʌs] [ɪk'spresɪz] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)]
Locke thus expresses himself on the conduct of a father
洛克 因此 表达 他自己 在 这 执行 的 一个 父亲

洛克由此表达了他对父亲行为的看法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 290]
[页 -]

[第290页]

[tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [sʌn] :
towards his son :
向 他的 儿子 :

对儿子说：

— “ [ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [bleɪmd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'skriːt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['præktɪs]
— “ That which I have often blamed as an indiscreet and dangerous practice
— “ 那 哪个 我 有 经常 被指责 作为 一个 轻率 和 危险的 实践
[ɪn] ['meni] ['fɑːðəz] , [vɪz] .
in many fathers , viz .
在 许多 父亲们 , 即 .

—“我经常谴责许多父亲的这种不谨慎且危险的做法，即：

[tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪn'dʌldʒənt][tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [waɪlst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] ,
to be very indulgent to their children whilst they are little ,
到 是 非常 放纵的 到 他们的 孩子们 而 他们 是 小的 ,

在孩子年幼时非常溺爱他们，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][raɪp] [j'iəz] [tuː; tə] [leɪ] [greɪt] [rɪ'streɪnt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
and as they come to ripe years to lay great restraint upon them ,
和 作为 他们 来 到 成熟 年 到 躺 伟大的 克制 之上 他们 ,

当它们到了成熟年龄时，就会对它们施加很大的约束。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] ['greɪtə(r)] [rɪ'zɜːv] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][pɹədj'uːsɪz][æn; ən]
and live with greater reserve towards them , which usually produces an
和 居住 和 更大的 预订 向 他们 , 哪个 通常 产 一个
[ɪl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn] ,
ill understanding between father and son ,
患病的 理解 之间 父亲 和 儿子 ,

并且对他们更加冷淡，这通常会导致父子之间产生不和。

[wɪtʃ] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi][ɒv; əv][bæd] ['kɒnsɪkwənsɪz] ; [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['fɑːðəz] [wʊd]
which cannot but be of bad consequences ; and I think fathers would
哪个 不能 但 是 的 坏的 结果 ; 和 我 思考 父亲们 会
['dʒen(ə)rəli][duː; də]['betə(r)] ,
generally do better ,
一般来说 做 更好的 ,

这必然会带来不良后果；而且我认为父亲们通常会做得更好。

[æz; əz][ðeə(r)] [sʌnz] [grəʊ] [ʌp] , [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['nɪərə(r)][fəˌmɪli'ærəti] ,
as their sons grow up , to take them into a nearer familiarity ,
作为 他们的 儿子们 生长 向上 , 到 拿 他们 进入 一个 更近 熟悉 ,

随着儿子们长大，为了让他们更加熟悉彼此，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [æz; əz][ðeə(r)][eɪdʒ]
and live with them with as much freedom and friendship as their age
和 居住 和 他们 和 作为 很多 自由 和 友谊 作为 他们的 年龄
[ænd; ənd]['tempə(r)] [wɪl] [ə'laʊ] .
and temper will allow .
和 脾气 将要 允许 .

并尽可能地与他们自由相处，给予他们友谊，但要以他们的年龄和性情为限。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][frɒm; frəm] [lɒk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [deɪt] ,
" The following letter from Locke to his father , which is without a date ,
" 这 下列的 信 从 洛克 到 他的 父亲 , 哪个 是 没有 一个 日期 ,

"以下是洛克写给他父亲的一封信，信中没有注明日期：

[bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] - ,
but must have been written before 1660 ,
但 必须 有 到过 书面 前 - ,

但肯定写于1660年之前。

[ʃəʊz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [səb'sist] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
shows the feeling of tenderness and affection which subsisted between them .
演出 这 感觉 的 压痛 和 感情 哪个 生存 之间 他们 .

展现了他们之间存在的温柔和爱意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [faʊnd] [baɪ] [lɒk] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [keɪm]
It was probably found by Locke amongst his father's papers , and thus came
它 曾是 大概 成立 经过 洛克 在 他的 父亲的 文件 , 和 因此 来了
[ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] : —
again into his possession : —
再次 进入 他的 拥有 : —

它很可能是洛克在他父亲的遗物中发现的，因此又回到了他手中：

" [dɪ'sembə(r)] - .
" December 20 .
" 十二月 - .

"12月20日。

" [məʊst][dɪə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] - ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] ,
" Most dear and ever - loving Father ,
" 最多 亲爱的 和 曾经 - 爱 父亲 ,

"我最亲爱的、永远慈爱的父亲，

" [ai][dɪd][nɒt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['sɪknəs] [hɪə(r)] [wʊd]
" I did not doubt but that the noise of a very dangerous sickness here would
" 我 做过 不是 怀疑 但 那 这 噪音 的 一个 非常 危险的 疾病 这里 会
[riːtʃ] [juː; jʊ] ,
reach you ,
抵达 你 ,

"我毫不怀疑，这里发生的非常危险的疾病的动静会传到你们那里。"

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ə'lɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)]['deɪndʒərəs] [dɪ'ziːz] [frɒm; frəm]['pɛnzˌfɔːrd] ,
but I am alarmed with a more dangerous disease from Pensford ,
但 我 是 惊慌 和 一个 更多的 危险的 疾病 从 彭斯福德 ,

但我对彭斯福德出现的一种更危险的疾病感到担忧。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ai][æz; əz][sɪ'kjʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [helθ] [æz; əz] ([ai] [θæŋk] [gɒd])
and were I as secure of your health as (I thank God)
和 是 我 作为 安全的 的 你的 健康 作为 (我 感谢 上帝)

如果我像你一样确信你的健康（感谢上帝）

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [θɪŋk] [maɪ'self][ɪn]['deɪndʒə(r)] ;
I am of my own , I should not think myself in danger ;
我 是 的 我的 自己的 , 我 应该 不是 思考 我 在 危险 ;

我自以为是，不应该认为自己身处险境；

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [biː; bi] [seɪf] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wiːknəs] ,
but I cannot be safe so long as I hear of your weakness ,
但 我 不能 是 安全的 所以 长的 作为 我 听到 的 你的 弱点 ,

但只要我听到你的弱点，我就无法感到安全。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mælədi] [ə'pɒn][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [ai][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ,
and that increase of your malady upon you , which I beg that you would ,
和 那 增加 的 你的 弊病 之上 你 , 哪个 我 求 那 你 会 ,

以及你病情加重的痛苦，我恳求你这样做。

[baɪ][ðə; ði] ['taɪmli] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['remədiz] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'muːv] .
by the timely application of remedies , endeavour to remove .
经过 这 及时 应用 的 补救措施 , 努力 到 消除 .

通过及时采取补救措施，努力消除。

['dɑːktər; draɪv] . - [hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ɪts] [ɪn'krəʊtʃmənt] ; —
Dr . Meary has more than once put a stop to its encroachment ; —
博士 . - 有 更多的 比 一次 放 一个 停止 到 它是 侵犯 ; —
[ðə; ði] [seɪm] [skɪl] ,
the same skill ,
这 相同的 技能 ,

梅里博士不止一次阻止了它的侵蚀；——同样的技能，

[ðə; ði] [seɪm] [miːnz] , [ðə; ði] [seɪm] [gɒd][tuː; tə] [bles] [juː; jʊ] , [ɪz] [left] [stɪl] .
the same means , the same God to bless you , is left still .
这 相同的 方法 , 这 相同的 上帝 到 保佑 你 , 是 左边 仍然 .

同样的方式，同样的上帝依然会保佑你。

[duː; də][nɒt] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [baɪ] [ðæt] [keə(r)][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ɒv; əv] [jɔː'self] ,
Do not , I beseech you , by that care you ought to have of yourself ,
做 不是 , 我 恳求 你 , 经过 那 关心 你 应该 到 有 的 你自己 ,

我恳求你，不要像对待自己那样对待别人。

[baɪ] [ðæt] ['tendənəs] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv][juː 'es] , [nɪ'glekt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ænd; ənd]
by that tenderness I am sure you have of us , neglect your own and
经过 那 压痛 我 是 当然 你 有 的 我们 , 忽视 你的 自己的 和
['aʊə(r)] ['seɪfti] [tuː] ;
our safety too ;
我们的 安全 也 ;

我相信你对我们的这份怜悯，也会让你忽视自己和我们的安全；

[duː; də][nɒt] , [baɪ][ə; eɪ] [tuː] ['presɪŋ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði]['əʊnli]
do not , by a too pressing care for your children , endanger the only
做 不是 , 经过 一个 也 紧迫 关心 为了 你的 孩子们 , 危害 这 仅有的
['kʌmfət] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] .
comfort they have left .
舒适 他们 有 左边 .

不要因为过分关心你的孩子，而危及他们仅存的慰藉。

[ai] ['kænɒt] [dɪs'trʌst] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [wɪtʃ] [hæθ] ['kɒndʌktid] [ˌjuː 'es] [ðʌs] [fɑː(r)] ,
I cannot distrust that Providence which hath conducted us thus far ,
我 不能 怀疑 那 普罗维登斯 哪个 有 实施 我们 因此 远的 ，

我无法不信任一路引领我们走到今天的上帝。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aɪðə(r)][jɔː(r); jə(r)] [disə'pɔintmənt] [ɔː(r)] [nə'sesəti] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'djuːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
and if either your disappointments or necessities shall reduce us to
和 如果 任何一个 你的 失望 或者 必需品 将 减少 我们 到
['nærəʊə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,
narrower conditions than you could wish ,
较窄 状况 比 你 可以 希望 ，

如果由于您的失望或必要情况，我们不得不接受比您所期望的更为苛刻的条件，

['kɒntent][ʃæl; ʃəl] [ɪn'lɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ; ['ðeəfɔː(r)] , [let] [nɒt] [ðiːz] [θɔːts] [dɪ'stres] [juː; jʊ] .
content shall enlarge it ; therefore , let not these thoughts distress you .
内容 将 放大 它 ； 所以 ， 让 不是 这些 想法 痛苦 你 .

内容会使它扩展；因此，不要让这些想法困扰你。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][səʊ] [wel] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
There is nothing that I have which can be so well employed as to his
那里 是 没有什么 那 我 有 哪个 能 是 所以 出色地 受雇 作为 到 他的
[juːz] ,
use ,
使用 ，

我所拥有的任何东西，都没有比它更适合他使用的了。

[frɒm; frəm] [huːm] [ai][fɜːst] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [kən'viːniəns] [kæn; kən] [liːv] [ˌem 'iː]
from whom I first received it ; and if your convenience can leave me
从 谁 我 第一的 已收到 它 ； 和 如果 你的 方便 能 离开 我
['nʌθɪŋ] [els] ,
nothing else ,
没有什么 别的 ，

我最初就是从他那里得到的；如果您实在没有其他办法，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] , [ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [stɪl] [left] [ˌem 'iː] ,
I shall have a head , and hands , and industry still left me ,
我 将 有 一个 头 ， 和 双手 ， 和 行业 仍然 左边 我 ，

我将拥有头颅、双手，以及尚存的勤劳。

[wɪtʃ] [ə'ləʊn] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fɔːtʃənz] .
which alone have been able to raise sufficient fortunes .
哪个 独自的 有 到过 有能力的 到 增加 充足的 财富 .

仅凭这些就足以积累起巨额财富。

[preɪ] , [sɜː(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ]
Pray , sir , therefore , make your life as comfortable and lasting as you
祈祷 ， 先生 ， 所以 ， 制作 你的 生活 作为 舒服的 和 持久 作为 你
[kæn; kən] ;
can ;
能 ；

因此，先生，请您祈祷，尽可能让您的生活舒适长久；

[let] [nɒt] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kɑːst][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [liːst] [dɪ'spɒndənsi] .
let not any consideration of us cast you into the least despondency .
让 不是 任何 考虑 的 我们 投掷 你 进入 这 至少 沮丧 .

不要因为想到我们而感到丝毫沮丧。

[ɪf] [ai][hæv; həv] ['eni] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] , [ɔː(r)] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [friː] [ænd; ənd] ['kɒmpɪtənt] [səb'sɪstəns] ,
If I have any reflections on , or desires of free and competent subsistence ,
如果 我 有 任何 反思 在 ， 或者 欲望 的 自由的 和 胜任的 生存 ，

如果我对于自由且自给自足的生存方式有任何思考或愿望，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ([huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [ges]) [tuː; tə] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em]
it is more in reference to another (whom you may guess) to whom I am
它 是 更多的 在 参考 到 其他 (谁 你 可能 猜测) 到 谁 我 是

['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ,
very much obliged ,
非常 很多 有义务 ,

这更多的是指另一个人（你可能猜到是谁），我非常感谢他。

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] : [bʌt; bət][nəʊ] [θɔːts] , [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][səʊ'evə(r)] , [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'iː]
than for myself : but no thoughts , how important soever , shall make me
比 为了 我 : 但 不 想法 , 如何 重要的 无论如何 , 将 制作 我

[fə'get] [maɪ]['djuːti] ;
forget my duty ;
忘记 我的 责任 ;

比起我自己，我更不想自己；但是，无论多么重要的想法，都不能让我忘记我的职责；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl]['ʌðə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ;
and a father is more than all other relations ;
和 一个 父亲 是 更多的 比 全部 其他 关系 ;

父亲比所有其他亲属都更重要；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ai][kæn; kən] [prə'pəʊz] [tuː; tə][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
and the greatest satisfaction I can propose to myself in the world ,
和 这 最 满意 我 能 提出 到 我 在 这 世界 ,

而我能给予自己最大的满足感，就是

[ɪz][maɪ] [həʊps] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [jet] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kʌmfət] ,
is my hopes that you may yet live to receive the return of some comfort ,
是 我的 希望 那 你 可能 然而 居住 到 收到 这 返回 的 一些 舒适 ,

我希望你还能活着，并最终得到一些慰藉。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [keə(r)][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [ɪn] ,
for all that care and indulgence you have placed in ,
为了 全部 那 关心 和 放纵 你 有 放置 在 ,

感谢您投入的所有关爱和呵护，

“ [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'biːdiənt] [sʌn] ,
“ Sir , your most obedient son ,
“ 先生 , 你的 最多 听话 儿子 ,

“先生，您最顺从的儿子，

“ [dʒeɪ] . [el] .
“ J . L .
“ J . L .

“JL

” [lɒk] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ə'rɪdʒənəli] [ə'plaɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] ;
” Locke , it appears , originally applied himself to the study of physic ;
” 洛克 , 它 出现 , 起初 应用 他自己 到 这 学习 的 物理学 ;

“洛克最初似乎是致力于物理学的研究；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪ'senʃəli] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l][kə'pæsəti][tuː; tə] [lɔːd] ['æʃli] ,
and he became essentially serviceable in his medical capacity to Lord Ashley ,
和 他 成为 本质上 可用 在 他的 医疗的 容量 到 主 阿什利 ,

他在医疗方面对艾希礼勋爵来说变得非常有用。

['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ʃaːftsbəri] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn]
afterwards the celebrated Earl of Shaftesbury , to whom he was introduced in
然后 这 著名 伯爵 的 沙夫茨伯里 , 到 谁 他 曾是 介绍 在

- ,
1666 ,
- ,

后来，他结识了著名的沙夫茨伯里伯爵，两人于 1666 年相识。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [led] [tuː; tə] [fɔːm] [səʊ] [haɪ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [lɑks] ['dʒen(ə)rəl] [p'aʊəz] ,
and who was led to form so high an opinion of Locke's general powers ,
和 WHO 曾是 引领 到 形式 所以 高的 一个 观点 的 洛克的 一般的 权力 ,

又是谁对洛克的总体能力产生了如此高的评价?

[ðæt] [hiː; hi] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [lɒk] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
that he prevailed upon Locke to take up his residence at his house ,
那 他 最终获胜 之上 洛克 到 拿 向上 他的 住宅 在 他的 房子 ,

他成功说服洛克搬到他家居住。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [ə'plai] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [tuː; tə] ['pɒlətɪks] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] .
and urged him to apply his studies to politics and philosophy .
和 敦促 他 到 申请 他的 研究 到 政治 和 哲学 .

并敦促他将所学知识应用于政治和哲学领域。

[ðɪs] [pruːvd] [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stəʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['greɪtnəs] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
This proved the stepping - stone to his subsequent greatness ; and it is
这 已证实 这 步进 - 石头 到 他的 随后的 伟大 ; 和 它 是

['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] ,
gratifying to learn that his career ,
可喜 到 学习 那 他的 职业 ,

这成为他日后走向辉煌的垫脚石；令人欣慰的是，他的职业生涯……

['lɪtərəri] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] , [wɒz; wəz] [kləʊzd] [æz; əz] ['ɒnərəbli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn]
literary and political , was closed as honourably as it had been
文学 和 政治的 , 曾是 关闭 作为 光荣地 作为 它 有 到过

[kə'menst] .
commenced .
开始 .

文学和政治的终结，如同它开始时一样光荣。

[hɪz; ɪz] [lɑːst] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪð] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['bɪʃəp] ['stɪlɪŋfliːt]
His last publications were in a controversy with the celebrated Bishop Stillingfleet
他的 最后的 出版物 是 在 一个 争议 和 这 著名 主教 静舰队

,
,
,

他最后发表的作品与著名主教斯蒂林弗利特产生了争议。

[huː] [hæd; həd] ['senʃəd] [sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [lɑks] [ɪ'mɔːt(ə)l] " ['eseɪ] .
who had censured some passages in Locke's immortal " Essay .
WHO 有 受谴责 一些 段落 在 洛克的 不朽 " 散文 .

他曾批评过洛克不朽的《人类理解论》中的一些段落。

" [ðə; ði] ['prelət] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ['riːzənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ,
" The prelate yielded to the more powerful reasoning of the philosopher ,
" 这 主教 产生 到 这 更多的 强大的 推理 的 这 哲学家 ,

"这位主教最终还是屈服于哲学家更有力的论证。"

[jet] [lɑks] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['juːnɪfɔːmli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['maɪldnəs] [ænd; ənd] [ɜː'bænəti] .
yet Locke's writing was uniformly distinguished by mildness and urbanity .
然而 洛克的 写作 曾是 均匀地 杰出的 经过 温和 和 城市化 .

然而，洛克的写作风格始终以温和、文雅著称。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] [plæn'teʃən] .
At this time he held the post of commissioner of trade and plantations .
在 这 时间 他 握住 这 邮政 的 专员 的 贸易 和 种植园 .

当时他担任贸易和种植园专员一职。

[æn; ən] [æs'mætɪk] [kəm'pleɪnt] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə'flɪktɪd] , [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ,
An asthmatic complaint , with which he had long been afflicted , now began to increase ,
一个 哮喘 抱怨 , 和 哪个 他 有 长的 到过 受苦的 , 现在 开始 到 增加 ,

他长期患有的哮喘病现在开始加重。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['rektɪtjuːd] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] :
and , with the rectitude which distinguished the whole of his conduct , he resigned :
和 , 和 这 正直 哪个 杰出的 这 所有的 的 他的 执行 , 他 辞职 :

他以一贯的正直品格辞职了：

[ðə; ði] ['sɒvrɪn] , (['wɪljəm]) [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [lɑks] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ,
the sovereign , (William) was very unwilling to receive Locke's resignation ; but the philosopher ,
这 主权 , (威廉) 曾是 非常 不情愿 到 收到 洛克的 辞职 ; 但 这 哲学家 ,

君主（威廉）非常不愿意接受洛克的辞呈；但这位哲学家，

[huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pɹ'iːsɛpts] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːl] [ɒv; əv] [laɪf] , [prest] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
who made his precepts his own rule of life , pressed the point ,
WHO 制成 他的 戒律 他的 自己的 规则 的 生活 , 按下 这 观点 ,

他将这些教诲奉为人生准则，并强调了这一点。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn] ['kɒnʃəns] [həʊld] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sæləri] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [wɪ'ðaʊt] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
observing that he could not in conscience hold a situation to which a considerable salary was attached without performing the duties of it .
观察 那 他 可以 不是 在 良心 抓住 一个 情况 到 哪个 一个 大量 薪水 曾是 随附的 没有 表演 这 职责 的 它 .

他认为自己不能昧着良心保住一份薪水丰厚的工作，而不履行其职责。

[wʊd] [ðæt] [sʌtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɒsəfi] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['kɒmən] [ɪn] ['aʊə(r)] [deɪz] !
Would that such political philosophy were more common in our days !
会 那 这样的 政治的 哲学 是 更多的 常见的 在 我们的 天 !

但愿这种政治哲学在当今社会更加普遍！

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [lɒk] [lɪvd; 'laɪvd] ['həʊlli] [ɪn] [rɪ'taɪəmənt] ,
From this time , Locke lived wholly in retirement ,
从 这 时间 , 洛克 居住地 完全 在 退休 ,

从此以后，洛克完全过上了退休生活。

[weə(r)] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [tɪl] , [ɪn] - ,
where he applied himself to the study of the Scriptures , till , in 1704 ,
在哪里 他 应用 他自己 到 这 学习 的 这 经文 , 直到 , 在 - ,

他潜心研读圣经，直到1704年，

['ɑːftə(r)] ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] - [dɪ'klaɪnɪŋ] [helθ] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
after nearly two years ' declining health , he fell asleep .
后 几乎 二 年 - 下降 健康 , 他 跌倒 睡着了 .

在经历了近两年的健康状况恶化后，他睡着了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [æt; ət] [əʊts] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [niːt] ['mɒnjumənt] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He was buried at Oates , where there is a neat monument erected to his
他 曾是 埋葬 在 奥茨 , 在哪里 那里 是 一个 整洁的 纪念碑 竖立 到 他的

['meməri] ,
memory ,
记忆 ,

他被安葬在奥茨，那里为纪念他竖立了一座简洁的纪念碑。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['lætɪn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn'daɪtɪd][baɪ] [hɪm'self] .
with a modest Latin inscription indited by himself .
和 一个 谦虚的 拉丁 题词 起诉 经过 他自己 .

上面刻有他本人撰写的简短拉丁文铭文。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 291]
[页 -]

[第291页]

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['tɔgənbəːg] .
THE KNIGHT OF TOGGENBURG .
这 骑士 的 托根堡 .

托根堡骑士。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɒv; əv] ['ʃɪlə] .
FROM THE GERMAN OF SCHILLER .
从 这 德语 的 席勒 .

源自席勒的德语。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

“ [naɪt] , [ə; eɪ] ['sɪstərz] [truːist] [lʌv] ,
“ Knight , a sister's truest love ,
“ 骑士 , 一个 姐妹 最真实的 爱 ,

“骑士，姐姐最真挚的爱，

[ðɪs] [maɪn] [hɑːt] [di'vəut] [tuː; tə] [ðiː] —
This mine heart devotes to thee —
这 矿 心 奉献 到 你 —

我的心献给你——

[ɑːsk][nəʊ]['ʌðə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [pruːv] ;
Ask no other love to prove ;
问 不 其他 爱 到 证明 ;

不要再要求其他爱来证明什么；

['mærɪdʒ] !
Marriage !
婚姻 !

婚姻！

[nəʊ] , [ðæt] [nɛə] [kæn; kən][biː; bi] .
no , that ne'er can be .
不 , 那 从未 能 是 .

不，那绝不可能。

[stɪl] - [tuː; tə][ɔːl] [ə'piəriŋ] ,
Still unmov'd to all appearing ,
仍然 - 到 全部 出现 ,

对所有人都无动于衷，

['kɑːmli] [kæn; kən] [ai] [siː] [ðiː] [flai] —
Calmly can I see thee fly —
平静地 能 我 看 你 飞 —

我能平静地看着你飞翔——

[stɪl] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [nəʊ] ['sɒrəʊ] ['fɪrɪŋ] ,
Still break the chain no sorrow fearing ,
仍然 休息 这 链 不 悲哀 害怕 ,

依然挣脱枷锁，无惧悲伤。

[seɪv] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [frɒm; frəm] ['lʌvərz] [aɪ] .
Save a tear from lover's eye .
节省 一个 撕 从 恋人的 眼睛 .

为爱人留一滴眼泪。

" [ðɪs] [hiː; hi] [hɜːd] [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] ,
" This he heard without replying ,
" 这 他 听到 没有 回复 ,

他听见这话，没有回答。

['saɪlənt] [wəu] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [rʌŋ] ;
Silent woes his bosom wrung ;
沉默的 烦恼 他的 怀 拧干 ;

他默默地将悲伤藏在心底;

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi] - [hɜː(r); hə(r)] ['saɪɪŋ] —
In his arms he clasp'd her sighing —
在 他的 武器 他 - 她 叹息 —

他将她拥入怀中，叹了口气——

[ɒn] [hɪz; ɪz] [kɔrsɚz] [bæk] [hiː; hi] [sprʌŋ] .
On his courser's back he sprung .
在 他的 考瑟的 后退 他 弹簧 .

他跃上骏马的背。

[θruː] - [ðə; ði] ['swɪtsərz] ['rʌgɪd] [lænd]
Thro ' the Switzer's rugged land
喉咙 - 这 斯威策的 崎岖 土地

穿过瑞士崎岖的土地

['væsl] , [æt; ət] [ðeə(r)] [lɔːdz] [bɪ'hest] ,
Vassals , at their lord's behest ,
附庸 , 在 他们的 领主的 要求 ,

封臣们，奉领主之命，

[sɔːt] [dʒuːdeɪəs] ['seɪntɪd] [strænd] —
Sought Judea's sainted strand —
寻求 犹太的 圣徒 链 —

寻找犹太的圣洁海岸——

[iːtʃ] [ðə; ði] [red] - [krɒs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] .
Each the red - cross on his breast .
每个 这 红色的 - 叉 在 他的 胸部 .

他们胸前都纹着红十字。

['maɪti] [diːdz] [ɔːl] ['deindʒəz] ['breɪvɪŋ]
Mighty deeds all dangers braving
强大的 契约 全部 危险 勇敢

英勇无畏，勇往直前

[rɔːt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['hɪəroʊz] [ɑːm] ;
Wrought the Christian hero's arm ;
锻 这 基督教 英雄们 手臂 ;

打造了基督教英雄的手臂;

[ɒft] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [pluːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪvɪŋ]
Oft his helmet plumes were waving
经常 他的 头盔 羽流 是 挥手

他头盔上的羽饰常常飘扬着

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['peɪnɪm] [swɔːm] . [ˌtuː'tuː]
High above the Paynim swarm . 2
高的 多于 这 支付 蜂群 . 2

在帕尼姆蜂群上方的高处。2

[bʌt; bət] [ðəʊ] - ['mɒzləm] [həʊsts] [wɜː(r); wə(r)] ['kweɪkɪŋ]
But tho ' Moslem hosts were quaking
但 虽然 - 穆斯林 主持人 是 震动

但尽管穆斯林东道主们战战兢兢

[æt; ət] [ðə; ði] - [neɪm] ,
At the Toggenburger's name ,
在 这 - 姓名 ,

以托根伯格的名字命名

[stɪl] [hɪz; ɪz] [brest] , [wɪð] ['æŋgwɪʃ] ['breɪkɪŋ] ,
Still his breast , with anguish breaking ,
仍然 他的 胸部 , 和 痛苦 打破 ,

他胸口依然紧绷，痛苦如刀绞般破碎。

[felt] [ɪts] ['sɒrəʊ] [jet] [ðə; ði] [seɪm] :
Felt its sorrow yet the same :
毛毡 它是 悲哀 然而 这 相同的 :

依然能感受到它的悲伤:

[felt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] —
Felt it till a year departed —
毛毡 它 直到 一个 年 已离开 —

直到一年后才有所感觉——

[felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ɔːl] [həʊp] [bɪ'reft] ;
Felt it of all hope bereft ;
毛毡 它 的 全部 希望 失去 ;

感到彻底绝望;

['restləs] , ['dʒɔɪləs] , ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ,
Restless , joyless , broken - hearted ,
不安 , 悁 , 破碎的 - 心地 ,

焦躁不安，毫无快乐，心碎不已

[ðen] [ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [bændz] [hiː; hi] [left] ; —
Then the warring bands he left ; —
然后 这 战争 乐队 他 左边 ; —

然后他离开了交战的各路匪帮; ——

[beɪd] [ɒn] - ['sændi] [ʃɔː(r)]
Bade on Joppa's sandy shore
巴德 在 - 沙 支撑

巴德在约帕的沙滩上

['siːmən] [hɔɪst] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [seɪl] ;
Seamen hoist the swelling sail ;
海员 提升 这 肿胀 帆 ;

水手们升起了隆起的风帆;

[swɪft] [ðə; ði] [bɑːk] [tuː; tə] ['jʊərəp] [bɔː(r)]
Swift the bark to Europe bore
迅速 这 吠 到 欧洲 钻孔

Swift 的树皮开往欧洲

['or] [ðə; ði] [taɪd] [ðə; ði] - [geɪl] .
O'er the tide the fav'ring gale .
超过 这 潮 这 - 大风 .

潮水之上，狂风呼啸。

[wen] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] , ['sɒrəʊ] ['leɪdn] ,
When the pilgrim , sorrow laden ,
什么时候 这 朝圣 , 悲哀 满载 ,

当朝圣者，背负着悲伤，

[sɔːt] [ðə; ði] ['geɪts] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] ;
Sought the gates he lov'd so well ;
寻求 这 大门 他 喜爱 所以 出色地 ;

他寻找着他无比钟爱的城门；

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɔːt(ə)lz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['meɪdn]
From the portals of his maiden
从 这 门户 的 他的 少女

从他少女的门扉

[wɜːdz] [ɒv; əv] thunder3 [ræŋ] [hɪz; ɪz] [nel] :
Words of thunder3 rang his knell :
字 的 thunder3 响铃 他的 丧钟 :

雷霆之语敲响了他的丧钟：

“ [ʃiː; ʃi] [jiː; ji] [siːk] [hæz; həz] [t'æən] [ðə; ði] [veɪl] ,
“ She ye seek has ta'en the veil ,
“ 她 是的 寻找 有 塔恩 这 面纱 ,

“你所寻找的她已经戴上了面纱，

[tuː; tə] [gɒd] [ə'ləʊn] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] ;
To God alone her thoughts are given ;
到 上帝 独自的 她 想法 是 给定 ;

她的思绪只属于上帝；

[ðə; ði] ['klɔistə] [peɪl]
Yestere'en the cloisters pale
昨天 这 修道院 苍白

昨日，修道院的回廊一片苍白

[sɔː] [ðə; ði] [braɪd] [biːtroθd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
Saw the bride betroth'd to heaven .
锯 这 新娘 订婚 到 天堂 .

看见新娘许配给天堂。

” [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪərz] ,
” From the castle of his sires ,
” 从 这 城堡 的 他的 种公牛 ,

“从他祖先的城堡里，

[mæd] [wɪð] [griːf] , [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [fluː] ;
Mad with grief , the hero flew ;
疯狂的 和 悲伤 , 这 英雄 飞翔 ;

悲痛欲绝的英雄飞走了；

[wɔː(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ['faɪərz] ,
War no more his bosom fires ,
战争 不 更多的 他的 怀 火灾 ,

战争不再点燃他胸中的火焰，

[ɑːmz] [hiː; hi] [spəːn] , [ænd; ənd] ['kɔːsə(r)] [truː] .
Arms he spurns , and courser true .
武器 他 拒绝 , 和 粗略 真的 .

他摒弃武器，追求更坚定的信念。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['tɒgənbəːg] [ə'ləʊn]
Far from Toggenburg alone
远的 从 托根堡 独自的

远在托根堡之外

[wend] [hiː; hi][ɒn][hɪz; ɪz]['siːkrət] [wei] ,
Wends he on his secret way ,
温兹 他 在 他的 秘密 方式 ,

他踏上秘密之路，

[tuː; tə] [frend] [ænd; ənd][fəʊ] [ə'laɪk] [ˌʌn'nəʊn] ,
To friend and foe alike unknown ,
到 朋友 和 敌人 同样 未知 ,

对于敌友皆不知，

[klæd][ɪn] ['pɛzənts] [miːn] [ə'reɪ] .
Clad in peasant's mean array .
覆膜 在 农民的 意思是 大批 .

身着农民的简陋服饰。

[ɒn][ə; eɪ] ['maʊntənz] ['ləʊnsəm] [gleɪd] ,
On a mountain's lonesome glade ,
在 一个 山的 寂寞 林间空地 ,

在山顶僻静的林间空地上，

- [niːθ] [ə; eɪ] [hʌt] [hiː; hi] [sɔːt] [rɪ'pəʊz] —
' Neath a hut he sought repose —
- 尼斯 一个 小屋 他 寻求 休息 —

他找了个小屋安歇——

[nɪə(r)] [weə(r)] - [mɪd] [ðə; ði] [laɪm] - [triːz] [ʃeɪd] ,
Near where ' mid the lime - tree's shade ,
靠近 在哪里 - 中 这 酸橙 - 树的 阴影 ,

在菩提树荫下附近，

[ðə; ði] ['kɒnvənt] ['pɪnəklz] [ə'rəʊz] ;
The convent pinnacles arose ;
这 修道院 巅峰 出现 ;

修道院的尖顶拔地而起；

[ðeə(r)] , [frɒm; frəm] ['mɔːrnɪŋz] [dɔːn] [fɜːst] -
There , from morning's dawn first bright'ning
那里 , 从 早晨 黎明 第一的 -

那里，从清晨的第一缕曙光开始

[tɪl] [ðə; ði] [stɑːz] [bɪ'gæn] ,
Till the ev'ning stars began ,
直到 这 晚上 明星 开始 ,

直到夜空中的繁星开始闪耀，

['siːkrət] [həʊps] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] - ,
Secret hopes his anguish light'ning ,
秘密 希望 他的 痛苦 - ,

秘密希望他的痛苦能够得到缓解，

[seɪt] [ðə; ði] ['sɒlətri] [mæn] .
Sate the solitary man .
沙特 这 孤 男人 .

满足孤独者的需求。

[ɒn] [ðə; ði]['klɔɪstə(r)] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
On the cloister fixed his eye ,
在 这 修道院 固定的 他的 眼睛 ,

他的目光落在了修道院的回廊上。

[θruː] - [ðə; ði] ['aʊəz] - ['wɪəri] [raʊnd] ,
Thro ' the hours ' weary round ,
喉咙 - 这 小时 - 厌倦 圆形的 ,
在漫长而疲惫的时光里，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meɪdnz] ['lætɪs] [naɪ] ,
To his maiden's lattice nigh ,
到 他的 少女的 格子 夜 ,
靠近他少女的格子窗，

[tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] ['lætɪs] [saʊnd] —
Till he heard that lattice sound —
直到 他 听到 那 格子 声音 —
直到他听到了那格子般的声音——

[tɪl] [ðæt] ['dɪərɪst] [fɔːm] [wɒz; wəz] [siːn] —
Till that dearest form was seen —
直到 那 亲爱的 形式 曾是 已见 —
直到那最亲爱的身影再次出现——

[tɪl] [ʃiː; ʃi][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][smaɪld] —
Till she on her lover smil'd —
直到 她 在 她 情人 微笑 —
直到她对她的情人露出微笑——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌrət] - [greit] [bɪ'twiːn]
And the turret - grates between
和 这 炮塔 - 格栅 之间
还有炮塔格栅之间的

[lʊkt] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd]['eɪndʒl] - [maɪld] . [fɔːr]
Look'd devout and angel - mild . 4
看起来 虔诚的 和 天使 - 温和的 . 4
看起来虔诚而温柔。4

[ðeə(r)] [hiː; hi] [seɪt] [θruː] - ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
There he sate thro ' many a day ,
那里 他 沙特 喉咙 - 许多 一个 天 ,
他在那里坐了许多天，

[θruː] - ['meni] [ə; eɪ] [jɪrz] [rɪ'vɒlvɪŋ] [raʊnd] —
Thro ' many a year's revolving round —
喉咙 - 许多 一个 年 旋转 圆形的 —
历经多年周而复始——

[ə'laɪk] [tuː; tə] [həʊp] [ænd; ənd] [griːf] [ə; eɪ] [preɪ] ,
Alike to hope and grief a prey ,
相似 到 希望 和 悲伤 一个 猎物 ,
如同希望和悲伤一样，它们都是猎物。

[tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['lætɪs] [saʊnd] .
Till he heard the lattice sound .
直到 他 听到 这 格子 声音 .
直到他听到了格子碰撞的声音。

[j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fliːtɪŋ] ; [wen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ]
Years were fleeting ; when one morning
年 是 转瞬即逝 ; 什么时候 一 早晨
岁月如梭；一天早晨

[sɔː] [ə; eɪ] [kɔːs] [ðə; ði]['klɔɪstə(r)] [naɪ] —
Saw a corse the cloister nigh —
锯 一个 课程 这 修道院 夜 —
在修道院附近看到了一具尸体——

[tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] - [wɑːtʃdt] ['tʌrət] ['tɜːnɪŋ]
To the long - watch'd turret turning
到 这 长的 - 观看 炮塔 转弯

长久以来备受关注的炮塔转动

[stɪl] [ɪts][kəʊld][ænd; ənd] ['glɑːsi] [aɪ] .
Still its cold and glassy eye .
仍然 它是 寒冷的 和 玻璃状 眼睛 .

它那双眼睛依然冰冷而呆滞。

[eɪtʃ] .
H .
H .

H.

[kɔːf] ['kɑːs(ə)l] — ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] .
CORFE CASTLE — EDWARD II .
科夫 城堡 — 爱德华 二 .

科夫城堡——爱德华二世。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] .)
(To the Editor .)
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [dʒeɪmz] [sil'vestə] ,
I should be glad to be informed by your correspondent , James Silvester ,
我 应该 是 高兴的 到 是 知情的 经过 你的 通讯员 , 詹姆斯 西尔维斯特 ,
[ˌes iː 'en; sen] . ,
Sen . ,
参议员 . ,

我很高兴能收到贵方通讯员詹姆斯·西尔维斯特参议员的来信。

[ɒn] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] [hiː; hi] [graʊndz] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] ([kən'teɪnd] [ɪn][nəʊ] . - .) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
on what authority he grounds his assertion (contained in No . 484 .) that it
在 什么 权威 他 理由 他的 断言 (包含 在 不 . - .) 那 它
[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv] [kɔːf] ['kɑːs(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] . [wɒz; wəz]
was in the fortress of Corfe Castle that the unfortunate Edward II . was
曾是 在 这 堡垒 的 科夫 城堡 那 这 不幸 爱德华 二 . 曾是
[səʊ] [ɪn'hjʊmənli] ['mɜːdə] .
so inhumanly murdered .
所以 毫无人性 被谋杀 .

他依据什么权威断言（见第 484 条）不幸的爱德华二世是在科夫城堡要塞中被残忍杀害的。

[ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] ,
I have always ,
我 有 总是 ,

我一直以来都是，

[kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ˌʌndɪ'spjuːtɪd][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'trɒsəti] [wɒz; wəz][æt; ət]
considered it an undisputed fact that the scene of this atrocity was at
经过考虑的 它 一个 无可争议 事实 那 这 场景 的 这 暴行 曾是 在
['bɜːkli; 'bɑːkli]['kɑːs(ə)l] , [ɪn] ['glɒstəʃə(r)] .
Berkeley Castle , in Gloucestershire .
伯克利 城堡 , 在 格洛斯特郡 .

他们认为，这起暴行的发生地点位于格洛斯特郡的伯克利城堡，这是一个无可争议的事实。

[hjuːm] [steɪts] , [ðæt] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv] [lɔːd] ['bɜːkli; 'bɑːkli] , [ðə; ði] ['mɜːdəəz] ,
Hume states , that while in the custody of Lord Berkeley , the murderers ,
休谟 各州 , 那 尽管 在 这 保管 的 主 伯克利 , 这 杀人犯 ,
- [ænd; ənd] [gʊr'neɪ] ,
Mautravers and Gournay ,
- 和 古尔奈 ,

休谟指出，在伯克利勋爵的拘留期间，凶手莫特拉弗斯和古尔奈

“ ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['bɜːrkliz] ['sɪknəs] , [ɪn] [huːz] ['kʌstədi] [hiː; hi] [ðen] [wɒz; wəz] , [keɪm]
“ taking advantage of Berkeley's sickness , in whose custody he then was , came
“ 采取 优势 的 伯克利的 疾病 , 在 谁 保管 他 然后 曾是 , 来了
[tuː; tə]['bɜːkli; 'bɑːkli]['kɑːs(ə)l] ,
to Berkeley Castle ,
到 伯克利 城堡 ,

“趁着伯克利生病，他（当时他正由伯克利监护）来到伯克利城堡，

[θruː] [hɪm][ɒn][ə; eɪ][bed] , ” & [siː] . & [siː] . ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [diːd] .
threw him on a bed , ” & c . & c . giving the particulars of the cruel deed .
扔 他 在 一个 床 , ” & c . & c . 给予 这 细节 的 这 残忍的 契据 .

把他扔到床上，”等等，详细描述了这起残忍行为。

[æn; ən] [ə'brɪdʒd] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ai][hæv; həv][æt; ət][hænd][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)]
An abridged history , the only other authority I have at hand to refer
一个 简略 历史 , 这 仅有的 其他 权威 我 有 在 手 到 参考
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

一本简史，也是我手头唯一可以参考的其他权威资料。

[sez] , “ ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [træn'zækʃnz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [in'dignəti] ,
says , “ After these transactions , he was treated with the greatest indignities ,
说道 , “ 后 这些 交易 , 他 曾是 治疗 和 这 最 侮辱 ,

他说：“这些交易之后，他受到了极大的侮辱。”

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ɪn'hjʊmənli] ['məːdə] [ɪn]['bɜːkli; 'bɑːkli]['kɑːs(ə)l] ,
and at last inhumanly murdered in Berkeley Castle ,
和 在 最后的 毫无人性 被谋杀 在 伯克利 城堡 ,

最终在伯克利城堡惨遭杀害，死状极其残忍。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɒdi] ['berid] [ɪn][ə; eɪ]['praɪvət]['mænə(r)][ɪn][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːtʃ] , [æt; ət] ['glɒstə(r)] .
and his body buried in a private manner in the Abbey Church , at Gloucester .
和 他的 身体 埋葬 在 一个 私人的 方式 在 这 修道院 教会 , 在 格洛斯特 .

他的遗体以私人方式安葬在格洛斯特修道院教堂。

” [ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv] [greɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['pəʊɪm][ɒv; əv] “ [ðə; ði][bɑːd] , ” [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)]
” The lines of Gray , in his celebrated poem of “ The Bard , ” are familiar
” 这 线条 的 灰色的 , 在 他的 著名 诗 的 “ 这 诗人 , ” 是 熟悉的
[tuː; tə][məʊst] [skuːl] - [bɔɪz] ,
to most school - boys ,
到 最多 学校 - 男孩们 ,

格雷在他著名的诗作《吟游诗人》中的诗句，大多数学童都耳熟能详。

[weə(r)] [hiː; hi] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['mɒnək]
where he alludes to the cries of the suffering monarch
在哪里 他 暗示 到 这 哭泣 的 这 痛苦 君主

他在这里暗指了受苦君主的哭喊声

“ [θruː] ['bɜːrkliz] [ruːfs] [ðæt] [rɪŋ] [ʃriːk] [ɒv; əv][æn; ən]['ægənaɪzd] [kɪŋ] !
“ Through Berkeley's roofs that ring Shrieks of an agonized king !
“ 通过 伯克利的 屋顶 那 戒指 尖叫 的 一个 痛苦的 国王 !

“穿过伯克利的屋顶，回荡着痛苦国王的尖叫声！”

" [jet] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [dʒeɪ] . [es] . [siːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [kaɪnd] ,
" Yet as your correspondent , J . S . seems of the intelligent kind ,
" 然而 作为 你的 通讯员 , J . S . 似乎 的 这 聪明的 种类 ,

“然而，作为你的通信者，JS 似乎是个聪明人，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][rɪ'fɜː(r)] ,
he may be in possession of some authority to which he can refer ,
他 可能 是 在 拥有 的 一些 权威 到 哪个 他 能 参考 ,

他可能拥有某种可以援引的权威，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [æn; ən] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] ['gɪv(ə)n] ,
and thereby prove it is not merely an assertion inadvertently given ,
和 从而 证明 它 是 不是 仅仅 一个 断言 无意中 给定 ,

从而证明这并非无意中作出的断言。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] [kɔːf] ['kɑːs(ə)l] .
to increase the interest of his Visit to Corfe Castle .
到 增加 这 兴趣 的 他的 访问 到 科夫 城堡 .

为了增加他对科夫城堡之旅的兴趣。

['nəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['mɪrə(r)][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [truːθ] ,
Knowing your wish that the pages of your entertaining Mirror should reflect the truth ,
会心 你的 希望 那 这 页面 的 你的 娱乐 镜子 应该 反映 这 真相 ,

我知道你希望你那本充满娱乐性的《镜子》杂志的每一页都能反映真相，

[ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnstənt] ['riːdə(r)] ,
the insertion of this will oblige your Constant Reader ,
这 插入 的 这 将要 必须 你的 持续的 读者 ,

插入这段文字将令您的忠实读者满意。

['dʌbljuː] .
W .
W .

W.

[laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
LINES WRITTEN IN A CHURCHYARD .
线条 书面 在 一个 墓地 .

在教堂墓地写下的诗句。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][hɪə(r)] ? — [ðaʊ] [hæst][nɒt] [niːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
Why am I here ? — Thou hast not need of me ,
为什么 是 我 这里 ? — 你 哈斯特 不是 需要 的 我 ,

我为何在此？——你并不需要我。

[həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɒt(ə)n] [ded] —
Home of the rotting and the rotten dead —
家 的 这 腐烂 和 这 烂 死的 —

腐烂的家园和腐烂的死者——

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] - [tuː; tə][sə'taɪəti] ,
For thou art cumber'd to satiety ,
为了 你 艺术 - 到 饱腹感 ,

因为你已被饱足所困扰，

[ænd; ənd] [wɪlt] [biː; bi] - — [eɪ] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [fled] !
And wilt be cumber'd — ay , when I am fled !
和 枯萎 是 - — 哎 , 什么时候 我 是 逃亡 !

将会受到阻碍——唉，当我逃亡之时！

[waɪ] [stænd] [ai] [hɪə(r)] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [tuːmz] ?
Why stand I here , the living among tombs ?
为什么 站立 我 这里 , 这 活的 之中 陵墓 ?

我为何站在这里，生者身处坟墓之间?

['ɑːnsə(r)] , [ɔːl] [jiː; ji] [huː] [əʊn] [ə; eɪ] ['grɑːsi] [bed] ,
Answer , all ye who own a grassy bed ,
回答 , 全部 是的 WHO 自己的 一个 草丛 床 ,

凡拥有草地的人，请回答！

['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [duːmz] .
Answer your dooms .
回答 你的 末日 .

回答你的厄运。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 292]
[页 -]

[第292页]

[ðaʊ] , ['mæsi] [stəʊn] !
Thou , massy stone !
你 , 大 石头 !

你，巨大的石头！

['əʊvə(r)] [huːz] [hɑːt] [ɑːt] [ðaʊ] ?
over whose heart art thou ?
超过 谁 心 艺术 你 ?

你究竟属于谁?

[ðə; ði] [lɔːd] [huː] - ['jɒndə(r)] ['dʒaɪənt] [pleɪs] ,
The lord who govern'd yonder giant place ,
这 主 WHO - 远处 巨大的 地方 ,

统治那片巨大土地的领主，

[ænd; ənd] [ruːld] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['væsl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] .
And ruled a thousand vassals at his bow .
和 裁决 一个 千 附庸 在 他的 弓 .

他麾下统领着上千名封臣。

[ə'læk] !
Alack !
呜呼 !

呜呼!

[haʊ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs]
how narrow and how small a space
如何 狭窄的 和 如何 小的 一个 空间

空间有多窄、多小?

[ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hjuːmən] ['vænəti] [ænd; ənd] [ʃəʊ]
Of what was human vanity and show
的 什么 曾是 人类 虚荣 和 展示

人类的虚荣和炫耀究竟是什么?

[sɜːvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mægət] , [wen] - [tɪz] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [tʃeɪs]
Serves for the maggot , when ' tis his to chase
服务 为了 这 蛆 , 什么时候 - 的 他的 到 追赶

蛆虫伺候着，当轮到他追逐的时候。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
The greatest and the latest of his race .
这 最 和 这 最新的 的 他的 种族 .

他所在种族中最伟大、最新的一位。

[wʌn][ɒv; əv] ['ɜːrθs] [dɪə(r)][wʌnz] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] ,
One of Earth's dear ones , of a noble birth ,
一 的 地球的 亲爱的 一个 , 的 一个 高贵 出生 ,

地球上最受喜爱的人之一，出身高贵，

['slʌmbə] [iːn] [hɪə(r)] ; [ɒv; əv] [sʌtʃ] [suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] [tʃɑːms] ,
Slumbers e'en here ; of such supernal charms ,
睡眠 e'en 这里 ; 的 这样的 超凡 魅力 ,

就连这里也沉睡着；拥有如此超凡脱俗的魅力，

[ðæt] [bʌt; bət][tuː; tə] [smaɪl] [wɒz; wəz][tuː; tə][ə'weɪkən] [mɜːθ] ,
That but to smile was to awaken mirth ,
那 但 到 微笑 曾是 到 觉醒 欢笑 ,

但微笑却能唤醒欢乐。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [smaɪl] [set] ['lʌvɪŋ] [fuːlz] [ɪn] [ɑːmz] .
And for that smile set loving fools in arms .
和 为了 那 微笑 放 爱 傻瓜 在 武器 .

为了那抹微笑，让相爱的傻瓜们团结起来。

[ðə; ði] [greɪv] [ɪl] ['bælənsɪz] [sʌtʃ] ['lɪvɪŋ] [wɜːθ] ,
The grave ill balances such living worth ,
这 严重 患病的 余额 这样的 活的 值得 ,

严重的疾病与如此美好的生活价值形成了鲜明的对比。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːm] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪst] ['pɑːstʃə(r)][fɑːrmz] ,
For here the worm his richest pasture farms ,
为了 这里 这 蠕虫 他的 最富有的 牧场 农场 ,

因为这里是蚯蚓最富饶的牧场，

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrmz] .
Unconscious of his harms .
无意识 的 他的 危害 .

他对自己所受的伤害浑然不觉。

[jɒn] ['grɑːsi] [sɒd] , [ðæt] ['skeəsli] [siːm] [ə; eɪ] [greɪv] ,
Yon grassy sod , that scarcely seems a grave ,
扬 草丛 草皮 , 那 几乎 似乎 一个 严重 ,

那片绿草茵茵的草地，几乎不像是一座坟墓。

[wɪð] [ðə; ði] ['deɪzi] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ləʊli] ['flaʊə(r)] ,
Deck'd with the daisy , and each lowly flower ,
甲板 和 这 雏菊 , 和 每个 卑微的 花 ,

点缀着雏菊，以及每一朵不起眼的花朵，

[taɪm] [liːvz] [nəʊ] [stəʊn] , [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] ,
Time leaves no stone , recording of the knave ,
时间 树叶 不 石头 , 记录 的 这 恶棍 ,

时间不留痕迹，记录着恶棍的罪行。

['weðə(r)] [ɒv; əv]['hʌmb(ə)l] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['lɔːdli] ['paʊə(r)] :
Whether of humble , or of lordly power :
无论 的 谦逊的 , 或者 的 尊贵的 力量 :

无论是卑微的权力，还是高贵的权力：

[feɪm] [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɑːd] — [feɪm] [dɪd] [nɒt] [seɪv]
Fame says he was a bard — Fame did not save
名声 说道 他 曾是 一个 诗人 — 名声 做过 不是 节省

名声说他是吟游诗人——名声并没有拯救他

[hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aʊə(r)] —
His name beyond the living of his hour —
他的 姓名 超过 这 活的 的 他的 小时 —

他的名字超越了他短暂的生命——

[ə; eɪ] ['lʌkləs] ['daʊə(r)] .
A luckless dower .
一个 倒霉的 嫁妆 .

一个不幸的嫁妆。

- [tɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['iːkwəli] [wiː; wi][daɪ] ,
' Tis strange to see how equally we die ,
- 的 奇怪的 到 看 如何 同样地 我们 死 ,

奇怪的是，我们死亡的方式竟然如此相似。

[ðəʊ] ['iːkwəl] ['ɒnə(r)] [biː; bi] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [lait] ,
Though equal honour be unknown to light ,
尽管 平等的 荣誉 是 未知 到 光 ,

即便同样的荣誉不为人知，

[ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [haɪ] ,
The lord , the lady of distinction high ,
这 主 , 这 女士 的 区别 高的 ,

勋爵，尊贵的女士，

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði] [bɑːd] , [huː] [sæŋ] [ðeə(r)]['nəʊb(ə)l] [mait] ,
And he , the bard , who sang their noble might ,
和 他 , 这 诗人 , WHO 唱 他们的 高贵 可能 ,

而他，这位吟游诗人，歌颂了他们高贵的力量，

[sɪŋk]['ɪntuː] [deθ] [ə'laɪk][ænd; ənd] ['piːsfəli] ;
Sink into death alike and peacefully ;
下沉 进入 死亡 同样 和 和平地 ;

平静地沉入死亡之中；

[ðəʊ] [sʌm; səm] [meɪ] [wɒnt] [ðə; ði] ['mɑːrbəlz] [saɪt] ,
Though some may want the marble's honour'd site ,
尽管 一些 可能 想 这 大理石的 荣幸 地点 ,

尽管有些人可能想要那块大理石的纪念地，

[jet] [ɜːθ] [həʊldz][ɔːl] [ðæt] ['ɜːθlɪnɪs] [dɪd] [slaɪt] .
Yet earth holds all that earthliness did slight .
然而 地球 持有 全部 那 俗世 做过 轻微 .

然而，大地却承载着尘世所轻视的一切。

[piː] . [tiː] .
P . T .
P . T .

PT

['eɪnʃənt] ['bʌrə] [ɒv; əv] ['wendˌoʊvər] .
ANCIENT BOROUGH OF WENDOVER .
古老的 行政区 的 温多弗 .

温多弗古老自治市镇。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðɪs] ['bʌrə] [sent] ['membəz] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] [ɪn][ðə; ði] 28th [ɒv; əv] ['edwəd] [ai] . [ænd; ənd] [ə'gen]
This borough sent members to parliament in the 28th of Edward I . and again
这 行政区 发送 成员 到 议会 在 这 28th 的 爱德华 我 . 和 再次
[ɪn][ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 2nd [ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] . ;
in the 1st and 2nd of Edward II . ;
在 这 1st 和 2nd 的 爱德华 二 . ;

该选区在爱德华一世统治的第28年以及爱德华二世统治的第1年和第2年都向议会输送了议员；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'bʌv] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
after which the privilege was discontinued for above three hundred years .
后 哪个 这 特权 曾是 已停产 为了 多于 三 百 年 .

此后，这项特权被废止了三百多年。

" [ðə; ði] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] , ([sez] ['brɪtən] ,
" The intermission , (says Britton ,
" 这 中场休息 , (说道 布里顿 ,

"中场休息时，（布里顿说，）

) [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
) was attended by the very remarkable circumstance of all recollection of the
) 曾是 参加 经过 这 非常 卓越 环境 的 全部 回忆 的 这
[raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌrə] ['hævɪŋ] [biːn] [lɒst] ,
right of the borough having been lost ,
正确的 的 这 行政区 拥有 到过 丢失的 ,

然而，令人惊奇的是，人们完全忘记了自治市镇的权利已经丧失。

[tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] 21st [ɒv; əv][dʒeɪmz][ai] . [wen] ['mɪstə(r)] . - ,
till about the period of the 21st of James I . when Mr . Hakeville ,
直到 关于 这 时期 的 这 21st 的 詹姆斯 我 . 什么时候 先生 . - ,

直到詹姆斯一世二十一年左右，哈克维尔先生

[ɒv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪn] , [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pɑːləmənt] [rɪts] [ɪn][ðə; ði]
of Lincoln's Inn , discovered by a search among the ancient parliament writs in the
的 林肯的 客栈 , 发现 经过 一个 搜索 之中 这 古老的 议会 令状 在 这
['taʊə(r)] ,
Tower ,
塔 ,

林肯律师学院的，是在伦敦塔内古代议会令状中发现的。

[ðæt] [ðə; ði]['bʌrə, 'bəːrəu][ɒv; əv] ['æmərzəm] , ['wendˌoʊvər] , [ænd; ənd] [greɪt] ['mɑːrloʊ] , [hæd; həd][ɔːl]
that the boroughs of Amersham , Wendover , and Great Marlow , had all
那 这 行政区 的 阿默舍姆 , 温多弗 , 和 伟大的 马洛 , 有 全部
[sent] ['membəz] [ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] ,
sent members in former times ,
发送 成员 在 以前的 时代 ,

阿默舍姆、温多弗和格雷特马洛这三个自治市镇过去都曾派出过代表。

[ænd; ənd] [pə'tɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [prɪ'fɜːd] [ɪn][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] ,
and petitions were then preferred in the names of those places ,
和 请愿书 是 然后 首选 在 这 姓名 的 那些 地方 ,

于是，请愿书便以这些地方的名义递交了。

[ðæt] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['lɪbəti] [ɔː(r)] ['fræntʃaɪz] [mait] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] .
that their ancient liberty or franchise might be restored .
那 他们的 古老的 自由 或者 特许经营 可能 是 恢复 .

希望他们古老的自由或权利能够恢复。

[wen] [ðə; ði] King5 [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðiːz] [pə'tɪʃnz] , [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz][sə'lɪsɪtə(r)] ,
When the King5 was informed of these petitions , he directed his solicitor ,
什么时候 这 King5 曾是 知情的 的 这些 请愿书 , 他 指导 他的 律师 ,
[sɜː(r)] ['rɒbət] [hiːθ] ,
Sir Robert Heath ,
先生 罗伯特 希思 ,

当国王得知这些请愿书后，他指示他的律师罗伯特·希思爵士，

[tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl] [mait] , [dɪkl'eəɹɪŋ] ,
to oppose them with all might , declaring ,
到 反对 他们 和 全部 可能 , 声明 ,

全力反对他们，并宣称：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['trʌbld] [wɪð] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bɜːdʒɪs] [ɔːl'redi] ,
that he was troubled with too great a number of burgesses already ,
那 他 曾是 麻烦 和 也 伟大的 一个 数字 的 市民 已经 ,

他当时已经为太多市民而烦恼了。

" [ðə; ði] ['sɑːvrənz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ,
" The sovereign's opposition proved ineffectual ,
" 这 主权者的 反对 已证实 无效 ,

君主的反对最终无效。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmənz] [dɪ'saɪdɪd][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .
and the Commons decided in favour of the restoration of the privilege .
和 这 公共领域 决定 在 偏爱 的 这 恢复 的 这 特权 .

下议院决定恢复这项特权。

[sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['wɪlɪsɪz] [nəʊ'tɪʃɪə]
Some particulars of this singular case may be found in Willis's Notitia
一些 细节 的 这 单数 案件 可能 是 成立 在 威利斯的 消息
- .
Parliamentaria .
- .

这个奇异案例的一些细节可以在威利斯的《议会消息》中找到。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dʒɒn]['hæmpdən] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðɪs] ['bʌrə] [ɪn] [faɪv] ['pɑːləmənt] .
The celebrated John Hampden represented this borough in five parliaments .
这 著名 约翰 汉普顿 代表 这 行政区 在 五 议会 .

著名政治家约翰·汉普登曾五次代表该选区进入议会。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

['mænəz] & ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] .
MANNERS & CUSTOMS OF ALL NATIONS .
礼仪 & 海关 的 全部 国家 .

各国礼仪风俗。

['hɪpədrəʊm] [geɪmz] .
HIPPODROME GAMES .
赛马场 游戏 .

赛马场游戏。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ði] [ə'lɪmpiən] ['hɪpədrəʊm] , [ɔ:(r)] [hɔ:s] - [kɔ:s] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɒv; əv][sɪks]
The Olympian Hippodrome , or horse - course , was a space of ground of six
这 奥运选手 赛马场 , 或者 马 - 课程 , 曾是 一个 空间 的 地面 的 六
['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [lɒŋ] ,
hundred paces long ,
百 步幅 长的 ,

奥林匹克赛马场，或称马术赛道，是一片长六百步的场地。

[sə'raʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔ:l] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['i:lis] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]
surrounded with a wall , near the city of Elis , and on the banks of the
包围 和 一个 墙 , 靠近 这 城市 的 埃利斯 , 和 在 这 银行 的 这
['rɪvə(r)] [æl'fi:əs] .
river Alpheus .
河 阿尔菲厄斯 .

四周有城墙，靠近埃利斯城，位于阿尔菲乌斯河畔。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʌn'i:v(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ɪ'regjələ(r)] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was uneven , and in some degree irregular , on account of the
它 曾是 不均匀 , 和 在 一些 程度 不规律的 , 在 帐户 的 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
situation ;
情况 ;

由于地理位置的原因，路面崎岖不平，甚至有些不规则；

— [ɪn][wʌn] [pɑ:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪl] [ɒv; əv] ['mɒdərət] [haɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:kɪt] [wɒz; wəz]
— in one part was a hill of moderate height ; and the circuit was
— 在 一 部分 曾是 一个 爬坡道 的 缓和 高度 ; 和 这 电路 曾是
[ɐd'ɔ:nd] [wɪð] ['templz] ,
adorned with temples ,
装饰 和 寺庙 ,

其中一部分是一座中等高度的小山；周围建有许多寺庙。

['ɔ:ltəz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [im'beliʃmənts] .
altars , and other embellishments .
祭坛 , 和 其他 装饰 .

祭坛和其他装饰品。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] ['hɪpədrəʊm] [æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ]
There was a very famous hippodrome at Constantinople , which was begun by
那里 曾是 一个 非常 著名的 赛马场 在 君士坦丁堡 , 哪个 曾是 开始 经过
[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['sɛvərəs] ,
Alexander Severus ,
亚历山大 西弗勒斯 ,

君士坦丁堡曾有一座非常著名的赛马场，它是由亚历山大·塞维鲁开始建造的。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['kɒnstənˌtaɪn] .
and finished by Constantine .
和 完成的 经过 康斯坦丁 .

由君士坦丁完成。

[ðɪs] ['sɜ:kəs] , [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [tɜ:rks] - , [ɪz][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [lɒŋ] ,
This circus , called by the Turks atmeican , is four hundred paces long ,
这 马戏团 , 称为 经过 这 土耳其人 - , 是 四 百 步幅 长的 ,

这个被土耳其人称为“atmeican”的马戏团，长四百步。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [wʌn] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [waɪd] .
and above one hundred paces wide .
和 多于 一 百 步幅 宽的 .

宽度超过一百步。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌpirə'midikəl] ['ɒbəlɪsk] [ɒv; əv] ['grænɪt] ,
At the entrance of the hippodrome there is a pyramidical obelisk of granite ,
在 这 入口 的 这 赛马场 那里 是 一个 金字塔形 方尖碑 的 花岗岩 ,

赛马场入口处矗立着一座花岗岩金字塔形方尖碑。

[ɪn][wʌn] [piːs] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] , ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [wɪð]
in one piece , about fifty feet high , terminating in a point , and charged with
在 一 片 , 关于 五十 脚 高的 , 终止 在 一个 观点 , 和 带电 和
[ˌhaɪərə'glɪfɪks] .
hieroglyphics .
象形文字 .

一块完整的石碑，高约五十英尺，顶端呈尖状，上面刻有象形文字。

[ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn][ɪts] [beɪs] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ]
The Greek and Latin inscriptions on its base show that it was erected by
这 希腊语 和 拉丁 铭文 在 它是 根据 展示 那 它 曾是 竖立 经过
[ˌθiːə'doʊʃəs] .
Theodosius .
狄奥多西 .

底座上的希腊文和拉丁文铭文表明，它是狄奥多西一世建造的。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
The machines that were employed to raise it are represented upon it in
这 机器 那 是 受雇 到 增加 它 是 代表 之上 它 在
['bæsəʊ] - [rɪ'liːvəʊ] .
basso - relievo .
低音 - 缓解 .

用于建造它的机器以浅浮雕的形式描绘在它上面。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm]['vestɪdʒɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
We have some vestiges in England of the hippodromus ,
我们 有 一些 残余 在 英格兰 的 这 - ,

在英国，我们还保留着一些赛马场的遗迹。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [pə'fɔːmd] [ðeə(r)]['reɪsɪz] .
in which the ancient inhabitants of this country performed their races .
在 哪个 这 古老的 居民 的 这 国家 执行 他们的 种族 .

这个国家的古代居民曾在此进行比赛。

[ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [nɪə(r)] [ˌstəʊn'hendʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [trækt][ɒv; əv] [graʊnd] ,
The most remarkable is that near Stonehenge , which is a long tract of ground ,
这 最多 卓越 是 那 靠近 巨石阵 , 哪个 是 一个 长的 通道 的 地面 ,

最引人注目的是巨石阵附近，那是一片狭长的地带，

[ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] , [ɔː(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['druːɪd]['kjuːbɪt] [waɪd] ,
about three hundred and fifty feet , or two hundred Druid cubits wide ,
关于 三 百 和 五十 脚 , 或者 二 百 德鲁伊 肘尺 宽的 ,

大约三百五十英尺，或两百德鲁伊肘宽，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːtəz] , [ɔː(r)][sɪks]['θaʊz(ə)nd]['druːɪd]['kjuːbɪt][ɪn]
and more than a mile and three quarters , or six thousand Druid cubits in
和 更多的 比 一个 英里 和 三 四分之一 , 或者 六 千 德鲁伊 肘尺 在
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

长度超过一英里四分之三，或六千德鲁伊肘尺。

[ɪn'kləʊzd] [kwaɪt] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [ɜːθ] , [ɪk'stendɪŋ] [də'rektli] [iːst] [ænd; ənd] [west] .
enclosed quite round with a bank of earth , extending directly east and west .
内 相当 圆形的 和 一个 银行 的 地球 , 扩展 直接地 东方 和 西方 .

用土堤围成一个相当圆的圆圈，土堤向东西方向延伸。

[ðə; ði] [gəʊl] [ænd; ənd] [kə'rɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [iːst] [end] .
The goal and career are at the east end .
这 目标 和 职业 是 在 这 东方 结尾 .

目标和事业都在东边。

[ðə; ði] [gəʊl] [ɪz] [ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [reɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊp] ['ɪnwədz] ,
The goal is a high bank of earth , raised with a slope inwards ,
这 目标 是 一个 高的 银行 的 地球 , 提高 和 一个 坡 向内 ,

目标是堆起一道高高的土堤，土堤向内倾斜。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sæt] .
on which the judges are supposed to have sat .
在 哪个 这 法官 是 据称 到 有 卫星 .

法官们本应坐在上面。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['tjuːmjʊlaɪ] , [ɔː(r)] [smɔːl] ['bærəʊz] , [æt; ət] [ðə; ði] [west] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːs] .
The metæ are two tumuli , or small barrows , at the west end of the course .
这 - 是 二 土墩 , 或者 小的 墓丘 , 在 这 西方 结尾 的 这 课程 .

metæ 是位于赛道西端的两个土墩，或称小墓丘。

[ðiːz] ['hɪpədrəʊm] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] , [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , - ; [ðə; ði] ['reɪsə(r)] ,
These hippodromes were called , in the language of the country , rhedagua ; the racer ,
这些 赛马场 是 称为 , 在 这 语言 的 这 国家 , - ; 这 赛车手 ,

这些赛马场在当地语言中被称为“rhedagua”；赛马者，

- ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['riːdə] — [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːd] - , [tuː; tə] [rʌn] .
rhedagwr ; and the carriage , rheda — from the British word rhedeg , to run .
- ; 和 这 运输 , 雷达 — 从 这 英国 单词 - , 到 跑步 .

雷达古尔；马车，rheda——源自英语单词 rhedeg，意思是奔跑。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hɪpədrəʊm] , [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθwəd] [ɒv; əv] ['lestə(r)] ,
One of these hippodromes , about half a mile to the southward of Leicester ,
一 的 这些 赛马场 , 关于 一半 一个 英里 到 这 向南 的 莱斯特 ,

其中一座赛马场位于莱斯特以南约半英里处，

[rɪ'teɪnz] ['evɪdənt] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [neɪm] , - [ɪn] [ðə; ði] [kə'rʌptɪd] [wʌn] [ɒv; əv] - .
retains evident traces of the old name , rhedagua in the corrupted one of Rawdikes .
保留 明显 痕迹 的 这 老的 姓名 , - 在 这 腐败的 一 的 - .

在 Rawdikes 的讹误中保留了旧名称 rhedagua 的明显痕迹。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] , ” [sez] ['dɑːktər; draɪv] . [stuːkli] , “ [nɪə(r)] ['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] ;
“ There is another of these , ” says Dr . Stukely , “ near Dorchester ;
“ 那里 是 其他 的 这些 , ” 说道 博士 . 斯图克利 , “ 靠近 多切斯特 ;

“还有另一处这样的地方，”斯图克利博士说，“在多切斯特附近；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['laʊðər] , [nɪə(r)] ['pɛn,rɪθ] , [ɪn] ['kʌmbələnd] ;
and another on the banks of the river Lowther , near Penrith , in Cumberland ;
和 其他 在 这 银行 的 这 河 洛瑟 , 靠近 彭里斯 , 在 坎伯兰 ;

还有一处位于坎伯兰郡彭里斯附近的洛瑟河岸边；

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] [dʒʌst] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈrɔistən] .
and another in the valley just without the town of Royston .
和 其他 在 这 谷 只是 没有 这 镇 的 罗伊斯顿 .

还有一处位于山谷中，就在罗伊斯顿镇外。

” [ˈwɔːltə] [iː] . [siː] .
” WALTER E . C .
” 沃尔特 E . C .

沃尔特·埃克

[præt] - [striːt] , [ˈlæmbəθ] .
Pratt - street , Lambeth .
普拉特 - 街道 , 兰贝斯 .

兰贝斯普拉特街。

[ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] .
THE SKETCH - BOOK .
这 草图 - 书 .

素描本。

[ðə; ði] [ˈbegə(r)] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ləʊˈkɑːnəʊ] .
THE BEGGAR WOMAN OF LOCARNO .
这 乞丐 女士 的 洛迦诺 .

洛迦诺的乞丐妇人。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ælps] , [nɪə(r)] [ləʊˈkɑːnəʊ] , [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [ˈkɑːs(ə)l] , [bɪˈlɒŋɪŋ]
At the foot of the Alps , near Locarno , was an old castle , belonging
在 这 脚 的 这 阿尔卑斯山 , 靠近 洛迦诺 , 曾是 一个 老的 城堡 , 属于
[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmɑːkwɪs] ,
to a marquess ,
到 一个 侯爵 ,

在阿尔卑斯山脚下，靠近洛迦诺的地方，有一座古老的城堡，属于一位侯爵。

[ðə; ði] [ˈruːɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˈvɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtrævələ(r)] ,
the ruins of which are still visible to the traveller ,
这 废墟 的 哪个 是 仍然 可见的 到 这 游客 ,

旅行者至今仍能看到它的遗址。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] [ˌes ˈtiː] . [ˈgɑːθɑːrd] — [ə; eɪ] [ˈkɑːs(ə)l] [wɪð] [ˈlɒfti] [ænd; ənd] [ˈruːmi; ˈrʊmi]
as he comes from St . Gothard — a castle with lofty and roomy
作为 他 来 从 英石 . 戈萨德 — 一个 城堡 和 高远 和 宽敞
[əˈpɑːtmənts] , [haɪ] [ˈtaʊəz] , [ænd; ənd] [ˈnærəʊ] [ˈwɪndəʊz] .
apartments , high towers , and narrow windows .
公寓 , 高的 塔楼 , 和 狭窄的 视窗 .

他来自圣哥达城堡——一座拥有高大宽敞的公寓、高耸的塔楼和狭窄的窗户的城堡。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz] , [æn; ən] [əʊld] [sɪk] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [dɪˈpɒzɪtɪd] [əˈpɒn] [sʌm; səm]
In one of these rooms , an old sick woman was deposited upon some
在 一 的 这些 房间 , 一个 老的 生病的 女士 曾是 已存 之上 一些
[strɔː] ,
straw ,
稻草 ,

其中一间房间里，一位年老体弱的妇女被安置在一些稻草上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ʃeɪkən] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
which had been shaken down for her by the housekeeper of the
哪个 有 到过 摇晃 向下 为了 她 经过 这 管家 的 这
['mɑːkwɪs] ,
marquess ,
侯爵 ,

那是侯爵的管家为她搜刮来的。

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['begɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪt] .
who had found her begging before the gate .
WHO 有 成立 她 乞讨 前 这 门 .

谁发现她正跪在门口乞讨。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn]
The marquess , who was accustomed to go into this room on his return
这 侯爵 , WHO 曾是 习惯 到 去 进入 这 房间 在 他的 返回
[frɒm; frəm] ['hʌntɪŋ] ,
from hunting ,
从 打猎 ,

侯爵习惯于狩猎归来后进入这间房间。

[tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [gʌn] , ['ɔːdəd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [tuː; tə][get] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] [aʊt]
to lay aside his gun , ordered the poor wretch to get up immediately out
到 躺 旁边 他的 枪 , 订购 这 贫穷的 可怜虫 到 得到 向上 立即地 出去
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)] ,
of her corner ,
的 她 角落 ,

他放下枪，命令那个可怜的家伙立刻从角落里站起来。

[ænd; ənd] [bɪ'gɒn] .
and begone .
和 走开 .

然后离开。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ə'rəʊz] , [bʌt; bət] ['slɪpɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [krʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [smuːð] [flɔː(r)] , [ʃiː; ʃi]
The creature arose , but slipping with her crutch upon the smooth floor , she
这 生物 出现 , 但 滑倒 和 她 拐杖 之上 这 光滑的 地面 , 她
[fel] ,
fell ,
跌倒 ,

那生物站了起来，但因为拐杖在光滑的地板上滑了一下，她摔倒了。

[ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi][gɒt]
and injured her back so much , that it was with great difficulty she got
和 受伤 她 后退 所以 很多 , 那 它 曾是 和 伟大的 困难 她 得到
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

她的背部伤势严重，以至于她起身都非常困难。

[ænd; ənd] , ['muːvɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'zaɪəd] , ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd]
and , moving across the room as she had been desired , groaning and
和 , 移动 穿过 这 房间 作为 她 有 到过 想要的 , 呻吟 和
['kraɪɪŋ] ['sædli] ,
crying sadly ,
哭泣 令人遗憾的是 ,

于是，她按照人们的意愿穿过房间，一边呻吟一边悲伤地哭泣。

[sæŋk] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
sank down behind the chimney .
沉没 向下 在后面 这 烟囱 .

沉入烟囱后面。

['sevrəl] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] ,
Several years afterwards ,
一些 年 然后 ,

几年后，

[wen] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [rɪ'djuːst] [baɪ][wɔː(r)]
when the circumstances of the marquess had been much reduced by war
什么时候 这 情况 的 这 侯爵 有 到过 很多 减少 经过 战争
[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɒps] ,
and the failure of his crops ,
和 这 失败 的 他的 农作物 ,

由于战争和庄稼歉收，侯爵的境况大为改善。

[ə; eɪ]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] ['dʒentlmən] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɜːtʃəsɪŋ]
a Florentine gentleman visited the castle , with the intention of purchasing
一个 佛罗伦萨 绅士 到访 这 城堡 , 和 这 意图 的 购买
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

一位佛罗伦萨绅士参观了这座城堡，意图将其购买。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
in consequence of the beauty of the situation .
在 结果 的 这 美丽 的 这 情况 .

由于景色优美。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['bɑːgən] [kən'kluːdɪd] ,
The marquess , who was very anxious to have the bargain concluded ,
这 侯爵 , WHO 曾是 非常 焦虑的 到 有 这 便宜货 结束 ,

侯爵非常急于完成这笔交易，

[geɪv] [hɪz; ɪz][waɪf][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] [lɒdʒ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ʌpə(r)] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ]
gave his wife directions to lodge the stranger in the same upper room in which
给予 他的 妻子 方向 到 小屋 这 陌生人 在 这 相同的 上 房间 在 哪个
[ðə; ði][əʊld]['wʊmən][hæd; həd][daɪd] ,
the old woman had died ,
这 老的 女士 有 死亡 ,

他嘱咐妻子把陌生人安排在老妇人去世的那间楼上房间里。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [biːn] ['veri] ['hænsəmli] ['fɪtɪd] [ʌp] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][ðeə(r)]
it having , in the meantime , been very handsomely fitted up ; but , to their
它 拥有 , 在 这 与此同时 , 到过 非常 英俊地 适配 向上 ; 但 , 到 他们的
[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,
consternation ,
惊愕 ,

与此同时，它已被装修得非常漂亮；但是，令他们惊愕的是，

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['entəd] [ðeə(r)] [ruːm] , [peɪl] [ænd; ənd]
in the middle of the night , the stranger entered their room , pale and
在 这 中间 的 这 夜晚 , 这 陌生人 进入 他们的 房间 , 苍白 和
['ædʒɪteɪtɪd] ,
agitated ,
激动 ,

半夜，一个陌生人脸色苍白，神情激动地走进了他们的房间。

[prəʊ'testɪŋ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['biːɪŋ] ;
protesting loudly that the chamber was haunted by some invisible being ;
抗议 高声 那 这 房间 曾是 闹鬼的 经过 一些 无形的 存在 ;

他们大声抗议说，这间屋子里闹鬼，有看不见的生物出没；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [raɪz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ,
for that he had heard something rise up in the corner ,
为了 那 他 有 听到 某物 上升 向上 在 这 角落 ，

他听到角落里有什么东西升起的声音，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [strɔː] , [muːv] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [sləʊ]
as if it had been lying among straw , move over the chamber with slow
作为 如果 它 有 到过 说谎 之中 稻草 ， 移动 超过 这 房间 和 慢的
[ænd; ənd] ['tɒtərɪŋ] [steps] ,
and tottering steps ,
和 颤巍巍 步骤 ，

仿佛一直躺在稻草堆里，迈着缓慢而摇摇晃晃的步伐穿过房间。

[ænd; ənd][sɪŋk] [daʊn] , ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
and sink down , groaning and crying , near the chimney .
和 下沉 向下 ， 呻吟 和 哭泣 ， 靠近 这 烟囱 .

然后他呻吟着、哭喊着，瘫倒在烟囱旁。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , ['terɪfaɪd] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['skeəsli] [njuː] [waɪ] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]
The marquess , terrified , though he scarcely knew why , endeavoured to put a
这 侯爵 ， 恐惧 ， 尽管 他 几乎 知道 为什么 ， 努力 到 放 一个
[feə(r)] [feɪs] [ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
fair face upon the matter ,
公平的 脸 之上 这 事情 ，

侯爵虽然惊恐万分（尽管他自己也说不清为什么），但还是努力装出一副公正的样子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɑːf] [ɒf] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] , ['telɪŋ] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] [raɪz] [hɪm'self] ,
and to laugh off the fears of his visiter , telling him he would rise himself ,
和 到 笑 离开 这 恐惧 的 他的 访客 ， 讲述 他 他 会 上升 他自己 ，

他一笑置之，不让来访者感到害怕，告诉他自己会起来。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ;
and spend the rest of the night with him in his room ;
和 花费 这 休息 的 这 夜晚 和 他 在 他的 房间 ；

然后和他一起在他的房间里度过了剩下的夜晚；

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [begd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] [kaʊtʃ]
but the stranger begged that he would rather allow him to occupy a couch
但 这 陌生人 乞求 那 他 会 相当 允许 他 到 占据 一个 长椅
[ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ;
in the adjoining room ;
在 这 相邻的 房间 ；

但陌生人恳求他允许自己睡在隔壁房间的沙发上；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] , [hiː; hi] ['sædl] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
and as soon as morning broke , he saddled his horse , took his leave ,
和 作为 很快 作为 早晨 打破 ， 他 鞍 他的 马 ， 采取 他的 离开 ，
[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .
and departed .
和 已离开 .

天刚亮，他就给马备好鞍，告别众人，启程了。

[ðɪs] [ə'kʌrəns] , [wɪtʃ] [ə'keɪʒnd] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] , [meɪd] [səʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n]
This occurrence , which occasioned much notice , made so unpleasant an impression
这 发生 ， 哪个 引发 很多 注意 ， 制成 所以 令人不快的 一个 印象
[ə'pɒn] [ɪn'tendɪŋ] ['pɜːrtʃəsər] ,
upon intending purchasers ,
之上 意图 购买者 ，

这一事件引起了广泛关注，给潜在的买家留下了非常不愉快的印象。

[ðæt] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'kwaɪəri] [wɒz; wəz] [meɪd] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ,
that not another inquiry was made ; and at last ,
那 不是 其他 询问 曾是 制成 ; 和 在 最后的 ,

没有进行其他调查；最后，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'kʌmɪŋ] [pə'zest] [wɪð] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)]
even the servants in the house becoming possessed with the notion that there
甚至 这 仆人 在 这 房子 成为 拥有 和 这 概念 那 那里
[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
was something dreadful in the room ,
曾是 某物 可怕 在 这 房间 ,

甚至连家里的仆人也开始觉得房间里有什么可怕的东西。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [rest] ,
the marquess , with the view of setting the report to rest ,
这 侯爵 , 和 这 看法 的 环境 这 报告 到 休息 ,

侯爵为了平息此事，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [hɪm'self] [nekst] [naɪt] .
determined to investigate the matter himself next night .
决定 到 调查 这 事情 他自己 下一个 夜晚 .

决定当晚亲自调查此事。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [hiː; hi] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [bed] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði]
Accordingly , in the twilight , he caused his bed to be brought to the
因此 , 在 这 暮 , 他 导致 他的 床 到 是 带来 到 这
[ə'pɑːtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

于是，在黄昏时分，他让人把床搬到了公寓里。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['sliːpɪŋ] , [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] .
and waited , without sleeping , the approach of midnight .
和 等待 , 没有 睡眠 , 这 方法 的 午夜 .

他们彻夜未眠，等待着午夜的到来。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [wen] , [ɒn] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ,
But what was his consternation , when , on the stroke of midnight ,
但 什么 曾是 他的 惊愕 , 什么时候 , 在 这 中风 的 午夜 ,

但午夜钟声敲响时，他究竟惊恐万分的是什么呢?

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [hɜːd] [sʌm; səm] [ˌɪnkən'siːvəbl] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,
he actually heard some inconceivable noise in the apartment ,
他 实际上 听到 一些 不可思议 噪音 在 这 公寓 ,

他竟然在公寓里听到了一些难以想象的噪音。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['pɜːs(ə)n] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [strɔː] , [wɪtʃ] ['rʌsl] [bɪ'niːθ]
as if some person had risen up from among straw , which rustled beneath
作为 如果 一些 人 有 升起 向上 从 之中 稻草 , 哪个 沙沙作响 下面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

仿佛有人从沙沙作响的稻草堆中站了起来。

[wɔːkt] ['sləʊli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [sæŋk] , ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]
walked slowly over the floor , and sank , sighing and groaning , behind the
步行 缓慢地 超过 这 地面 , 和 沉没 , 叹息 和 呻吟 , 在后面 这
['tʃɪmni] .
chimney .
烟囱 .

她缓缓地走过地板，叹息着，呻吟着，瘫倒在烟囱后面。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [mɑː'keɪzɑː] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [ðə; ði]
When he came down the next morning , the marchesa asked him how the
什么时候 他 来了 向下 这 下一个 早晨 ， 这 玛尔凯萨 问 他 如何 这
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] ;
investigation had gone on ;
调查 有 已消失 在 ；

第二天早上他下来时，侯爵夫人问他调查进展如何；

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['ɑːftə(r)] ['geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] ['glɑːnsɪz] , [ænd; ənd] ['bəʊltɪŋ] [ðə; ði]
and he , after gazing about him with wondering glances , and bolting the
和 他 ， 后 凝视 关于 他 和 好奇 眼神 ， 和 螺栓连接 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ，

他环顾四周，眼神中充满了疑惑，然后闩上了门。

[təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbərz] ['biːɪŋ] ['hɔːntɪd] [wɒz; wəz] [truː] .
told her the story of the chamber's being haunted was true .
讲述 她 这 故事 的 这 议事厅 存在 闹鬼的 曾是 真的 .

告诉她，这间密室闹鬼的故事是真的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] ; [bʌt; bət] [begd] [hɪm] , [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] ['eni]
She was terrified out of her senses ; but begged him , before making any
她 曾是 恐惧 出去 的 她 感官 ； 但 乞求 他 ， 前 制作 任何
['pʌblɪk] [dɪs'kləʊʒə(r)] ,
public disclosure ,
民众 披露 ，

她吓得魂飞魄散；但在公开任何信息之前，她苦苦哀求他。

[wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['kuːlli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .
once more to make the experiment coolly in her company .
一次 更多的 到 制作 这 实验 冷静地 在 她 公司 .

她再次冷静地在公司里进行实验。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['trʌsti] ['sɜːvənt] , [ðeɪ] [ə'kɔːdɪŋli] [rɪ'piːtɪd] [ðeə(r)]['vɪzɪt][nekst] [naɪt] ,
Accompanied by a trusty servant , they accordingly repeated their visit next night ,
伴随 经过 一个 可靠 仆人 ， 他们 因此 重复 他们的 访问 下一个 夜晚 ，
[ænd; ənd] [ə'gen] [hɜːd] ,
and again heard ,
和 再次 听到 ，

于是，他们带着一名忠实的仆人，第二天晚上又去了那里，再次听到了……

[æz; əz][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [seɪm] ['gəʊstli] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'siːvəbl] [nɔɪz]
as the marquess had done before , the same ghostly and inconceivable noise
作为 这 侯爵 有 完毕 前 ， 这 相同的 幽灵般的 和 不可思议 噪音
;
;
；

就像侯爵以前那样，发出了同样幽灵般、不可思议的声音；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [wɪʃ] [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [kɒst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
and nothing but the anxious wish to get rid of the castle , cost what it
和 没有什么 但 这 焦虑的 希望 到 得到 摆脱 的 这 城堡 ， 成本 什么 它
[wʊd] ,
would ,
会 ，

除了急于摆脱这座城堡的愿望之外，别无其他，无论代价如何。

[ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'pres] [ðeə(r)] [t'ɛɹəz] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənt] ,
enabled them to suppress their terrors in presence of the servant ,
已启用 他们 到 压制 他们的 恐怖 在 在场 的 这 仆人 ，

这使他们在仆人面前能够抑制住恐惧。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'skraɪb][ðə; ði][saʊnd][tuː; tə][sʌm; səm][ˌæksɪ'dent(ə)l][kɔːz] .
and to ascribe the sound to some accidental cause .
和 到 归咎于 这 声音 到 一些 偶然 原因 .

并将这种声音归因于某种偶然原因。

[ɒn][ðə; ði]['iːvnɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][θɜːd][deɪ] , [wen][bəʊθ] , [dɪ'tɜːmɪnd][tuː; tə][prəʊb][ðə; ði]['mætə(r)]
On the evening of the third day , when both , determined to probe the matter
在 这 晚上 的 这 第三 天 , 什么时候 两个都 , 决定 到 探测 这 事情
[tuː; tə][ðə; ði]['bɒtəm] ,
to the bottom ,
到 这 底部 ,

第三天晚上，两人决心彻底查清此事，

[wɜː(r); wə(r)][ə'sendɪŋ][wɪð]['biːtɪŋ][hɑːts][ðə; ði][steə(r)]['liːdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒərz]
were ascending with beating hearts the stair leading to the stranger's
是 上升 和 殴打 心 这 楼梯 领导 到 这 陌生人的
[ə'pɑːtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

他们心跳加速，拾级而上，走上了通往陌生人公寓的楼梯。

[ˌaɪ 'tiː][tʃɑːnst][ðæt][ðə; ði][haʊs][dɒg] , [huː][hæd; həd][biːn][let][luːs][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeɪn] ,
it chanced that the house dog , who had been let loose from the chain ,
它 偶然 那 这 房子 狗 , WHO 有 到过 让 松动的 从 这 链 ,

碰巧的是，那只被从链子上解开的家犬，

[wɒz; wəz]['laɪɪŋ][də'rektli][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ruːm] ; [ænd; ənd] ,
was lying directly before the door of the room ; and ,
曾是 说谎 直接地 前 这 门 的 这 房间 ; 和 ,

就躺在房间门口；而且，

['wɪlɪŋ][pə'hæps][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['kʌmpəni][ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)]['lɪvɪŋ][θɪŋ][ɪn][ðə; ði][mɪ'stɪəriəs]
willing perhaps to have the company of any other living thing in the mysterious
愿意的 也许 到 有 这 公司 的 任何 其他 活的 事物 在 这 神秘
[ə'pɑːtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

或许他愿意与这间神秘公寓里的其他生物作伴。

[ðeɪ][tʊk][ðə; ði][dɒg]['ɪntuː][ðə; ði][ruːm][ə'lɒŋ][wɪð][ðem; ðəm] .
they took the dog into the room along with them .
他们 采取 这 狗 进入 这 房间 沿着 和 他们 .

他们把狗带进了房间。

[ðə; ði]['hʌzbənd][ænd; ənd][waɪf]['siːtɪd][ðəm'selvz][ɒn][ðə; ði][kaʊtʃ] — [ðə; ði]['mɑːkwɪs][wɪð][hɪz; ɪz]
The husband and wife seated themselves on the couch — the marquess with his
这 丈夫 和 妻子 坐着 他们自己 在 这 长椅 — 这 侯爵 和 他的
[sɒːd][ænd; ənd]['pɪstlz][bɪ'saɪd][hɪm] ;
sword and pistols beside him ;
剑 和 手枪 旁 他 ;

夫妻二人坐在沙发上——侯爵身旁放着他的佩剑和手枪；

[ænd; ənd][waɪl][ðeɪ][ɪn'devə(r)] , [ðə; ði][best][wei][ðeɪ][kʊd; kəd] , [tuː; tə][ə'mjuːz][ðəm'selvz]
and while they endeavoured , the best way they could , to amuse themselves
和 尽管 他们 努力 , 这 最好的 方式 他们 可以 , 到 娱乐 他们自己
[wɪð][ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
with conversation ,
和 对话 ,

他们竭尽所能地通过交谈来消磨时间，

[ðə; ði][dɒg] , ['kaʊə(r)ɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] , [fel] [ə'sliːp] .
the dog , cowering down on the floor at their feet , fell asleep .
这 狗 , 畏缩 向下 在 这 地面 在 他们的 脚 , 跌倒 睡着了 .

狗蜷缩在他们脚边的地板上，睡着了。

[ə'gen] , [wɪð] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] ; — ['sʌmθɪŋ] ,
Again , with the stroke of midnight , the noise was renewed ; — something ,
再次 , 和 这 中风 的 午夜 , 这 噪音 曾是 更新 ; — 某物 ,
[ðəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)] ,
though what they could not discover ,
尽管 什么 他们 可以 不是 发现 ,

午夜钟声敲响之际，噪音再次响起；——尽管他们无法查明原因，但那噪音究竟是什么呢?

[reɪzd] [ɪt'self][ˌjuː 'es] [ɪf] [wɪð] ['krʌtʃɪz]
raised itself us if with crutches
提高 本身 我们 如果 和 拐杖

拄着拐杖，我们被扶了起来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 294]
[页 -]

[第294页]

[ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ; [ðə; ði] [strɔː] ['rʌsl] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
in the corner ; the straw rustled as before .
在 这 角落 ; 这 稻草 沙沙作响 作为 前 .

角落里，稻草像以前一样发出沙沙声。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [fʊt] - [fɔːl] , [ðə; ði][dɒg] [ə'wəʊk] , [raʊzd] [ɪt'self] , ['prɪkt] [ʌp] [ɪts]
At the sound of the first foot - fall , the dog awoke , roused itself , pricked up its
在 这 声音 的 这 第一的 脚 - 落下 , 这 狗 醒来 , 唤醒 本身 , 刺痛 向上 它是
[ɪəz] ,
ears ,
耳朵 ,

听到第一声脚步声，狗醒了过来，竖起了耳朵。

[ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz]
and growling and barking as if some person were advancing towards
和 咆哮 和 叫声 作为 如果 一些 人 是 前进 向
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他发出低吼和吠叫，仿佛有人正朝他走来。

[rɪ'triːtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
retreated in the direction of the chimney .
撤退 在 这 方向 的 这 烟囱 .

向烟囱方向退去。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] , [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['stændɪŋ]
At this sight , the marchioness rushed out of the room , her hair standing
在 这 视线 , 这 侯爵夫人 匆忙 出去 的 这 房间 , 她 头发 常设
[ɒn][end] ;
on end ;
在 结尾 ;

看到这一幕，侯爵夫人冲出了房间，头发都竖了起来；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [siːzd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [ɪk'skleɪmd] “ [huː] [ɪz][ðeə(r)] ? ” [ænd; ənd]
and while the marquess seized his sword , exclaimed “ Who is there ? ” and
和 尽管 这 侯爵 查获 他的 剑 ， 惊呼 “ WHO 是 那里 ？ ” 和
[rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ,
receiving no answer ,
接收 不 回答 ，

侯爵拔出剑，喊道：“谁在那里？”却无人应答。

[θrʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , [ʃiː; ʃi]['heɪstɪli] [pækt] [ʌp][ə; eɪ][fjuː]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]
thrust like a madman in all directions , she hastily packed up a few articles of
推力 喜欢 一个 狂人 在 全部 方向 ， 她 草草 包装 向上 一个 很少 文章 的
[dres] ,
dress ,
裙子 ，

她像疯了一样四处乱窜，匆匆收拾了几件衣服。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] .
and made the best of her way towards the town .
和 制成 这 最好的 的 她 方式 向 这 镇 .

她尽力向镇子进发。

['skeəsli] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]
Scarcely , however , had she proceeded a few steps , when she discovered that the
几乎 ， 然而 ， 有 她 继续 一个 很少 步骤 ，什么时候 她 发现 那 这
['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] .
castle was on fire .
城堡 曾是 在 火 .

然而，她刚走了几步，就发现城堡着火了。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'strækʃn] , [ˌəʊvə'tɜːnd] [ðə; ði] ['teɪpəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm]
The marquess had , in his distraction , overturned the tapers , and the room
这 侯爵 有 ， 在 他的 分心 ， 翻覆 这 锥形 ， 和 这 房间
[wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɪn] [fleɪmz] .
was instantly in flames .
曾是 即刻 在 火焰 .

侯爵一时疏忽，碰倒了蜡烛，房间瞬间燃起了熊熊大火。

['evri] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['nəʊblmən] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] :
Every effort was made to save the unhappy nobleman , but in vain :
每一个 努力 曾是 制成 到 节省 这 不开心 贵族 ， 但 在 徒劳 :

人们竭尽全力想要拯救这位不幸的贵族，但都无济于事：

[hiː; hi] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['tɔːtʃə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bəʊnz] , [æz; əz][ðə; ði]['trævələ(r)] [meɪ]
he perished in the utmost tortures , and his bones , as the traveller may
他 遇难 在 这 极致 酷刑 ， 和 他的 骨头 ， 作为 这 游客 可能
[biː; bi][ə'weə(r)] ,
be aware ,
是 意识到的 ，

他死于极度酷刑之下，他的遗骸，正如旅行者可能知道的那样，

[stɪl] [laɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['peznts] — [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)]
still lie where they were collected by the neighbouring peasants — in the corner
仍然 说谎 在哪里 他们 是 集 经过 这 邻接 农民 — 在 这 角落
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'speld] [ðə; ði]['begə(r)] ['wʊmən] [ɒv; əv]
of the apartment from which he had expelled the beggar woman of
的 这 公寓 从 哪个 他 有 被驱逐 这 乞丐 女士 的
[ləʊ'kɑːnəʊ] . — ['edɪnbrə] ['lɪtərəri] ['dʒɜːn(ə)l][ænd; ənd] [gə'zet] .
Locarno . — Edinburgh Literary Journal and Gazette .
洛迦诺 . — 爱丁堡 文学 杂志 和 公报 .

它们仍然躺在邻近农民收集的地方——在他把洛迦诺的乞丐妇人赶出去的公寓角落里。——《爱丁堡文学杂志和公报》

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
SPIRIT OF DISCOVERY .
精神 的 发现 .

探索精神。

[haɪdrə(ʊ)'stætɪks][ænd; ənd] [njʊ'mætɪks] .
HYDROSTATICS AND PNEUMATICS .
水力学 和 气动系统 .

液压和气动。

(['kæbɪnət][ˌsaɪklə'piːdiːə] , [vɒl] .
(Cabinet Cyclopædia , vol .
(内阁 百科全书 , 卷 .

(《内阁百科全书》，第 1 卷)

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .)
xvii .)
十七 .)

十七)

[ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['dɪskɔːs] [ɒn]
This volume is in every respect worthy of standing beside the luminous Discourse on
这 体积 是 在 每一个 尊重 值得 的 常设 旁 这 发光的 话语 在
[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] ,
the Study of Natural Philosophy ,
这 学习 的 自然的 哲学 ,

本书在各方面都足以与光芒四射的《自然哲学研究论》相媲美。

[baɪ]['mɪstə(r)] . ['hɜːʃəl] .
by Mr . Herschel .
经过 先生 . 赫歇尔 .

作者：赫歇尔先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['meθəd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['triːtɪd] ,
It is just in the method that we wish to see all branches of science treated ,
它 是 只是 在 这 方法 那 我们 希望 到 看 全部 分支 的 科学 治疗 ,

我们希望看到所有科学分支都得到同样的对待，只是方法不同而已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [fə'mɪliə(r)] ;
and it is the only means of rendering such knowledge familiar ;
和 它 是 这 仅有的 方法 的 渲染 这样的 知识 熟悉的 ;

这是使此类知识为人熟知的唯一途径；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pɒpjələ(r)] .
and this has only to be known to become popular .
和 这 有 仅有的 到 是 已知 到 变得 受欢迎的 .

而这只需要被人们知道就会流行起来。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][ˌsaɪklə'piːdiːə][æt; ət][ɪts] ['aʊtset] ,
We understood this to be the aim of the Cabinet Cyclopædia at its outset ,
我们 理解 这 到 是 这 目的 的 这 内阁 百科全书 在 它是 开端 ,

我们一开始就认为这是《内阁百科全书》的目标。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['vɒljuːmz] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛdɪtərz]
and the scientific volumes already published are an earnest of the Editor's
和 这 科学 卷 已经 已发布 是 一个 认真 的 这 编辑的
[ziːl] [ænd; ənd] [sək'ses] .
zeal and success .
热情 和 成功 .

已出版的科学著作充分体现了编辑的热情和成就。

[ðə; ði] [best] ['meθəd] [ɒv; əv] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðɪs] [ˌrekəmen'deɪʃn] ,
The best method of illustrating this recommendation ,
这 最好的 方法 的 图示 这 推荐 ,

阐明这一建议的最佳方法是：

[ɪz] [tuː; tə] [siːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ə; eɪ] [fjuː] [fə'mɪliə(r)] [ɪ'fekts] [huːz] ['kɔːzɪz] [ɑː(r); ə(r)]
is to seize from the volume a few familiar effects whose causes are
是 到 抢占 从 这 体积 一个 很少 熟悉的 效果 谁 原因 是

[ɪm'pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stʊd] ,
imperfectly understood ,
不完美地 理解 ,

是从这部作品中摘取一些人们熟悉的、但其原因尚未完全明了的现象。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['kləʊsli] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪz] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]
and thus to show how closely the spread of science is identified with civilization
和 因此 到 展示 如何 密切 这 传播 的 科学 是 已识别 和 文明

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒmən] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] : —
and the common comforts of social life : —
和 这 常见的 舒适 的 社会的 生活 : —

由此可见，科学的传播与文明以及社会生活的普遍舒适密切相关：

[dɪ'septɪv] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [weɪvz]
Deceptive appearance of Waves
欺骗性的 外貌 的 波浪

波浪的欺骗性外观

[ɪf] [wiː; wi] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [weɪvz] [kən'tɪnjuəli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
If we observe the waves continually approaching the shore ,
如果 我们 观察 这 波浪 持续 接近 这 支撑 ,

如果我们观察海浪不断逼近海岸，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [ə'pærənt] ['məʊʃn] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]
we must be convinced that this apparent motion is not one in which the water
我们 必须 是 确信 那 这 明显 运动 是 不是 一 在 哪个 这 水

[hæz; həz] ['eni] [ʃeə(r)] :
has any share :
有 任何 分享 :

我们必须确信，这种明显的运动与水无关：

[fɔː(r); fə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] , [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [hiːpt] [ə'pɒn]
for were it so , the waters of the sea would soon be heaped upon
为了 是 它 所以 , 这 水 的 这 海 会 很快 是 堆积如山 之上

[ðə; ði] [ʃɔːz] ,
the shores ,
这 海岸 ,

如果真是那样，海水很快就会堆积在海岸上。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɪnʌndeɪt] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntri] ;
and would inundate the adjacent country ;
和 会 淹没 这 邻近的 国家 ;

并会淹没邻国；

[bʌt; bət] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but so far from the waters partaking of the apparent motion of the
但 所以 远的 从 这 水 参与 的 这 明显 运动 的 这

[weɪvz] [ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
waves in approaching the shore ,
波浪 在 接近 这 支撑 ,

但是，距离那些参与波浪向岸边涌动的水域却很远，

[ðɪs] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [kən'tɪnjuːz] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'taɪərɪŋ] .

this motion of the waves continues , even when the waters are retiring .

这 运动 的 这 波浪 继续 , 甚至 什么时候 这 水 是 退休 .

即使海水退去，波浪的运动仍然会继续。

[ɪf] [wiː; wi] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] [flæt] [strænd] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] ['ebɪŋ] ,

If we observe a flat strand when the tide is ebbing ,

如果 我们 观察 一个 平坦的 链 什么时候 这 潮 是 退潮 ,

如果我们观察到退潮时沙滩平坦，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [faɪnd][ðə; ði] [weɪvz] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

we shall still find the waves moving towards the shore .

我们 将 仍然 寻找 这 波浪 移动 向 这 支撑 .

我们依然会看到波浪向海岸涌来。

[ˌɔːnə'ment(ə)l] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [klɒks] .

Ornamental Fountain Clocks .

装饰 喷泉 时钟 .

装饰性喷泉钟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] ([ðæt] [wɪtʃ] [pɹədj'uːsɪz][ðə; ði] [dɪ'septɪv] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

It is the same cause (that which produces the deceptive appearance of a

它 是 这 相同的 原因 (那 哪个 产 这 欺骗性的 外貌 的 一个

[prə'gresɪv] ['məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]) [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [kɔːk] - [skruː]

progressive motion in the waves of the sea) which makes a revolving cork - screw

进步 运动 在 这 波浪 的 这 海) 哪个 制作 一个 旋转 软木 - 拧紧

,

,

,

正是同样的原理（使海浪产生一种看似连续运动的错觉）使螺旋钻旋转起来。

[held] [ɪn][ə; eɪ] [fɪkst] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

held in a fixed position ,

握住 在 一个 固定的 位置 ,

保持固定位置，

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['æktʃuəli] [əd'vɑːns] [ɪf] [ðə; ði]

seem to be advancing in that direction in which it would actually advance if the

似乎 到 是 前进 在 那 方向 在 哪个 它 会 实际上 进步 如果 这

[wɜːm] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːk] .

worm were passing through a cork .

蠕虫 是 通过 通过 一个 软木 .

看起来它正朝着蠕虫穿过软木塞时实际前进的方向前进。

[ðæt] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

That point which is nearest to the eye ,

那 观点 哪个 是 最近的 到 这 眼睛 ,

离眼睛最近的那个点，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌkɔːri'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

and which corresponds to the crest of the wave in the former example ,

和 哪个 对应 到 这 波峰 的 这 海浪 在 这 以前的 例子 ,

这与前一个例子中的波峰相对应，

[kən'tɪnjuəli] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːm] ,

continually occupies a different point of the worm ,

持续 占据 一个 不同的 观点 的 这 蠕虫 ,

不断占据蠕虫的不同位置，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [əd'vɑːnsɪz] [tə'wɔːdz] [ɪts] [ɪk'streməti] . — [ðɪs] ['prɒpəti] [hæz; həz] ['leɪtli] [biːn]
and continually advances towards its extremity . — This property has lately been
和 持续 进展 向 它是 末端 . — 这 财产 有 最近 到过
['prɪtɪli] [ə'plaɪd] [ɪn][ˌɔːnə'ment(ə)l] [klɒks] .
prettily applied in ornamental clocks .
漂亮 应用 在 装饰 时钟 .

并不断向其极限推进。——这一特性最近被巧妙地应用于装饰钟表。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [glɑːs] ,
A piece of glass ,
一个 片 的 玻璃 ,

一块玻璃，

['twɪstɪd] [səʊ] [ðæt] [ɪts] ['sɜːfɪs] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skruː] ,
twisted so that its surface acquires a ridge in the form of a screw ,
扭曲 所以 那 它是 表面 收购 一个 岭 在 这 形式 的 一个 拧紧 ,

扭曲使其表面形成螺旋状的脊状突起，

[ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['fɪgə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn]
is inserted in the mouth of some figure designed to represent a fountain
是 插入 在 这 嘴 的 一些 数字 设计 到 代表 一个 喷泉
.
:
.

插入到某个被设计成喷泉形象的人形物体的嘴里。

[wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['æks(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːl] ,
One end of the glass is attached to the axle of a wheel ,
一 结尾 的 这 玻璃 是 随附的 到 这 轴 的 一个 车轮 ,

玻璃杯的一端固定在车轮的轴上，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [klɒk] - [wɜːk] [kiːps] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] ,
which the clock - work keeps in a state of constant rotation ,
哪个 这 钟 - 工作 保持 在 一个 状态 的 持续的 旋转 ,

钟表装置使它保持持续旋转的状态，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɪz] [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l] , [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['rezəvwɑː(r)]
and the other end is concealed in a vessel , designed to represent a reservoir
和 这 其他 结尾 是 暗 在 一个 血管 , 设计 到 代表 一个 水库
[ɔː(r)]['beɪs(ə)n] .
or basin .
或者 盆地 .

另一端则隐藏在一个容器中，该容器被设计成代表水库或水池。

[ðə; ði][kən'tɪnjuəl][rəʊ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['twɪstɪd] [glɑːs] [pɹədj'uːsɪz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The continual rotation of the twisted glass produces the appearance of a
这 持续的 旋转 的 这 扭曲 玻璃 产 这 外貌 的 一个
[prə'gresɪv] ['məʊʃn] , [æz; əz] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] ,
progressive motion , as already explained ,
进步 运动 , 作为 已经 解释 ,

如前所述，扭曲玻璃的持续旋转会产生渐进运动的视觉效果。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [fləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and a stream of water continually appears to flow from the
和 一个 溪流 的 水 持续 出现 到 流动 从 这
['faʊntən; 'faʊntɪn]['ɪntuː][ðə; ði]['beɪs(ə)n] .
fountain into the basin .
喷泉 进入 这 盆地 .

一股水流似乎不断地从喷泉流入水池。

[fə'sɪləti] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] .
Facility of Swimming .
设施 的 游泳 .

游泳设施。

[ðə; ði] ['laɪtə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] ['mæɡnɪtjuːd] , [ðə; ði] [mɔː(r)] ['iːzəli] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊt] ,
The lighter the body is in relation to its magnitude , the more easily will it float ,
这 打火机 这 身体 是 在 关系 到 它是 震级 , 这 更多的 容易地 将要 它 漂浮 ,

物体相对于其体积越轻，就越容易漂浮。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ɡreɪtə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
and a greater proportion of the head will remain above the surface .
和 一个 更大的 部分 的 这 头 将要 保持 多于 这 表面 .

头部的大部分将保持在水面以上。

[æz; əz] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['bɒdi] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [beə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)n]
As the weight of the human body does not always bear the same proportion
作为 这 重量 的 这 人类 身体 做 不是 总是 熊 这 相同的 部分
[tuː; tə] [ɪts] [bʌlk] ,
to its bulk ,
到 它是 大部分 ,

由于人体的重量与其体积并不总是成正比，

[ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swɪmə(r)] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ;
the skill of the swimmer is not always to be estimated by his success ;
这 技能 的 这 游泳运动员 是 不是 总是 到 是 估计的 经过 他的 成功 ;

游泳运动员的技能水平并非总是能通过他的成绩来衡量的；

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)] ['hevɪə] , [waɪl] ['ʌðə(r)z]
some of the constituent parts of the human body are heavier , while others
一些 的 这 组分 部分 的 这 人类 身体 是 较重 , 尽管 其他的
[ɑː(r); ə(r)] ['laɪtə(r)] ,
are lighter ,
是 打火机 ,

人体某些组成部分较重，而另一些则较轻。

[bʌlk] [fɔː(r); fə(r)] [bʌlk] , [ðæn; ðən] ['wɔːtə(r)] .
bulk for bulk , than water .
大部分 为了 大部分 , 比 水 .

散装比水更重。

[ðəʊz] [p'ɜːsənz] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [beə(r)] [ə; eɪ] ['ɡreɪtə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]
Those persons in whom the quantity of the latter bear a greater proportion to
那些 人 在 谁 这 数量 的 这 后者 熊 一个 更大的 部分 到
[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ,
the former ,
这 以前的 ,

那些后者数量相对于前者比例较大的人，

[wɪl] [swɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃənət] [fə'sɪləti] .
will swim with a proportionate facility .
将要 游泳 和 一个 成比例的 设施 .

将以与其体能相称的方式游泳。

['kɒmən] [mis'teik] [ɪn] ['kuːlɪŋ] [waɪn] .
Common Mistake in Cooling Wine .
常见的 错误 在 冷却 葡萄酒 .

葡萄酒冷却过程中常见的错误。

[wen] [aɪs] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [kuːl] [waɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə'plaɪd] ,
When ice is used to cool wine , it will be ineffectual if it be applied ,
什么时候 冰 是 用过的 到 凉爽的 葡萄酒 , 它 将要 是 无效 如果 它 是 应用 ,

用冰块冷却葡萄酒时，如果使用不当，则效果不佳。

[æz; əz][ɪz] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] , ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l] ; [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
as is frequently the case , only to the bottom of the bottle ; in that case ,
作为 是 频繁地 这 案件 ，仅有的 到 这 底部 的 这 瓶子 ；在 那 案件 ，

通常情况下，只会喝到瓶底；在这种情况下，

[ðə; ði]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kuːld] [ɪz] [ðæt] [pɑːt] ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
the only part of the wine which will be cooled is that part nearest the bottom .
这 仅有的 部分 的 这 葡萄酒 哪个 将要 是 冷却 是 那 部分 最近的 这 底部 .

只有最底部的那部分酒会被冷却。

[æz; əz][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][aɪs][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l]
As the application of ice to the top of the bottle
作为 这 应用 的 冰 到 这 顶部 的 这 瓶子

在瓶子顶部涂抹冰块

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 295]
[页 -]

[第295页]

[ɪ'stæblɪʃɪz] [tuː] ['kʌrənts] , ['ʌpwədz] [ænd; ənd] ['daʊnwədz] ,
establishes two currents , upwards and downwards ,
建立 二 电流 ，向上 和 向下 ，

形成向上和向下两个水流，

[ðə; ði]['lɪkwɪd] [wɪl] [ˌʌndə'gəʊ][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd]
the liquid will undergo an effect in some degree similar to that which would
这 液体 将要 经历 一个 影响 在 一些 程度 相似的 到 那 哪个 会
[biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] .
be produced by shaking the bottle .
是 生产 经过 摇晃 这 瓶子 .

液体会产生与摇晃瓶子所产生的效果类似的影响。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi]['eni] [dɪ'pɒzɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [huːz] [weɪt] , [bʌlk] [fɔː(r); fə(r)] [bʌlk] ,
If there be any deposit in the bottom whose weight , bulk for bulk ,
如果 那里 是 任何 订金 在 这 底部 谁 重量 ，大部分 为了 大部分 ，

如果底部有任何沉积物，其重量（按体积计）

['nɪəli] ['iːkwəlz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] ,
nearly equals that of the wine ,
几乎 等于 那 的 这 葡萄酒 ，

几乎与葡萄酒的含量相当，

[sʌtʃ] [dɪ'pɒzɪt] [wɪl] [biː; bi] [mɪkst] [θruː] [ðə; ði]['lɪkwɪd][æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
such deposit will be mixed through the liquid as effectually as if it had
这样的 订金 将要 是 混合 通过 这 液体 作为 有效地 作为 如果 它 有
[biːn] ['ʃeɪkən] .
been shaken .
到过 摇晃 .

这种沉淀物会像摇晃过一样有效地混入液体中。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [waɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [træns'fəːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kliːn] ['bɒt(ə)l][bɪ'fɔː(r)]
In such cases , therefore , the wine should be transferred into a clean bottle before
在 这样的 案例 ，所以 ，这 葡萄酒 应该 是 转移 进入 一个 干净的 瓶子 前
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kuːld] .
it is cooled .
它 是 冷却 .

因此，在这种情况下，应该在葡萄酒冷却之前将其转移到干净的瓶子中。

[waɪ] [kriːm] [kə'lekts] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][mɪlk] .
Why Cream collects on the surface of Milk .
为什么 奶油 收集 在 这 表面 的 牛奶 .

为什么牛奶表面会浮起一层奶油？

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [fə'mɪliə(r)] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] .

There are numerous familiar effects which are manifestations of the principle now explained .

那里 是 很多的 熟悉的 效果 哪个 是 表现 的 这 原则 现在 解释 .

有许多我们熟悉的现象，都是现在所解释的原理的表现。

[wen] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] [mɪlk] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] [æt; ət] [rest] ,

When a vessel of milk is allowed to remain a certain time at rest ,

什么时候 一个 血管 的 牛奶 是 允许 到 保持 一个 肯定 时间 在 休息 ,

当一容器牛奶静置一段时间后，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['strɑːtəm] [ɒv; əv] ['fluːɪd] [wɪl] [kə'lekt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

it is observed that a stratum of fluid will collect at the surface ,

它 是 观察到 那 一个 地层 的 体液 将要 收集 在 这 表面 ,

人们观察到，地表会聚集一层流体。

['difə] [ɪn] ['meni] ['kwɒlətiz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rests] .

differing in many qualities from that upon which it rests .

不同 在 许多 品质 从 那 之上 哪个 它 休息 .

与它所依附的物体在许多方面都存在差异。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [kriːm] ;

This is called cream ;

这 是 称为 奶油 ;

这叫做奶油；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒpəti] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sendz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪz] [ɪts] ['relətɪv] ['levəti] ;

and the property by which it ascends to the surface is its relative levity ;

和 这 财产 经过 哪个 它 上升 到 这 表面 是 它是 相对的 轻浮 ;

它之所以能上升到地面，是因为它具有相对的轻盈性；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪtɪst] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪlk] ,

it is composed of the lightest particles of the milk ,

它 是 由 的 这 最轻 颗粒 的 这 牛奶 ,

它由牛奶中最轻的颗粒组成，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] [mɪkst] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn] [ðə; ði] ['fluːɪd] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

which are in the first instance mixed generally in the fluid ; but which ,

哪个 是 在 这 第一的 实例 混合 一般来说 在 这 体液 ; 但 哪个 ,

它们最初通常混合在流体中；但是，

[wen] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rest] , ['grædʒuəli] [ə'raɪz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['set(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

when the liquid is allowed to rest , gradually arise through it , and settle at the surface .

什么时候 这 液体 是 允许 到 休息 , 逐步地 出现 通过 它 , 和 定居 在 这 表面 .

当液体静置时，它会逐渐上升，并沉到水面。

[də'rekʃ(ə)nz] [ɪn'greɪvd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒmən] ['weðə(r)] ['glɑːsɪz] [əb'sɜːd] .

Directions engraved upon the Common Weather Glasses absurd .

方向 刻 之上 这 常见的 天气 眼镜 荒诞 .

普通天气镜上刻着的说明很荒谬。

[ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ] ['weðə(r)] [glɑːs] .

The barometer has been called a weather glass .

这 晴雨表 有 到过 称为 一个 天气 玻璃 .

气压计也被称为天气镜。

[ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] , [baɪ] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]
Rules are attempted to be established , by which , from the height of
规则 是 尝试过 到 是 已确立的 ， 经过 哪个 ， 从 这 高度 的
[ðə; ði] ['mɜːkjəri] ,
the mercury ,
这 汞 ，

人们试图建立一些规则，根据这些规则，从水银柱的最高点开始，

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'dɪktɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'kɔːdɪŋli] [faɪnd]
the coming state of the weather may be predicted , and we accordingly find
这 未来 状态 的 这 天气 可能 是 预测 ， 和 我们 因此 寻找
[ðə; ði] [wɜːdz] “ [reɪn] , ”
the words “ Rain , ”
这 字 “ 雨 ， ”

天气状况是可以预测的，因此我们发现了“雨”这个词。

“ [feə(r)] , ”
“ Fair , ”
“ 公平的 ， ”

“公平的，”

“ ['tʃeɪndʒəb(ə)l] , ”
“ Changeable , ”
“ 多变 ， ”

“多变的”，

“ [frɒst] , ” & [siː] . , [ɪn'greɪvd] [ɒn][ðə; ði] [skeɪl] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['kɒmən] [də'mestɪk] [bə'rɑːmətərz] ,
“ Frost , ” & c . , engraved on the scale attached to common domestic barometers ,
“ 霜 ， ” & c . ， 刻 在 这 规模 随附的 到 常见的 国内的 气压计 ，

普通家用气压计刻度上刻有“霜冻”等字样。

[æz; əz] [ɪf] , [wen] [ðə; ði] ['mɜːkjəri] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [mɑːkt] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] ,
as if , when the mercury stands at the height marked by these words ,
作为 如果 ， 什么时候 这 汞 站立 在 这 高度 标记 经过 这些 字 ，

仿佛当水银柱达到这些文字所描述的高度时，

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɪk'sprest] [baɪ][ðem; ðəm] .
the weather is always subject to the vicissitudes expressed by them .
这 天气 是 总是 主题 到 这 变迁 表达 经过 他们 .

天气总是会受到它们所描述的变幻莫测的影响。

[ðiːz] [mɑːrks][ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ;
These marks are , however , entitled to no attention ;
这些 标记 是 ， 然而 ， 标题 到 不 注意力 ；

然而，这些标记不值得关注；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)][juːz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪmz] ,
and it is only surprising to find their use continued in the present times ,
和 它 是 仅有的 奇怪 到 寻找 他们的 使用 持续 在 这 展示 时代 ，

令人惊讶的是，它们在当今时代仍然被继续使用。

[wen] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][səʊ] ['waɪdli] [dɪ'fjuːzd] .
when knowledge is so widely diffused .
什么时候 知识 是 所以 广泛 扩散 .

当知识如此广泛传播时。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə][biː; bi] [ræŋkt] ['skeəsli] [ə'bʌv] [ðə; ði][vɒks] - , [ɔː(r)]
They are , in fact , to be ranked scarcely above the vox stellarum , or
他们 是 ， 在 事实 ， 到 是 排名 几乎 多于 这 声音 - ， 或者
[ˌæstrə'lɒdʒɪkl]['ɔːlmənæk] .
astrological almanac .
占星术 年鉴 .

事实上，它们的地位几乎只比星象历（vox stellarum）高不了多少。

[tuː] [bə'rɑːmətərz] , [wʌn][nɪə(r)][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [temz] ,
Two barometers , one near the level of the River Thames ,
二 气压计 , 一 靠近 这 等级 的 这 河 泰晤士河 ,

两个气压计，一个位于泰晤士河水位附近，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] ['hæmpstɪd] , [wɪl] ['dɪfə(r)][baɪ][hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] ;
and the other on the heights of Hampstead , will differ by half an inch ;
和 这 其他 在 这 高度 的 汉普斯特德 , 将要 不同 经过 一半 一个 英寸 ;

而汉普斯特德高地上的另一座山，则相差半英寸；

[ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
the latter being always half an inch lower than the former .
这 后者 存在 总是 一半 一个 英寸 降低 比 这 以前的 .

后者总是比前者低半英寸。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːdz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn'greɪvd] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn] ,
If the words , therefore , engraved upon the plates are to be relied on ,
如果 这 字 , 所以 , 刻 之上 这 盘子 是 到 是 依赖 在 ,

因此，如果铭刻在金属板上的文字可信的话，

['sɪmələ(r)]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] ['weðə(r)] [kʊd; kəd]['nevə(r)] ['hæpən] [æt; ət] [ðiːz] [tuː] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .
similar changes of weather could never happen at these two situations .
相似的 变化 的 天气 可以 绝不 发生 在 这些 二 情况 .

这两种情况下绝不可能发生类似的天气变化。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [əb'sɜːd] ,
But what is even more absurd ,
但 什么 是 甚至 更多的 荒诞 ,

但更荒谬的是，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [skeɪl] [wʊd] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ]
such a scale would inform us that the weather at the foot of a high
这样的 一个 规模 会 通知 我们 那 这 天气 在 这 脚 的 一个 高的
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

这样的尺度可以告诉我们，高楼脚下的天气情况，

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] , [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['weðə(r)] [æt; ət]
such as St . Paul's , must always be different from the weather at
这样的 作为 英石 . 保罗的 , 必须 总是 是 不同的 从 这 天气 在
[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the top of it .
这 顶部 的 它 .

像圣保罗大教堂这样的建筑，其顶部的天气肯定总是与教堂内部的天气有所不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] ['weðə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd] ,
It is observed that the changes of weather are indicated ,
它 是 观察到 那 这 变化 的 天气 是 表明的 ,

据观察，天气变化已显现。

[nɒt][baɪ][ðə; ði]['æktʃuəl] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːkjəri] , [bʌt; bət][baɪ][ɪts] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [haɪt] .
not by the actual height of the mercury , but by its change of height .
不是 经过 这 实际的 高度 的 这 汞 , 但 经过 它是 改变 的 高度 .

不是通过水银柱的实际高度，而是通过其高度的变化。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['dʒen(ə)rəl] , [ðəʊ] [nɒt] ['æbsəluːtli] [ɪn'veəriəb(ə)l] , [ruːlz] [ɪz] ,
One of the most general , though not absolutely invariable , rules is ,
一 的 这 最多 一般的 , 尽管 不是 绝对地 不变的 , 规则 是 ,

其中一条最普遍但并非绝对不变的规则是：

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['mɜːkjəri] [ɪz] ['veri] [ləʊ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ['veri] [lait] ,
that when the mercury is very low , and therefore the atmosphere very light ,
那 什么时候 这 汞 是 非常 低的 , 和 所以 这 气氛 非常 光 ,
当水银柱温度很低，因此大气非常稀薄时，

[haɪ] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][stɔːrmz] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
high winds and storms may be expected .
高的 风 和 暴风雨 可能 是 预期的 .
预计会出现强风暴雨。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ruːlz] [meɪ] ['dʒen(ə)rəli][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] :
The following rules may generally be relied upon , at least to a certain extent :
这 下列的 规则 可能 一般来说 是 依赖 之上 , 在 至少 到 一个 肯定 程度 :
以下规则通常可以在一定程度上得到依据：

['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːkjəri] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][feə(r)] ['weðə(r)] ;
Generally the rising of the mercury indicates the approach of fair weather ;
一般来说 这 上升 的 这 汞 表示 这 方法 的 公平的 天气 ;
通常来说，水银柱上升预示着晴朗天气即将到来；

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [faʊl] ['weðə(r)] .
the falling of it shows the approach of foul weather .
这 坠落 的 它 演出 这 方法 的 犯规 天气 .
它的落下预示着恶劣天气即将到来。

[ɪn] ['sʌltri] ['weðə(r)] [ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːkjəri] ['ɪndɪkeɪts] ['kʌmɪŋ] ['θʌndə(r)] .
In sultry weather the fall of the mercury indicates coming thunder .
在 闷热 天气 这 落下 的 这 汞 表示 未来 雷 .
天气闷热时，水银柱下降预示着即将打雷。

[ɪn]['wɪntə(r)] , [ðə; ði] [raɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːkjəri] ['ɪndɪkeɪts] [frɒst] .
In winter , the rise of the mercury indicates frost .
在 冬天 , 这 上升 的 这 汞 表示 霜 .
冬季，气温上升预示着霜冻的到来。

[ɪn] [frɒst] , [ɪts] [fɔːl] ['ɪndɪkeɪts] [θɔː] ; [ænd; ənd][ɪts] [raɪz] ['ɪndɪkeɪts] [snəʊ] .
In frost , its fall indicates thaw ; and its rise indicates snow .
在 霜 , 它是 落下 表示 解冻 ; 和 它是 上升 表示 雪 .
在霜冻中，它的下降表示冰雪融化；它的上升表示降雪。

[wɒt'evə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['weðə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['fɒləʊz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][bə'rɒmɪtə(r)] ,
Whatever change of weather suddenly follows a change in the barometer ,
任何 改变 的 天气 突然 跟随 一个 改变 在 这 晴雨表 ,
无论天气如何变化，只要气压计的变化随之而来，

[meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɑːst][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
may be expected to last but a short time .
可能 是 预期的 到 最后的 但 一个 短的 时间 .
预计持续时间不会太长。

[ðʌs] , [ɪf] [feə(r)] ['weðə(r)] ['fɒləʊ] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][raɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːkjəri] ,
Thus , if fair weather follow immediately the rise of the mercury ,
因此 , 如果 公平的 天气 跟随 立即地 这 上升 的 这 汞 ,
因此，如果气温上升后紧接着就是晴朗天气，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ,
there will be very little of it ; and ,
那里 将要 是 非常 小的 的 它 ; 和 ,
数量会非常少；而且，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪf] [faʊl] ['weðə(r)] ['fɒləʊ] [ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːkjəri] ,
in the same way if foul weather follow the fall of the mercury ,
在 这 相同的 方式 如果 犯规 天气 跟随 这 落下 的 这 汞 ,
同样，如果气温下降后紧接着出现恶劣天气，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːst][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
it will last but a short time .
它 将要 最后的 但 一个 短的 时间 .

但这只会持续很短的时间。

[ɪf] [feə(r)] ['weðə(r)] [kən'tɪnjuː] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜːkjəri] [kən'tɪnjuəli]
If fair weather continue for several days , during which the mercury continually
如果 公平的 天气 继续 为了 一些 天 , 期间 哪个 这 汞 持续
[fɔːls] ,
falls ,
瀑布 ,

如果晴朗天气持续数日，而气温却持续下降，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [faʊl] ['weðə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [ɪn'sjuː] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ,
a long continuance of foul weather will probably ensue ; and again ,
一个 长的 继续 的 犯规 天气 将要 大概 随之而来 ; 和 再次 ,

接下来很可能会持续很长时间的恶劣天气；而且，

[ɪf] [faʊl] ['weðə(r)] [kən'tɪnjuː] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [waɪl] [ðə; ði] ['mɜːkjəri] [kən'tɪnjuəli] ['raɪzɪz] ,
if foul weather continue for several days , while the mercury continually rises ,
如果 犯规 天气 继续 为了 一些 天 , 尽管 这 汞 持续 上升 ,

如果恶劣天气持续数日，气温持续升高，

[ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feə(r)] ['weðə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [sək'siːd] .
it long succession of fair weather will probably succeed .
它 长的 演替 的 公平的 天气 将要 大概 成功 .

如果能持续长时间的好天气，它很可能会成功。

[ə; eɪ] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'setld] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][mɜː'kjʊəriəl] ['kɒləm] ['ɪndɪkeɪts] ['tʃeɪndʒəb(ə)l]
A fluctuating and unsettled state in the mercurial column indicates changeable
一个 波动 和 不安的 状态 在 这 水银 柱子 表示 多变
['weðə(r)] .
weather .
天气 .

水银柱的波动和不稳定状态表明天气多变。

[ðə; ði] [də'mestɪk] [bə'rɒmɪtə(r)] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['juːsf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , [ɪf] ,
The domestic barometer would become a much more useful instrument , if ,
这 国内的 晴雨表 会 变得 一个 很多 更多的 有用 乐器 , 如果 ,

如果……，国内晴雨表将成为更有用的工具。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'greɪvd] [ɒn][ðə; ði] [pleɪt] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði]
instead of the words usually engraved on the plate , a short list of the
反而 的 这 字 通常 刻 在 这 盘子 , 一个 短的 列表 的 这
[best] [ɪ'stæblɪʃt] [ruːlz] ,
best established rules ,
最好的 已确立的 规则 ,

不是铭牌上通常刻着的文字，而是一份简短的、已被广泛接受的规则清单。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] , [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [mait] [biː; bi]['aɪðə(r)] [ɪn'greɪvd] [ɒn][ðə; ði]
such as the above , accompanied it , which might be either engraved on the
这样的 作为 这 多于 , 伴随 它 , 哪个 可能 是 任何一个 刻 在 这
[pleɪt] ,
plate ,
盘子 ,

例如上述内容，以及与之相关的其他内容，这些内容可能被刻在盘子上，

[ɔː(r)] ['prɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ][kɑːd] .
or printed on a card .
或者 打印 在 一个 卡片 .

或者印在卡片上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] , [haʊ'evə(r)] ,
It would be right , however ,
它 会 是 正确的 , 然而 ,

这样做是对的，然而

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ruːlz] ['əʊnli] [wɪð] [ðæt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] [wɪtʃ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
to express the rules only with that degree of probability which observation of
到 表达 这 规则 仅有的 和 那 程度 的 可能性 哪个 观察 的
[pɑːst] [fə'nɒmɪnə] [hæz; həz]['dʒʌstɪfaɪd] .
past phenomena has justified .
过去的 现象 有 合理的 .

仅以观察过去现象所证明的概率程度来表达规则。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ruːl] [rɪ'spektɪŋ] [ðiːz] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [wɪl] [həʊld] [gʊd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['sɜːt(ə)nti] [ɪn]
There is no rule respecting these effects which will hold good with perfect certainty in
那里 是 不 规则 尊重 这些 效果 哪个 将要 抓住 好的 和 完美的 肯定 在
['evri] [keɪs] .
every case .
每一个 案件 .

对于这些影响，没有哪条规则能够在所有情况下都绝对有效。

[ðɪs] ['vɒljuːm] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː] , [ɪz][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['laːdnə] , [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
This volume , we should add , is by Dr . Lardner , the editor of the
这 体积 , 我们 应该 添加 , 是 经过 博士 . 拉德纳 , 这 编辑 的 这
[ˌsaɪklə'piːdiːə] ,
Cyclopædia ,
百科全书 ,

我们应该补充一点，本书的作者是《百科全书》的编辑拉德纳博士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəlæbɜ·ətɜ·ːz] .
and is a good model for his collaborateurs .
和 是 一个 好的 模型 为了 他的 合作者 .

并且是其合作者的良好榜样。

[rɪ'flekʃ(ə)n] .
REFLECTION .
反射 .

反射。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑː'selvz] , [ðæn; ðən][tuː; tə]['sʌfə(r)]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [rɪ'flekt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
It is better to reflect ourselves , than to suffer others to reflect for us .
它 是 更好的 到 反映 我们自己 , 比 到 遭受 其他的 到 反映 为了 我们 .

与其让别人替我们反思，不如我们自己反思。

[ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪstəm] ; [hiː; hi] [v'juːz] [θɪŋz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θɪəri] ; [hiː; hi] [ɪz] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] ['pɑːʃ(ə)l] ;
A philosopher has a system ; he views things according to his theory ; he is unavoidably partial ;
一个 哲学家 有 一个 系统 ; 他 浏览 事物 根据 到 他的 理论 ; 他 是 不可避免的 部分的 ;

哲学家有自己的体系；他根据自己的理论看待事物；他不可避免地带有偏见；

[ænd; ənd] , [laɪk] ['luːʃənz] ['peɪntə(r)] , [hiː; hi] [peɪnts] [hɪz; ɪz][wʌn] - [aɪd] ['prɪnsɪz] [ɪn]['prəʊfaɪl] .
and , like Lucian's painter , he paints his one - eyed princes in profile .
和 , 喜欢 卢西安的 画家 , 他 油漆 他的 一 - 眼睛 王子们 在 轮廓 .

和卢西安的画家一样，他把独眼王子们画成侧面像。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 296]
[页 -]

[第296页]

['stætʃuː] [ɒv; əv]['piːtə(r)][ðə; ði] [greɪt] .
STATUE OF PETER THE GREAT .
雕像 的 彼得 这 伟大的 .

彼得大帝雕像。

[ðɪs] [suː'pɜːb] [wɜːk] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [ɑːt] [stændz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [sk'weəz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərzˌbɜːrg] ,
This superb work of modern art stands in one of the finest squares of St . Petersburgh ,
这 高超 工作 的 现代的 艺术 站立 在 一 的 这 最好的 正方形 的 英石 . 圣彼得堡 ,

这件精美的现代艺术作品矗立在圣彼得堡最漂亮的广场之一。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sɜː(r)] ['rɒbət] [kɜːr]['pɔːtə(r)] .
and of Europe , according to Sir Robert Ker Porter .
和 的 欧洲 , 根据 到 先生 罗伯特 克尔 搬运工 .

根据罗伯特·克尔·波特爵士的说法，欧洲也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emprəs] ['kæθ(ə)rɪn] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl]
It was erected by command of the Empress Catherine , and , like all
它 曾是 竖立 经过 命令 的 这 皇后 凯瑟琳 ， 和 ， 喜欢 全部
[hɜː(r); hə(r)]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ,
her projects ,
她 项目 ，

它是奉叶卡捷琳娜女皇之命建造的，而且，像她所有的项目一样，

[beəz] [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv] ['greɪtnəs] .
bears the stamp of greatness .
熊 这 邮票 的 伟大 .

带有伟大的印记。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪz]['fɔː(l)k(ə)nɪt] : “ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] ; [bʌt; bət] ,
The name of the artist is Falconet : “ he was a Frenchman ; but ,
这 姓名 的 这 艺术家 是 隼 ： “ 他 曾是 一个 法国人 ； 但 ，

这位艺术家的名字是法尔科内：“他是一位法国人；但是，

” [ædz] [sɜː(r)][ɑː(r)] . [keɪ] . [piː] . “ [ðɪs] ['stætʃuː] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
” adds Sir R . K . P . “ this statue , for genius and exquisite execution ,
” 添加 先生 拉 . K . P . “ 这 雕像 ， 为了 天才 和 精美的 执行 ，

RKP爵士补充道：“这座雕像，因其精湛的技艺和卓越的工艺而令人叹服。”

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][best] ['skʌlptə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] .
would have done honour to the best sculptors of any nation .
会 有 完毕 荣誉 到 这 最好的 雕塑家 的 任何 国家 .

这足以向任何国家最杰出的雕塑家致敬。

[ə; eɪ][məʊst] [sə'blaɪm] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .
A most sublime conception is displayed in the design .
一个 最多 升华 概念 是 显示 在 这 设计 .

该设计展现了极其精妙的构思。

[ðə; ði] ['æləgəri] [ɪz] ['faɪnli] [ɪ'mædʒɪnd] ;
The allegory is finely imagined ;
这 寓言 是 精细地 想象 ；

这个寓言构思精妙；

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] ['sækrɪfaɪst] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪnəns]
and had he not sacrificed the result of the whole to the prominence
和 有 他 不是 牺牲 这 结果 的 这 所有的 到 这 显赫地位
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gruːp] ,
of his group ,
的 他的 团体 ，

如果他没有为了提升自己团体的地位而牺牲整体的成果，

[ðə; ði][grænd][ænd; ənd][ju'naɪtɪd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][ænd; ənd][ɪts]['pedɪst(ə)l] ['straɪkɪŋ] [æt; ət]
the grand and united effect of the statue and its pedestal striking at
这 盛大 和 团结的 影响 的 这 雕像 和 它是 座 引人注目 在
[wʌns][ə'pɒn][ðə; ði] [aɪ] ,
once upon the eye ,
一次 之上 这 眼睛 ，

雕像及其底座宏伟而和谐的整体效果立刻吸引眼球。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'iːkwəld] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][mæn] .
would have been unequalled in the works of man .
会 有 到过 无与伦比 在 这 作品 的 男人 .

在人类的创造中，这将是无与伦比的。

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['grænɪt] , [ɒv; əv][ə; eɪ][saɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][məʊst] [ɪ'mens] , [bʌt; bət] ['fɔːməli]
A mass of granite , of a size at present most immense , but formerly
一个 大量的 的 花岗岩 , 的 一个 尺寸 在 展示 最多 巨大 , 但 以前
[məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ,
most astonishing ,
最多 惊人 ,

一块花岗岩巨石，目前体积极其庞大，但过去更是令人叹为观止。

[ɪz][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] .
is the pedestal .
是 这 座 .

是基座。

[ə; eɪ] [stiːp] [ə'klɪvɪti] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['maʊntən] , ['kæriz] [ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə][ɪts]
A steep acclivity , like that of a rugged mountain , carries the eye to its
一个 陡 坡度 , 喜欢 那 的 一个 崎岖 山 , 携带 这 眼睛 到 它是
['sʌmɪt] ,
summit ,
首脑 ,

陡峭的坡度，就像崎岖的山峰一样，将视线引向山顶。

[wɪtʃ] [lʊks] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sent] ['nɪəli] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] .
which looks down on the opposite side to a descent nearly perpendicular .
哪个 看起来 向下 在 这 对面的 边 到 一个 下降 几乎 垂直 .

从对面向下望去，可以看到几乎垂直的下坡路。

[ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪz][ɒn] ['hɔːsbæk] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði]
The figure of the hero is on horseback , supposed to have attained the
这 数字 的 这 英雄 是 在 马背 , 据称 到 有 已达到 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ,
object of his ambition ,
目的 的 他的 志向 ,

英雄的形象骑在马上，据说已经实现了他的抱负。

[baɪ] [sə'maʊntɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [wɪtʃ] [səʊ] ['ɑːdʒuəs] [æn; ən] ['entəpraɪz]
by surmounting all the apparent impossibilities which so arduous an enterprise
经过 克服 全部 这 明显 不可能的事 哪个 所以 艰巨 一个 企业
[prɪ'zentɪd] .
presented .
呈现 .

通过克服这项艰巨事业所面临的所有看似不可能的困难。

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['ænɪm(ə)l][ɪz] ['praʊdli] ['rɪərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,
The victorious animal is proudly rearing on the highest point of the rock ,
这 胜利者 动物 是 自豪地 饲养 在 这 最高 观点 的 这 岩石 ,

胜利的动物骄傲地站在岩石的最高点上。

[waɪlst] [hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl]['mɑːstə(r)] ['stretʃɪz] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [ɑːm] , [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]
whilst his imperial master stretches forth his mighty arm , as the father and
而 他的 帝国 掌握 伸展 前进 他的 强大的 手臂 , 作为 这 父亲 和
[prə'tektə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
protector of his country .
保护者 的 他的 国家 .

而他的皇帝主人则伸出他强有力的手臂，如同他国家的父亲和保护者一般。

[ə; eɪ] ['sɜːpənt] , [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] , [ɪz]['træmp(ə)ld][ɒn][baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]
A serpent , in attempting to impede his course , is trampled on by the feet of
一个 蛇 , 在 尝试 到 阻碍 他的 课程 , 是 践踏 在 经过 这 脚 的
[ðə; ði] [hɔːs] ,
the horse ,
这 马 ,

一条蛇试图阻挡马的去路，结果被马的蹄子踩死了。

[ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv][ɪk'spaɪərɪŋ]['neɪtʃə(r)] .
and writhing in all the agonies of expiring nature .
和 扭动 在 全部 这 痛苦 的 到期 自然 .

在自然消亡的所有痛苦中挣扎。

[ðə; ði]['empərə(r)][ɪz] ['si:tɪd] [ɒn][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] ; [ænd; ənd]['hæbɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['tju:nɪk] ,
The Emperor is seated on the skin of a bear ; and habited in a tunic ,
这 皇帝 是 坐着 在 这 皮肤 的 一个 熊 ; 和 居住地 在 一个 束腰外衣 ,

皇帝端坐于熊皮之上，身着长袍，

[ɔ:(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv]['təʊgə] [wɪtʃ] [fɔ:mz] [ðə; ði]['dreɪpəri] [bɪ'haɪnd] .
or sort of toga which forms the drapery behind .
或者 种类 的 长袍 哪个 表格 这 布料 在后面 .

或者说，是一种类似托加长袍的服饰，可以作为背后的帷幔。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [gaɪdz] [ðə; ði] [reɪnz] ;
His left hand guides the reins ;
他的 左边 手 指南 这 缰绳 ;

他的左手牵着缰绳；

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪz] [əd'vɑ:nst] [streɪt] ['fɔ:wəd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [nek] .
his right is advanced straight forward on the same side of the horse's neck .
他的 正确的 是 先进的 直的 向前 在 这 相同的 边 的 这 马匹 脖子 .

他的右手沿着马脖子的同一侧笔直向前伸出。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃu:][ɪz] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɒrəl, 'lɔ:-] [ri:θ] .
The head of the statue is crowned with a laurel wreath .
这 头 的 这 雕像 是 加冕 和 一个 月桂树 花圈 .

雕像的头部戴着月桂花环。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fɔ:md] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʌst] [ɒv; əv]['pi:tə(r)] , ['mɒd(ə)ld] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ]
['dæmzl] .
" It was formed from a bust of Peter , modelled by a young French damsel .
" 它 曾是 形成 从 一个 摔碎 的 彼得 , 建模 经过 一个 年轻的 法语 闺女 .

“它是由一位年轻的法国姑娘根据彼得的半身像改造而成的。”

[ðə; ði]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [kə'mɑ:nd] , [ænd; ənd][ɪg'zɔ:ltɪd] ,
['baʊndləs] , [ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv] [θɔ:t] .
The contour of the face expresses the most powerful command , and exalted , boundless , expansion of thought .
这 轮廓 的 这 脸 表达 这 最多 强大的 命令 , 和 崇高 , 无边无际 , 扩张 的 想法 .

面部轮廓表达了最强大的力量，以及崇高、无限、广阔的思想。

" [ðə; ði] [hɔ:s] , [sez] [sɜ:(r)] ['rɒbət] , [ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [sə'pɑ:st] .
" The horse , says Sir Robert , is not to be surpassed .
" 这 马 , 说道 先生 罗伯特 , 是 不是 到 是 超越 .

罗伯特爵士说：“马是无可匹敌的。”

[tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɔ:m] ,
To all the beauties of the ancient form ,
到 全部 这 美女 的 这 古老的 形式 ,

致所有古老形式的美好，

[ˌaɪ 'ti:][ju'naɪts][ðə; ði] ['i:zi] [greɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [pə:'veid, pə-] ['evri] [laɪn] ;
it unites the easy grace of nature with a fire which pervades every line ;
它 联合 这 简单的 优雅 的 自然 和 一个 火 哪个 普遍存在 每一个 线 ;

它将自然界的轻松优雅与贯穿每一笔的热情完美结合；

[ænd; ənd] [gɪvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuː] ,
and gives such a life to the statue ,
和 给予 这样的 一个 生活 到 这 雕像 ,

赋予雕像如此鲜活的生命力，

[ðæt] [æz; əz][juː; jʊ] [geɪz] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [liːp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪnək(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [eə(r)] .
that as you gaze you expect to see it leap from the pinnacle into the air .
那 作为 你 目光 你 预计 到 看 它 飞跃 从 这 巅峰 进入 这 空气 .

当你凝视它时，你会期待看到它从山顶跃向空中。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['weɪti] ['met(ə)l][ɪn][səʊ]['vəʊlənt][æn; ən] ['ætɪtjuːd] ,
The difficulty of keeping so great a mass of weighty metal in so volant an attitude ,
这 困难 的 保持 所以 伟大的 一个 大量的 的 重 金属 在 所以 飞翔的 一个 态度 ,

保持如此庞大的金属物体以如此灵活的姿态飞行，难度很大。

[hæz; həz] [biːn] ['ædmərəbli] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði]['ɑːtɪst] .
has been admirably overcome by the artist .
有 到过 令人钦佩地 克服 经过 这 艺术家 .

这位艺术家出色地克服了这一困难。

[ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] , [wɪð] [ðə; ði]['hɪndə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ,
The sweep of the tail , with the hinder parts of the horse ,
这 扫 的 这 尾巴 , 和 这 阻碍 部分 的 这 马 ,

马尾的摆动，以及马后半身的摆动，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [ðə; ði] ['kəːvətʃə] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spaɪərɪŋ] [sneɪk] ;
are interwoven with the curvatures of the expiring snake ;
是 交织 和 这 曲率 的 这 到期 蛇 ;

与垂死之蛇的曲线交织在一起；

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kaʊntəˌpɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['fɪgə(r)][ænd; ənd] ['fɔːˌpɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] . ” [sɪks]
and together compose a sufficient counterpoise to the figure and forepart of the animal . ” 6
和 一起 撰写 一个 充足的 平衡 到 这 数字 和 前部 的 这 动物 . ” 6

两者共同构成了与动物体型和前部相称的足够平衡。”6

['aʊə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz] ['kɒpid] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [mə'dæliən] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɑːtɪst] ,
Our representation of this masterpiece of art is copied from a Russian medallion presented to our ingenious artist ,
我们的 表示 的 这 杰作 的 艺术 是 复制 从 一个 俄语 奖章 呈现 到 我们的 巧妙 艺术家 ,

我们这幅艺术杰作的复制品，是根据一枚赠予我们这位才华横溢的艺术家的俄罗斯奖章而创作的。

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [brʊk] , [baɪ][em] . ['fɹɑː.n.sɪ.ə] .
Mr . W . H . Brooke , by M . Francia .
先生 . W . H . 布鲁克 , 经过 M . 弗兰西亚 .

WH Brooke 先生，作者：M. Francia。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 297]
[页 -]

[第297页]

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS .
精神 的 这 民众 期刊 .

公共期刊的精神。

['fæməli] ['pəʊətri] .
FAMILY POETRY .
家庭 诗 .

家庭诗歌。

— ['moʊdoʊ] - [vɛst] - ! — [hɔːr] .
— Modo sumptâ veste virili ! — HOR .
— 模式 - 外套 - ! — hor .

——Modo sumptâveste virili！ ——霍。

[zuːks] !
Zooks !
祖克斯 !

Zooks！

[ai][mʌst; məst] [wuː] [ðə; ði] [mjuːz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I must woo the Muse to - day ,
我 必须 哇 这 沉思 到 - 天 ,

我今天必须去讨好缪斯女神。

[ðəʊ] [laɪn] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ'd] ['nevə(r)] [rəʊt] !
Though line before I'd never wrote !
尽管 线 前 ID 绝不 写道 !

虽然我之前从未写过这句话！

“ [ɒn] [wɒt] [ə'keɪʒ(ə)n] ? ” [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
“ On what occasion ? ” do you say ?
“ 在 什么 场合 ? ” 做 你 说 ?

你会问：“在什么情况下？”

['aʊə(r)] [dɪk] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] - - [kəʊt] !
OUR DICK HAS GOT A LONG - TAIL'D COAT !
我们的 迪克 有 得到 一个 长的 - - 外套 !

我们的迪克穿着长尾外套！

[nɒt] [ə; eɪ] [kəʊ'tiː] , [wɪtʃ] ['səʊldʒəz][weə(r)]
Not a coatee , which soldiers wear
不是 一个 外套 , 哪个 士兵 穿

不是士兵穿的那种短袄。

- [ʌp] [haɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [θrəʊt] ,
Button'd up high about the throat ,
- 向上 高的 关于 这 喉 ,

扣子一直扣到脖子那里，

[bʌt; bət] ['iːzi] , ['fləʊɪŋ] , [ˌdebə'neə(r)] —
But easy , flowing , debonair —
但 简单的 , 流动 , 风度翩翩 —

但轻松、流畅、潇洒——

[ɪn] [ʃɔːt] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [lɒŋ] - - [kəʊt] .
In short a civil long - tail'd Coat .
在 短的 一个 民用 长的 - - 外套 .

简而言之，就是一件休闲的长尾大衣。

[ə; eɪ] ['smɑːtə] [jʊl] [nɒt][faɪnd][ɪn] [taʊn]
A smarter you'll not find in town
一个 更聪明 你会 不是 寻找 在 镇

城里你找不到比他更聪明的人了

[kʌt] [baɪ] [nuːdʒiː] , [ðæt] [snɪp] [ɒv; əv] [nəʊt] ;
Cut by Nugee , that Snip of note ;
切 经过 努吉 , 那 剪 的 笔记 ;

由 Nugee 剪辑，值得一提的片段；

[ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] ['ɒlɪv] - [braʊn]
A very quiet olive - brown
一个 非常 安静的 橄榄 - 棕色的

非常柔和的橄榄棕色。

- [es][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [dɪks] [lɒŋ] - - [kəʊt] .
' s the colour of Dick's long - tail'd Coat .
- s 这 颜色 的 迪克的 长的 - - 外套 .

那是迪克长尾大衣的颜色。

[geɪ] ['dʒækɪts] [kləʊð] [ðə; ði] ['steɪtli] [pəʊl] ,
Gay jackets clothe the stately Pole ,
同性恋 夹克 衣服 这 庄严 极 ,

华丽的夹克衫为这位仪态高贵的波兰人增添了几分风情。

[ðə; ði] [praʊd] [hʌŋ'geəriən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['krəʊæt] ,
The proud Hungarian , and the Croat ,
这 自豪的 匈牙利 , 和 这 克罗地亚 ,

骄傲的匈牙利人和克罗地亚人，

[jet] ['ɛstərˌhæzi] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
Yet Esterhazy , on the whole ,
然而 埃斯特哈齐 , 在 这 所有的 ,

然而，总的来说，埃斯特哈齐

[lʊks] [best] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] - - [kəʊt] .
Looks best when in a long - tail'd Coat .
看起来 最好的 什么时候 在 一个 长的 - - 外套 .

搭配长款大衣最好看。

[lɔːd] ['baɪrən][məʊst][əd'maɪəd] , [wiː; wi] [nəʊ] ,
Lord Byron most admired , we know ,
主 拜伦 最多 钦佩 , 我们 知道 ,

我们知道，拜伦勋爵是最受人敬仰的。

[ðə; ði][æl'beɪniən] [dres] , [ɔː(r)]['suː.liˌoʊt] ;
The Albanian dress , or Suliote ;
这 阿尔巴尼亚语 裙子 , 或者 苏利奥特 ;

阿尔巴尼亚服饰，或称苏利奥特；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][daɪd][sʌm; səm] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ,
But then he died some years ago ,
但 然后 他 死亡 一些 年 前 ,

但他几年前去世了。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [sɔː] [dɪks] [lɒŋ] - - [kəʊt] .
And never saw Dick's long - tail'd Coat .
和 绝不 锯 迪克的 长的 - - 外套 .

而且从未见过迪克的长尾大衣。

[ɔː(r)] , [pɑːst][ɔːl] [daʊt] , [ðə; ði]['poʊɪts] [θiːm]
Or , past all doubt , the Poet's theme
或者 , 过去的 全部 怀疑 , 这 诗人的 主题

或者，毫无疑问，这是诗人的主题

[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ðə; ði] “ [waɪt] [kə'pəʊt] ,
Had never been the “ White Capote ,
有 绝不 到过 这 “ 白色的 卡波特 ,

从未成为过“白卡波特”，

” [hæd; həd][hiː; hi][wʌns] [vjuːd] , [ɪn] ['fænsiz] [driːm] ,
” Had he once view'd , in Fancy's dream ,
” 有 他 一次 已查看 , 在 精致的 梦 ,

“如果他曾在幻想的梦中见过……”

[ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [dɪks] [lɒŋ] - - [kəʊt] .
The glories of Dick's long - tail'd Coat .
这 荣耀 的 迪克的 长的 - - 外套 .

迪克的长尾大衣的辉煌。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ɒn] ['haɪlənd] [kɪlt]
We also know on Highland kilt
我们 还 知道 在 高地 苏格兰短裙

我们也了解高地短裙

[pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [glɛn'gæri] [juːst] [tuː; tə] [dəʊt] ,
Poor dear Glengary used to dote ,
贫穷的 亲爱的 格伦加里 用过的 到 宠爱 ,

可怜的格伦加里过去总是很宠爱她，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː]['æktʃuəl] [gɪlt]
And had esteem'd it actual guilt
和 有 受人尊敬的 它 实际的 有罪

并把它视为真正的罪恶

[ai] -
I '
我 -

我'

“ [ðə; ði] [geɪl] ” [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] - - [kəʊt] ,
“ the Gael ” to wear a long - tail'd Coat ,
“ 这 盖尔 ” 到 穿 一个 长的 - - 外套 ,

“盖尔人”要穿长尾外套，

[nəʊ]['wʌndə(r)] - [twʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'nɔɪ] ,
No wonder ' twould his eyes annoy ,
不 想知道 - 特沃德 他的 眼睛 烦人 ,

难怪他的眼睛会让人讨厌，

- [hɪm'self] [wʊd] ['nevə(r)] [kwəʊt]
Monkbarns himself would never quote
- 他自己 会 绝不 引用

蒙克巴恩斯本人绝不会引用

“ [sɜː(r)] ['rɒbət] ['sɪbˌɔːld] , ”
“ Sir Robert Sibbald , ”
“ 先生 罗伯特 西博尔德 , ”

“罗伯特·西博尔德爵士，”

“ ['gɔːd(ə)n] , ”
“ Gordon , ”
“ 戈登 , ”

“戈登，”

“ [rɔi] ,
“ Roy ,
“ 罗伊 ,

“罗伊，

” [ɔː(r)] “ [stuːkli] ” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] - - [kəʊt] .
” Or “ Stukely ” for a long - tail'd Coat .
” 或者 “ 斯图克利 ” 为了 一个 长的 - - 外套 .

或者也可以叫它“Stukely”，指长尾大衣。

['dʒækɪts] [meɪ] [duː; də][tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] [reɪs] ,

Jackets may do to ride a race ,

夹克 可能 做 到 骑 一个 种族 ，

夹克衫或许适合参加比赛。

[ɔː(r)] [rəʊ] [ɪn] , [wen] [wʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] ;

Or row in , when one's in a boat ;

或者 排 在 ，什么时候 一个人的 在 一个 船 ；

或者划船进去，当一个人在船上的时候；

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði]['buːdwɑː(r)] , [ʃʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [greɪs]

But , in the Boudoir , sure , for grace

但 ， 在 这 闺房 ， 当然 ， 为了 优雅

但在闺房里，当然，为了优雅

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [dɪks] [lɒŋ] - - [kəʊt] .

There's nothing like Dick's long - tail'd Coat .

有 没有什么 喜欢 迪克的 长的 - - 外套 .

没有什么能比得上迪克的长尾大衣。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] ,

Of course , in climbing up a tree ,

的 课程 ， 在 攀登 向上 一个 树 ，

当然，在爬树的过程中，

[ɒn] ['terə] ['fɜːrmə] , [ɔː(r)] [ə'fləʊt] .

On terra firma , or afloat .

在 大地 公司 ， 或者 漂浮 .

无论是在陆地上，还是在水上。

[tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['gɪdi] [tɒp] - [mɑːst] , [hiː; hi]

To mount the giddy top - mast , he

到 山 这 头晕 顶部 - 桅杆 ， 他

为了登上那令人眩晕的桅杆顶端，他

[wʊd] [dɒf] [ə'waɪl] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - - [kəʊt] .

Would doff awhile his long - tail'd Coat .

会 脱 一会儿 他的 长的 - - 外套 .

他会脱下长尾大衣一会儿。

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ]['sɪmpə(r)] , [ðen] , [ænd; ənd][snɪə(r)] ?

What makes you simper , then , and sneer ?

什么 制作 你 傻瓜 ， 然后 ， 和 冷笑 ？

那么，是什么让你时而谄媚，时而冷笑呢？

[frɒm; frəm] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪ] [pʊl] [ðə; ði] [məʊt] ;

From out your own eye pull the mote ;

从 出去 你的 自己的 眼睛 拉 这 尘埃 ；

从你自己的眼中取出微粒；

[ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɪə(r)] !

A pretty thing for you to jeer !

一个 漂亮的 事物 为了 你 到 嘲笑 ！

真是个让你嘲笑的好东西！

['hævnt] [juː; jʊ] , [tuː] , [gɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] - - [kəʊt] ?

Haven't you , too , got a long - tail'd Coat ?

还没有 你 ， 也 ， 得到 一个 长的 - - 外套 ？

你难道没有一件长尾大衣吗？

[əʊ] ! “ [dɪks] [skeəs] [əʊld] [ɪ'nʌf] , ” [juː; jʊ] [miːn] ?

Oh ! “ Dick's scarce old enough , ” you mean ?

哦 ！ “ 迪克的 稀少 老的 足够的 ， ” 你 意思是 ？

哦！你的意思是“迪克年纪还不够大”吗？

[waɪ] , [ðəʊ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [vəʊt] ,
Why , though too young to give a vote ,
为什么 , 尽管 也 年轻的 到 给 一个 投票 ,

为什么，尽管他年纪太小，没有投票权，

[ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] , [jet] , [ʃʊə(r)] , [ˌfɪf'tiːn]
Or make a will , yet , sure , Fifteen
或者 制作 一个 将要 , 然而 , 当然 , 十五

或者立个遗嘱，当然，十五

- [es] [ə; eɪ] [raɪp] [eɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] - - [kəʊt] .
' s a ripe age for a long - tail'd Coat .
- s 一个 成熟 年龄 为了 一个 长的 - - 外套 .

正是穿长尾大衣的好年纪。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪm] [spɔːt] [ə; eɪ] [tʃɪn]
would you have him sport a chin
会 你 有 他 运动 一个 下巴

你会让他长个下巴吗?

[laɪk] ['kɜːn(ə)l] ['stænəp] , [ɔː(r)] [ðæt] [gəʊt]
Like Colonel Stanhope , or that goat
喜欢 上校 斯坦霍普 , 或者 那 山羊

就像斯坦霍普上校，或者那只山羊

[oʊ'gɔːrmən] [mɑː'hɔː] , [eə(r)] [bɪ'gɪn]
O'Gorman Mahon , ere begin
奥戈尔曼 马洪 , 埃雷 开始

奥戈尔曼·马洪，开始

[tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] - - [kəʊt] ?
To figure in a long - tail'd Coat ?
到 数字 在 一个 长的 - - 外套 ?

要不要考虑穿长尾大衣?

[sə'pəʊz] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [frɑːns] — [kæn; kən] [hiː; hi]
Suppose he goes to France — can he
认为 他 去 到 法国 — 能 他

假设他去法国——他能……

[sɪt] [daʊn] [æt; ət] ['eni] ['teɪb(ə)l] - ,
Sit down at any table d'hôte ,
坐 向下 在 任何 桌子 - ,

随便找一家餐桌坐下，

[wɪð] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['diːs(ə)nsi] ,
With any sort of decency ,
和 任何 种类 的 体面 ,

出于任何一丝体面，

[ən'les] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] - - [kəʊt] ?
Unless he's got a long - tail'd Coat ?
除非 他是 得到 一个 长的 - - 外套 ?

除非他穿的是长尾大衣?

[waɪ] ['luːɪs] [fɪ'liːp] , ['rɔɪəl] [sɪt] ,
Why Louis Philippe , Royal Cit ,
为什么 路易斯 菲利普 , 皇家 引用 ,

为什么是路易·菲利普，皇家城市?

[ðeə(r)] [suːn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][sænz] [kjuː'lɔt] ;
There soon may be a sans culotte ;
那里 很快 可能 是 一个 无 阔腿裤 ;

不久之后，或许会出现无裤装;

[ænd; ənd]['nuːdʒənts][self][mʌst; məst] [ðen] [əd'mɪt]
And Nugents self must then admit
和 努金特 自己 必须 然后 承认

而努金特本人也必须承认这一点。

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - - [kəʊt] .
The advantage of a long - tail'd Coat .
这 优势 的 一个 长的 - - 外套 .

长尾大衣的优势。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [naʊ] [æz; əz] [wen] , [ɒv; əv][jɔː(r)] ,
Things are not now as when , of yore ,
事物 是 不是 现在 作为 什么时候 , 的 昔时 ,

如今的情况与往昔已截然不同。

[ɪn]['taʊə(r)] [ɪn'sɜːrkld] [baɪ][ə; eɪ][məʊt] ,
In Tower encircled by a moat ,
在 塔 包围 经过 一个 护城河 ,

在被护城河环绕的塔楼里,

[ðə; ði]['laɪən] - [hɑːtɪd] ['tʃiːftən] [wɔː(r)]
The lion - hearted chieftain wore
这 狮子 - 心地 头目 穿着

这位雄心勃勃的酋长穿着

[ə; eɪ]['kɔːsəlet; ˌkɔːsə'let][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] - - [kəʊt] .
A corselet for a long - tail'd Coat .
一个 紧身胸衣 为了 一个 长的 - - 外套 .

长尾大衣的束身胸衣。

[ðen] ['æmpl] [meɪl][hɪz; ɪz] [fɔːm] [ɪm'breɪst] ,
Then ample mail his form embraced ,
然后 充足 邮件 他的 形式 拥抱 ,

然后，他收到了大量的邮件,

[nɒt] , [laɪk][ə; eɪ] ['wiːzəl] , [ɔː(r)][ə; eɪ][stəʊt] ,
Not , like a weazel , or a stoat ,
不是 , 喜欢 一个 韦泽尔 , 或者 一个 鼬 ,

不像黄鼠狼或白鼬那样,

" [krɪbd] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] " [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] ,
" Cribb'd and confined " about the waist ,
" 抄袭 和 受限 " 关于 这 腰部 ,

腰部被"束缚和限制"

[ænd; ənd] - [ɪn] , [laɪk] [dɪks] [lɒŋ] - - [kəʊt] ; —
And pinch'd in , like Dick's long - tail'd Coat ; —
和 - 在 , 喜欢 迪克的 长的 - - 外套 ; —

像迪克的长尾大衣一样，被捏了起来;

[wɪð] ['biːmi] [spɪə(r)] , ['ɔːrbɪtɪŋ] [æks] ,
With beamy spear , orbiting axe ,
和 洞 矛 , 轨道 斧头 ,

手持光束长矛和环绕斧,

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [hiː; hi] [θrʌst] [ænd; ənd] [sməʊt] —
To right and left he thrust and smote —
到 正确的 和 左边 他 推力 和 猛击 —

他左右出击，猛击——

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !
what a change !
什么 一个 改变 !

变化真大!

[nəʊ] ['sɪnjuːi] [θwæk]
no sinewy thwacks
不 筋骨 啪啪声

没有筋骨的重击

[fɔːl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [lɒŋ] - [kəʊt] .
Fall from a modern long tail'd Coat .
落下 从 一个 现代的 长的 - 外套 .

源自现代长尾大衣的下摆。

[fɔː(r); fə(r)] ['stɔːlwət] [naɪts] , [ə; eɪ] ['pjuːni] [reɪs]
For stalwart knights , a puny race
为了 坚定的 骑士 , 一个 弱小 种族

对于英勇的骑士来说，这是一个弱小的种族

[ɪn] [steɪz] , [wɪð] [lɒks] [ɪn] ['pæpɪˌləʊt] ,
In stays , with locks en papillote ,
在 停留 , 和 锁 英文 纸片 ,

在束身衣中，用纸包锁，

[waɪl] [kwɪ'ræs] , [kwɪs] , [griːvz] [gɪv] [pleɪs]
While cuirass , cuisses , greaves give place
尽管 胸甲 , 大腿 , 油渣 给 地方

胸甲、大腿甲、胫甲逐渐被取代

[tuː; tə] [sɪlk] - [net] [taɪts] , [ænd; ənd] [lɒŋ] - - [kəʊt] .
To silk - net Tights , and long - tail'd Coat .
到 丝绸 - 网 紧身裤 , 和 长的 - - 外套 .

丝网紧身裤和长尾大衣。

[wɜːs] ['tʃeɪndʒɪz] [stɪl] !
Worse changes still !
更糟 变化 仍然 !

情况变得更糟了!

[naʊ] , [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
now , well - a - day !
现在 , 出色地 - 一个 - 天 !

现在，终于有一天了!

[ə; eɪ] [fjuː] [kænt] ['freɪzɪz] [lɜːnt] [baɪ] [rəʊt]
A few cant phrases learnt by rote
一个 很少 不能 短语 学会了 经过 死记硬背

一些死记硬背的行话

[iːtʃ] ['bɪədlɪs] ['buːbi] [spaʊts] [ə'weɪ] ,
Each beardless booby spouts away ,
每个 无胡须 鲣鱼 喷嘴 离开 ,

每只无须鲣鸟都喷出水来，

[ə; eɪ] ['səʊlən] , [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] - - [kəʊt] .
A Solon , in a long - tail'd Coat .
一个 梭伦 , 在 一个 长的 - - 外套 .

一位身穿长尾大衣的索伦人。

[preit] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ” —
Prates of “ The march of intellect ” —
普拉特斯 的 “ 这 行进 的 智力 ” —

普拉特斯著《知识的行进》——

— “ [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] ” [ə; eɪ][pɑtriːoʊti]
— “ The schoolmaster ” a Patriote
— “ 这 校长 ” 一个 爱国者

——“教师”是一位爱国者

[səʊ]['nəʊb(ə)l] , [huː] [kʊd; kəd][eə(r)] [sə'spekt]
So noble , who could ere suspect
所以 高贵 , WHO 可以 埃雷 怀疑

如此高尚，谁又能怀疑呢?

[hæd; həd][dʒʌst] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] - - [kəʊt] ?
Had just put on a long - tail'd Coat ?
有 只是 放 在 一个 长的 - - 外套 ?

刚穿上一件长尾大衣?

[ə'læk] !
Alack !
呜呼 !

呜呼!

[ə'læk] !
Alack !
呜呼 !

呜呼!

[ðæt] ['evri] [θɪk] -
that every thick -
那 每一个 厚的 -

每一层厚厚的

- [læd] [mʌst; məst][faɪnd][æn; ən]['æntidəʊt]
skull'd lad must find an antidote
- 小伙子 必须 寻找 一个 解毒剂

骷髅少年必须找到解药

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləndz] [wəu] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [laɪk] [dɪk] .
For England's woes , because , like Dick .
为了 英格兰的 烦恼 , 因为 , 喜欢 迪克 .

为了英格兰的苦难，因为，就像迪克一样。

[hiː; hi][hæz; həz][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] - - [kəʊt] .
He has put on a long - tail'd Coat .
他 有 放 在 一个 长的 - - 外套 .

他穿上了一件长尾大衣。

[bʌt; bət][ləʊ] !
But lo !
但 洛 !

但是，瞧!

[maɪ] [raɪmz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][feɪl] ,
my rhymes begin to fail ,
我的 韵律 开始 到 失败 ,

我的韵脚开始出错了，

[nɔː(r)][kæn; kən][ai][lɒŋgə(r)][taɪm] [dɪ'vəʊt] ;
Nor can I longer time devote ;
也不 能 我 更长 时间 奉献 ;

我也无法投入更多时间；

[ðʌs] [raɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [teɪl] ,
Thus rhyme and time cut short the tale ,
因此 韵 和 时间 切 短的 这 故事 ,

于是，韵律和时间终结了这个故事。

[ðə; ði] [lɒŋ] [teɪl] [ɒv; əv] [dɪks] [lɒŋ] - - [kəʊt] .
The long tale of Dick's long - tail'd Coat .
这 长的 故事 的 迪克的 长的 - - 外套 .

迪克的长尾大衣的漫长故事。

['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn] .
Blackwood's Magazine .
黑木 杂志 .

布莱克伍德杂志。

[sɜː(r)] [dʒɒn] ['hɔːkɪnzɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] .
SIR JOHN HAWKINS'S HISTORY OF MUSIC .
先生 约翰 霍金斯的 历史 的 音乐 .

约翰·霍金斯爵士的音乐史。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['meni] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] ,
The fate of this work was decided like that of many more important things ,
这 命运 的 这 工作 曾是 决定 喜欢 那 的 许多 更多的 重要的 事物 ,

这部作品的命运与许多更重要的事物一样被决定了。

[baɪ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] , [ə; eɪ] [wɜːd] , [ə; eɪ] [pʌn] .
by a trifle , a word , a pun .
经过 一个 琐事 , 一个 单词 , 一个 双关语 .

仅仅因为一件小事，一个词，一个双关语。

[ə; eɪ] ['bæləd] , ['tʃɑːntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fiːjə] - [diː] - ['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] , ['ʌndə'maɪnd] [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] ['paʊə(r)]
A ballad , chanted by a fille - de - chambre , undermined the colossal power
一个 民谣 , 吟诵 经过 一个 女儿 - 德 - 房间 , 被削弱 这 庞大 力量
[ɒv; əv] [ˌælbə'roʊni] ;
of Alberoni ;
的 阿尔贝罗尼 ;

一首由侍女吟唱的民谣，削弱了阿尔贝罗尼的巨大权力；

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ði] ['sekənd] ,
a single line of Frederic the Second ,
一个 单身的 线 的 弗雷德里克 这 第二 ,

腓特烈二世的一句话

[rɪ'flektɪŋ] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['pɒlətɪks] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pəʊətri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] ['mɪnɪstə(r)] ,
reflecting not on the politics but the poetry of a French minister ,
反思 不是 在 这 政治 但 这 诗 的 一个 法语 部长 ,

反思的不是政治，而是一位法国部长的诗歌，

[plʌndʒd] [frɑːns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [j'iəz] - [wɔː(r)] ;
plunged France into the seven years ' war ;
暴跌 法国 进入 这 七 年 - 战争 ;

使法国陷入七年战争；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pʌn] [kən'demd] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['hɔːkɪnzɪz] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] - ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [lɒŋ]
and a pun condemned Sir John Hawkins's sixteen years ' labour to long
和 一个 双关语 谴责 先生 约翰 霍金斯的 十六 年 - 劳动 到 长的
[əb'skjʊərəti] [ænd; ənd] [ə'blɪviən] .
obscurity and oblivion .
朦胧 和 遗忘 .

一句双关语注定了约翰·霍金斯爵士十六年的心血将被长期的默默无闻和遗忘所埋没。

[sʌm; səm][wæg] [rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kætʃ] , [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlkət] [set][tuː; tə]['mjuːzɪk] : —
Some wag wrote the following catch , which Dr . Callcott set to music : —
一些 摇摆 写道 这 下列的 抓住 ， 哪个 博士 . 卡尔科特 放 到 音乐 : —

一位幽默作家写下了下面这段话，卡尔科特博士后来把它谱成了曲子：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [sɜː(r)][dʒɒn] ['hɔːkɪnzɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?
“ Have you read Sir John Hawkins's History ?
“ 有 你 读 先生 约翰 霍金斯的 历史 ?

你读过约翰·霍金斯爵士的《历史》吗？

[sʌm; səm][fəʊks] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] ; [bəuθ][ai][hæv; həv] ,
Some folks think it quite a mystery ; Both I have ,
一些 各位 思考 它 相当 一个 神秘 ; 两个都 我 有 ,

有些人觉得这很神秘；我两个都有。

[ænd; ənd][ai][ə'vɜː(r)] [ðæt] [bɝːniːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ai][prɪ'fɜː(r)] .
and I aver That Burney's History I prefer .
和 我 断言 那 伯尼 历史 我 更喜欢 .

而且我断言，我更喜欢伯尼的历史著作。

” [bɜːn] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz] ['streɪtˌweɪ] [ɪn] ['evri] [wʌnz] [maʊθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊkselə(r)] ,
” Burn his History was straightway in every one's mouth ; and the bookseller ,
” 烧伤 他的 历史 曾是 立刻 在 每一个 一个人的 嘴 ; 和 这 书商 ,

“烧毁他的历史”这句话立刻传遍了每个人的口中；而书商，

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði][əd'vaɪs] - [paɪd][diː][lɑː] ['lɛtrə] , ['æktʃuəli] ['weɪstɪd] ,
if he did not follow the advice à pied de la lettre , actually wasted ,
如果 他 做过 不是 跟随 这 建议 - 馅饼 德 拉 信件 , 实际上 浪费 ,

如果他没有听从建议，实际上就浪费了。

[æz; əz][ðə; ði] [tɜːm] [ɪz] , [ɔː(r)][səʊld][fɔː(r); fə(r)] [weɪst] ['peɪpə(r)] , [sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] ,
as the term is , or sold for waste paper , some hundred copies ,
作为 这 学期 是 , 或者 卖 为了 浪费 纸 , 一些 百 副本 ,

正如其名称所示，或者作为废纸出售，大约一百份。

[ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst] [depθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dæmp] ['selə(r)] ,
and buried the rest of the impression in the profoundest depth of a damp cellar ,
和 埋葬 这 休息 的 这 印象 在 这 最深邃 深度 的 一个 潮湿 地窖 ,

并将剩余的印象埋葬在潮湿地窖的最深处。

[æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l]['nevə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ,
as an article never likely to be called for ,
作为 一个 文章 绝不 可能 到 是 称为 为了 ,

一篇不太可能被需要的文章

[səʊ] [ðæt] [naʊ] ['hɑːdli] [ə; eɪ]['kɒpi] [kæn; kən][biː; bi] [prə'kjʊəd] [ʌn'dæmɪdʒd] [baɪ][dæmp][ænd; ənd]['mɪldjuː] .
so that now hardly a copy can be procured undamaged by damp and mildew .
所以 那 现在 几乎 一个 复制 能 是 采购 未受损 经过 潮湿 和 霉菌 .

因此，现在几乎找不到一本没有受潮发霉损坏的副本了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [haʊ'evə(r)] , ['raɪzɪŋ] , — [ɪz]['raɪzɪŋ] ,
It has been for some time , however , rising , — is rising ,
它 有 到过 为了 一些 时间 , 然而 , 上升 , — 是 上升 ,

然而，它已经上升了一段时间——正在上升。

— [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [riːd] [ænd; ənd] [nəʊn] ,
— and the more it is read and known ,
— 和 这 更多的 它 是 读 和 已知 ,

——而且阅读量和知名度越高，

[ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][raɪz][ɪn]['pʌblɪk] [ˌestɪ'meɪʃn] [ænd; ənd][dɪ'mɑːnd] . — [hɑː'mɒnɪkən] .
the more it ought to rise in public estimation and demand . — Harmonicon .
这 更多的 它 应该 到 上升 在 民众 估算 和 要求 . — 谐波 .

因此，它在公众评价和需求上就应该不断提高。——Harmonicon

[ɪ'tæliən] , [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] ['θɪətə(r)] .
ITALIAN , AT THE KING'S THEATRE .
意大利语 , 在 这 国王的 剧院 .

意大利语，在国王剧院。

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑː'mɒnɪkən] [raɪts] [ðʌs] :
A Liberal and sensible correspondent of the Harmonicon writes thus :
一个 自由派 和 明智的 通讯员 的 这 谐波 写 因此 :

一位思想开明、态度自由的《和谐之声》通讯员写道：

['mɪsɪz] . [wʊd] [ɪz][nɒt][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntrɪˌwɪmɪn] [huː] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [ðə; ði]
Mrs . Wood is not the first of our countrywomen who has attained the
太太 . 木头 是 不是 这 第一的 的 我们的 乡下妇女 WHO 有 已达到 这

伍德夫人并非我国首位取得如此成就的女性

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 298]
[页 -]

[第298页]

[seɪm] [ræŋk] ; [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['bɪlɪŋtən] , [sə'siːliə] ['deɪvɪs] ([kɔːld] - ,) [ænd; ənd][ɪn]
same rank ; the names of Billington , Cecilia Davies (called Inglesina ,) and in
相同的 秩 ; 这 姓名 的 比灵顿 , 塞西莉亚 戴维斯 (称为 - ,) 和 在
[ri'məutə] [taɪmz] ,
remoter times ,
遥控器 时代 ,

同级；比灵顿、塞西莉亚·戴维斯（又名英格莱西娜）以及更早时期的名字，

[ðæt] [ɒv; əv][ˌænə'steɪziə; ˌænə'stɑːziə]['rɑːbɪnsən] , (['ɑːftəwədz] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['piːtəbʌrə] ,)
that of Anastasia Robinson , (afterwards Countess of Peterborough ,)
那 的 阿纳斯塔西娅 罗宾逊 , (然后 伯爵夫人 的 彼得伯勒 ,)
[wɪl] [ɪ'miːdiətli] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['riːdə(r)] ;
will immediately occur to the musical reader ;
将要 立即地 发生 到 这 音乐 读者 ;

音乐读者会立刻想到安娜斯塔西娅·罗宾逊（后来的彼得伯勒伯爵夫人）的名字；

[bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,
but , with the exception of the latter ,
但 , 和 这 例外 的 这 后者 ,

但是，除了后者之外，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɒprə] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] ,
who lived at a time when the Italian opera in England was in its infancy ,
WHO 居住地 在 一个 时间 什么时候 这 意大利语 歌剧 在 英格兰 曾是 在 它是 婴儿期 ,

他生活的年代，正是意大利歌剧在英国萌芽的时期。

['mɪsɪz] . [wʊd] [ɪz] , [ɪf] [ai] [mis'teik] [nɒt] ,
Mrs . Wood is , if I mistake not ,
太太 . 木头 是 , 如果 我 错误 不是 ,

伍德夫人，如果我没记错的话，是……

[ðə; ði] [fɜːst] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [huː] [hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv]
the first Englishwoman who has achieved that distinction without a certificate of
这 第一的 英国女人 WHO 有 已达成 那 区别 没有 一个 证书 的
['kærəktə(r)] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] .
character from Italy .
特点 从 意大利 .

她是第一位在没有意大利颁发的品行证明的情况下获得此项殊荣的英国女性。

['iːv(ə)n] ['bɪlɪŋtən] [wɒz; wəz] [nɒt] [θɔːt] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɒprə] [steɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
Even Billington was not thought worthy of our opera stage until she had
甚至 比灵顿 曾是 不是 想法 值得 的 我们的 歌剧 阶段 直到 她 有
[dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] ['kɑːləʊ] ,
delighted the audiences of San Carlo ,
高兴极了 这 观众 的 圣 卡洛 ,

即使是比灵顿，在圣卡洛歌剧院让观众们欣喜不已之前，也不被认为配得上登上我们的歌剧舞台。

[ðə; ði] ['skɑːlə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪniːtʃeɪ] .
the Scala , and the Fenice .
这 Scala , 和 这 芬尼斯 .

Scala剧院和凤凰剧院。

['mɪsɪz] . [wʊd] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɪz] ['aʊə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] ['həʊlli] ['aʊə(r)] [əʊn] ;
Mrs . Wood , on the other hand , is our own , and wholly our own ;
太太 . 木头 , 在 这 其他 手 , 是 我们的 自己的 , 和 完全 我们的 自己的 ;

而伍德夫人则是我们自己人，完全是我们自己人；

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] [bɑːsk, bæsk] [ɪn] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['neɪplz] ,
she has not basked in the suns of Naples ,
她 有 不是 晒太阳 在 这 太阳 的 那不勒斯 ,

她没有享受过那不勒斯的阳光。

[nɔː(r)] [briːðd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['venɪs] [ɔː(r)] [mɪ'læn] ; [jet] [ai] , [huː] [ˌeɪ 'em] [æn; ən]
nor breathed the musical atmosphere of Venice or Milan ; yet I , who am an
也不 呼吸 这 音乐 气氛 的 威尼斯 或者 米兰 ; 然而 我 , WHO 是 一个
[əʊld] ['steɪdʒə(r)] ,
old stager ,
老的 舞台 ,

我既没有感受到威尼斯或米兰的音乐氛围；然而，我，一个老舞台演员，

[laɪk] [i'ɑːgəu] , “ ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt] ['krɪtɪk(ə)l] ,
like Iago , “ nothing if not critical ,
喜欢 伊阿古 , “ 没有什么 如果 不是 批判的 ,

就像伊阿古一样，“如果不是批评，那就什么都不是”，

” [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɜːd] ['evri] ['priːmə] ['dɔːnə] [frɒm; frəm] ['bɪlɪŋtən] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['prez(ə)nt]
” and have heard every prima donna from Billington down to this present
” 和 有 听到 每一个 普里玛 唐娜 从 比灵顿 向下 到 这 展示
['raɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,

“我听过从比灵顿到现在的每一位首席女高音的演唱，

[hæv; həv] ['seldəm] ['ʌtə] ['eni] ['brɑːvɑ] [wɪð] [mɔː(r)] ['ʌŋkʃn] [ðæn; ðən] [wen] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .
have seldom uttered any brava with more unction than when listening to Mrs .
有 很少 说出 任何 布拉瓦 和 更多的 功能 比 什么时候 聆听 到 太太 .
[wʊdz] [ændʒə'liːnə] [ænd; ənd] [ɒ'tɑːviə] .
Wood's Angelina and Ottavia .
伍兹 安吉丽娜 和 奥塔维亚 .

很少有人能像听伍德夫人饰演的安吉丽娜和奥塔维亚那样，如此激动地表达自己的赞赏之情。

[maɪ] [ɪn'tent] [ɪz] [tuː; tə] [heɪl] ['mɪsɪz] . [wʊdz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [sək'ses] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒprə] [æz; əz]
My intent is to hail Mrs . Wood's appearance and success at the opera as
我的 意图 是 到 冰雹 太太 . 伍兹 外貌 和 成功 在 这 歌剧 作为

[æn; ən] - - - ,
an auspicium melioris ævi ,
一个 - - - ,

我的目的是赞扬伍德夫人在歌剧院的亮相和成功，将其视为一个好兆头。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ,
as the dawn of a coming day ,
作为 这 黎明 的 一个 未来 天 ,

如同黎明破晓，

[wen] [ðə; ði] ['steɪp(ə)l] [kə'mɒdəti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪ'tæliən] ['ɒprə] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] ['aʊə(r)] [əʊn]
when the staple commodity of our Italian opera shall be furnished by our own
什么时候 这 主食 商品 的 我们的 意大利语 歌剧 将 是 提供 经过 我们的 自己的

['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

当我们的意大利歌剧的主要素材能够由我们自己的岛屿提供时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] , [aɪ] ['bəʊldli] [ə'sɜːt] , [dʌz] [nɒt]
instead of being imported from a country which , I boldly assert , does not
反而 的 存在 进口 从 一个 国家 哪个 , 我 大胆地 断言 , 做 不是

[prə'djuːs] ['aɪðə(r)] [suː'pɪəriə(r)] ['vɔɪsɪz] ,
produce either superior voices ,
生产 任何一个 优越的 声音 ,

而不是从一个我敢断言既不生产优秀声音也不生产优秀声音的国家引进，

[ɔː(r)] ['betə(r)] ['edʒukeɪtɪd] [mjuː'zɪʃənz] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [əʊn] — [neɪ] , [səʊ] [wel] ['edʒukeɪtɪd] .
or better educated musicians than our own — nay , so well educated .
或者 更好的 受过教育 音乐家 比 我们的 自己的 — 不 , 所以 出色地 受过教育 .

或者说，他们比我们自己的音乐家更有教养——不，他们教养好得多。

[hæz; həz] ['ɪtəli] ['evə(r)] ['fɜːnɪʃt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tenə(r)] ['sɪŋə(r)] [æz; əz] ['breɪəm] ; [ðə; ði] ['breɪəm]
Has Italy ever furnished us with such a tenor singer as Braham ; the Braham
有 意大利 曾经 提供 我们 和 这样的 一个 男高音 歌手 作为 布拉罕 ; 这 布拉罕

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,
that I am ,
那 我 是 ,

意大利曾为我们出过像布拉汉姆这样优秀的男高音歌唱家吗？我就是布拉汉姆本人。

[pə(r)] [ˌem aɪ 'eɪ] [dɪsgreɪziːɑː] , ['kwɒlɪfaɪd] , [baɪ] [eɪdʒ] , [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ; [ðə; ði] ['breɪəm] [ɒv; əv] - ?
per mia disgrazia , qualified , by age , to remember ; the Braham of 1801 ?
每 米娅 失礼 , 合格的 , 经过 年龄 , 到 记住 ; 这 布拉罕 的 - ?

因我的过失，按年龄有资格记住；1801年的布拉罕？

[hæz; həz] ['ɪtəli] ['evə(r)] [sent] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['priːmə] ['dɔːnə] , [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] ['əʊnli] , [laɪk]
Has Italy ever sent us a prima donna , considered as a singer only , like
有 意大利 曾经 发送 我们 一个 普里玛 唐娜 , 经过考虑的 作为 一个 歌手 仅有的 , 喜欢

['bɪlɪŋtən] ?
Billington ?
比灵顿 ?

意大利是否曾向我们输送过像比灵顿那样的、仅被视为歌手的首席女高音？

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [duː; də] [wiː; wi] [nɒt] , [ɪn] ['geɪdʒɪŋ] ['aʊə(r)] [prə'gresɪv] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] ,
On the contrary , do we not , in gauging our progressive musical importations ,
在 这 相反 , 做 我们 不是 , 在 测量 我们的 进步 音乐 进口 ,

相反，我们在衡量我们所引进的进步音乐时，难道不是这样吗？

['sʌbdʒɪkt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'miːdiət] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['bɪlɪŋtən] [ænd; ənd] ['breɪəm] ?
subject them to immediate comparison with Billington and Braham ?
主题 他们 到 即时 比较 和 比灵顿 和 布拉罕 ?

立即将它们与比灵顿和布拉汉姆进行比较?

[ænd; ənd] [huː] , [ɪk'sept] [ˌkætə'lɑːni][ænd; ənd]['foʊdər] , [siːboʊni][ænd; ənd] [dɑːnzɛli] , [wʊd] [beə(r)] [ðæt]
And who , except Catalani and Fodor , Siboni and Donzelli , would bear that
和 WHO , 除了 卡塔拉尼 和 福多尔 , 西博尼 和 唐泽利 , 会 熊 那
[kəm'pærɪs(ə)n] ?
comparison ?
比较 ?

除了卡塔拉尼、福多尔、西博尼和唐泽利之外，还有谁能与他相提并论呢?

[ðə; ði] [frentʃ] , [ðə; ði]['dʒɜːmənz] , ['kʌltɪveɪt] [ə'sɪdʒuəsli] ['neɪtɪv] ['tælənt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ɪmpɔːt] ,
The French , the Germans , cultivate assiduously native talent , and we import ,
这 法语 , 这 德国人 , 培育 勤勉地 本国的 天赋 , 和 我们 进口 ,
[naʊ] [ə; eɪ]['foʊdər] ,
now a Fodor ,
现在 一个 福多尔 ,

法国人、德国人孜孜不倦地培养本土人才，而我们却引进人才，现在连福多尔（Fodor）都这样认为。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['sɑːntæg] ;
and now a Sontag ;
和 现在 一个 桑塔格 ;

现在又来了一位桑塔格;

[wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [ə'ləʊn] [pə'sɪst] [ɪn][ðə; ði]['seɪpiənt]['pɒləsi][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
we English alone persist in the sapient policy of making the exclusion of the
我们 英语 独自的 坚持 在 这 有智慧的 政策 的 制作 这 排除 的 这
['neɪtɪv] ['ɑːtɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][daɪ'rɛktɪd]
native artist from the highest point to which his ambition could be directed
本国的 艺术家 从 这 最高 观点 到 哪个 他的 志向 可以 是 指导
,
,
,

只有我们英国人坚持奉行这种明智的政策，将本土艺术家排除在他们抱负所能达到的最高境界之外。

[ðə; ði] [ruːl] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
the rule ; and his admission ,
这 规则 ; 和 他的 入学 ,

这条规则；以及他的承认，

[ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡrə'meəriən] [seɪ] ([ðəʊ] [maɪ] ['græmə(r)] - ['mɑːstə(r)]['nevə(r)]
the exception which the grammarians say (though my grammar - master never
这 例外 哪个 这 语法学家 说 (尽管 我的 语法 - 掌握 绝不
[kʊd; kəd] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [waɪ]) [pruːvz] [ðə; ði] [ruːl] .
could drive it into my head why) proves the rule .
可以 驾驶 它 进入 我的 头 为什么) 证明 这 规则 .

语法学家们说，这个例外证明了这条规则（尽管我的语法老师始终没能让我明白其中的原因）。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][təʊld] [ðæt] [fjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] ['ɑːtɪsts] [kæn; kən] [spiːk] [ðə; ði][ɪ'tæliən]
But I shall be told that few of our native artists can speak the Italian
但 我 将 是 讲述 那 很少 的 我们的 本国的 艺术家 能 说话 这 意大利语
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

但我将会被告知，我们本土艺术家中很少有人会说意大利语。

[ɔː(r)] [sɪŋ] [ɪ'tæliən]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ˌresɪtə'tiːv] .
or sing Italian music , and more especially recitative .
或者 唱歌 意大利语 音乐 , 和 更多的 尤其 宣叙调 .

或者演唱意大利歌曲，尤其是朗诵调歌曲。

[maɪ]['ɑːnsə(r)][ɪz] ,
My answer is ,
我的 回答 是 ,

我的答案是:

[let][ðem; ðəm][wʌns] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][mɪə(r)] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [bɔːn] [dʌz]
let them once know that the mere circumstance of their being English born does
让 他们 一次 知道 那 这 仅仅 环境 的 他们的 存在 英语 出生 做
[nɒt] [ʃʌt] [ðə; ði][steɪdʒ] - [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['θɪətə(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
not shut the stage - door of the King's Theatre against them ,
不是 关闭 这 阶段 - 门 的 这 国王学院 剧院 反对 他们 ,

让他们知道，仅仅因为他们出生在英国，并不会阻止他们进入国王剧院的后台。

[ɔːl] [wɪl] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ɪts] [bɔːdz] [æz; əz][ðə; ði][gəʊl][ɒv; əv][ðeə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] ,
all will look up to its boards as the goal of their ambition ,
全部 将要 看 向上 到 它是 板 作为 这 目标 的 他们的 志向 ,

所有人都将仰望其董事会，视其为他们抱负的目标。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ɪ'tæliən][ænd; ənd] [ˌresɪtə'tiːv] [wɪl] [fɔːm] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv]
and the study of Italian and recitative will form an important part of
和 这 学习 的 意大利语 和 宣叙调 将要 形式 一个 重要的 部分 的
['evri] ['sɪŋərz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
every singer's education .
每一个 歌手的 教育 .

意大利语和宣叙调的学习将成为每位歌手教育的重要组成部分。

[ə'nʌðə(r)] ['kɒmən] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] ,
Another common objection is ,
其他 常见的 异议 是 ,

另一个常见的反对意见是:

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'kwaɪə(r)][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'faɪnd]
that we cannot acquire the purity of pronunciation required by the refined
那 我们 不能 获得 这 纯度 的 发音 必需的 经过 这 精制
['ɔːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['θɪətə(r)] .
audience of the King's Theatre .
观众 的 这 国王学院 剧院 .

我们无法达到国王剧院高雅观众所要求的纯正发音。

[ai] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['herəsi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmwɒt] ['skeptɪk(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
I trust it is no heresy to say that I am somewhat sceptical as to the
我 相信 它 是 不 异端 到 说 那 我 是 有些 怀疑论者 作为 到 这
[p'aʊəz] [ɒv; əv] - ['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ðæt] ['ɔːdiəns] [pə'zesɪz] .
powers of euphoniacal criticism which that audience possesses .
权力 的 - 批评 哪个 那 观众 拥有 .

我认为，说我对该听众所拥有的悦耳批评能力持怀疑态度，应该不算是异端邪说吧。

[ɪf] [wʌn][ɪn][ten] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ['kʌmpəni] ,
If one in ten , even of the box company ,
如果 一 在 十 , 甚至 的 这 盒子 公司 ,

即使是包装盒公司，每十个人中也有一个

[kæn; kən] ['riːəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [truː] ['bɒkə] [rə'mɑːnə][frɒm; frəm][ðə; ði]['pætwɑː][ɒv; əv][ðə; ði]
can really distinguish the true bocca romana from the patois of the
能 真的 区分 这 真的 博卡 罗曼娜 从 这 方言 的 这
[və'niːʃ(ə)n] - [ɔː(r)][ðə; ði] [nɪə'pɒlɪtən] [ˌlɑːtsə'rəʊni] ,
Venetian gondolieri or the Neapolitan lazzaroni ,
威尼斯 - 或者 这 那不勒斯 拉扎罗尼 ,

能够真正区分真正的罗马口音和威尼斯贡多拉船夫或那不勒斯船夫的方言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ] .
it is , I am persuaded , as much as the truth will justify .
它 是 , 我 是 被说服 , 作为 很多 作为 这 真相 将要 证明合法 .

我认为，事实的确如此，只要真相能够证明这一点。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðæt] [ɪz][səʊ]['krɪtɪk(ə)l] :
In fact it is not the audience that is so critical :
在 事实 它 是 不是 这 观众 那 是 所以 批判的 :

事实上，真正重要的并非观众：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][bænd][ɒv; əv] ['fɒrən] ['pærəˌsaɪt] [huː] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
it is the associated band of foreign parasites who attach themselves to
它 是 这 联系 乐队 的 外国的 寄生虫 WHO 附 他们自己 到
['aʊə(r)] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [wɪð] [ðə; ði][tə'næsəti][ɒv; əv] ['liːtʃɪz] ,
our aristocracy with the tenacity of leeches ,
我们的 贵族 和 这 韧性 的 水蛭 ,

正是这群外来寄生虫像水蛭一样顽固地依附在我们的贵族阶层上。

[æz; əz] [pə'veiə] [dez][m'ɛnjuːz] [plɛ'zɪrz] , [ænd; ənd] [huːz] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)]['vaɪtəli] [kən'sɜːnd] [ɪn]
as purveyors des menus plaisirs , and whose interests are vitally concerned in
作为 供应商 德斯 菜单 快乐 , 和 谁 兴趣 是 至关重要 担心的 在
[ɪk'skluːdɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['tælənt] ,
excluding English talent ,
不包括 英语 天赋 ,

作为提供美味佳肴的供应商，他们的利益与排斥英国人才息息相关，

[ænd; ənd] [nɪ'goʊʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['ɑːtɪsts] , [ðæt] [reɪz] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] "
and negotiating the concerns of foreign artists , that raise the cry of "
和 谈判 这 担忧 的 外国的 艺术家 , 那 增加 这 哭 的 "
[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
pronunciation .
发音 .

并协商解决外国艺术家提出的"发音"问题。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] ['dʒentri] [huː] , [ɪn] [freɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʌskən] [wʊd] [spɜːn] [æt; ət] ,
" It is these gentry who , in phrase that a Tuscan would spurn at ,
" 它 是 这些 绅 WHO , 在 短语 那 一个 托斯卡纳 会 拒绝 在 ,

"正是这些乡绅，用托斯卡纳人会嗤之以鼻的话来说，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [brəʊg] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['rəʊmən] , [ɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə'vɜːtɪd] [wɪð] [dɪs'gʌst] ,
and in a brogue from which a Roman , ear would be averted with disgust ,
和 在 一个 布洛克鞋 从 哪个 一个 罗马 , 耳朵 会 是 避免了 和 厌恶 ,

带着那种罗马人听了会厌恶地别过脸去的口音，

[ə'ʃʊə(r)] ['aʊə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ɒprə] ['gəʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][pɔː(r); pʊə(r)] ['ingliʃə] ['kænɒt] [lɜːn] [tuː; tə]
assure our fashionable opera goers that we poor Englishers cannot learn to
保证 我们的 时髦 歌剧 去者 那 我们 贫穷的 英国人 不能 学习 到
[prə'naʊns] [ɪ'tæliən] .
pronounce Italian .
发音 意大利语 .

请向我们那些时尚的歌剧观众保证，我们这些可怜的英国人学不会说意大利语。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [duː; də][wiː; wi] , [baɪ] [ɪm'plɔɪɪŋ] ['əʊnli] ['fɒrənəz] — [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
But , after all , do we , by employing only foreigners — for we are
但 , 后 全部 , 做 我们 , 经过 雇用 仅有的 外国人 — 为了 我们 是
[nɒt][pə'tɪkjələ(r)] ,
not particular ,
不是 特别的 ,

但是，归根结底，我们只雇用外国人，难道不是这样吗？因为我们并不挑剔。

[səʊ] [ðeɪ] [biː; bi] ['fɒrənəz] , [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [bɪ'jɒnd] ,
so they be foreigners , as to whether they were born and bred beyond ,
所以 他们 是 外国人 ， 作为 到 无论 他们 是 出生 和 繁殖 超过 ，

所以，无论他们是否在国外出生长大，他们都是外国人。

[ɔː(r)] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] [ælps] , — [duː; də] [wiː; wi] , [baɪ] [ɪm'plɔɪɪŋ] ['əʊnli] ['fɒrənəz] ,
or on this side the Alps , — do we , by employing only foreigners ,
或者 在 这 边 这 阿尔卑斯山 ， — 做 我们 ， 经过 雇用 仅有的 外国人 ，

或者在阿尔卑斯山的这一边——我们是否只雇用外国人?

[sɪ'kjʊə(r)] [ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [ɪ'tæliən] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ?
secure this essential purity of Italian pronunciation ?
安全的 这 基本的 纯度 的 意大利语 发音 ?

确保意大利语发音的纯正性?

[wɪl] [ðiːz] ['suːpə(r)] - ['delɪkət] ['krɪtɪks] ['feɪvə(r)] [ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] ,
Will these super - delicate critics favour a plain man ,
将要 这些 极好的 - 精美的 评论家 偏爱 一个 清楚的 男人 ，

这些眼光极其挑剔的评论家会偏爱一个相貌平平的人吗?

[baɪ] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪŋəz] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['θɜːti] [j'iəz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] [æz; əz] [maɪ] ['kænən] [ɒv; əv] [truː] [ɪ'tæliən] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] — [ˌkætə'lɑːni] [ænd; ənd] - ,
by informing me which of the great singers I have heard for the last thirty years I should select as my canon of true Italian pronunciation — Catalani and Camporese ,
经过 通知 我 哪个 的 这 伟大的 歌手 我 有 听到 为了 这 最后的 三十 年 我 应该 选择 作为 我的 正典 的 真的 意大利语 发音 — 卡塔拉尼 和 - ，

通过告诉我，在我过去三十年听过的众多伟大歌手中，我应该选择哪一位作为我心目中真正的意大利语发音的典范——卡塔拉尼和坎波雷塞，

[ɔː(r)] ['gɑːʃjə] [ðə; ði] ['spænɪəd] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['flemiŋ] ?
or Garcia the Spaniard and Begrez the Fleming ?
或者 加西亚 这 西班牙人 和 - 这 弗莱明 ?

或者西班牙人加西亚和弗莱明人贝格雷斯?

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , ['weðə(r)] [wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ɔː(r)] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
There is not more difference between the English , whether we look to phraseology or pronunciation ,
那里 是 不是 更多的 不同之处 之间 这 英语 ， 无论 我们 看 到 用语 或者 发音 ，

无论从措辞还是发音来看，英语之间的差异并不大。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌndənə(r)] , [ə; eɪ] ['glɒstəʃə(r)] [mæn] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [nɔː'θʌmbrɪən] ,
of a Londoner , a Gloucestershire man , or a Northumbrian ,
的 一个 伦敦人 ， 一个 格洛斯特郡 男人 ， 或者 一个 诺森布里亚 ，

无论是伦敦人、格洛斯特郡人还是诺森伯兰郡人，

[ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʌskən] , [ə; eɪ] [və'niːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɪə'pɒlɪtən] .
than there is between the Italian of a Tuscan , a Venetian and a Neapolitan .
比 那里 是 之间 这 意大利语 的 一个 托斯卡纳 ， 一个 威尼斯 和 一个 那不勒斯 .

比托斯卡纳人、威尼斯人和那不勒斯人之间的意大利 ...

[hæv; həv][ðə; ði][steɪdʒ][læmps][ɒv; əv]['drʊəri] [leɪn] [ɔː(r)] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv]['kjʊərɪŋ]
Have the stage lamps of Drury Lane or Covent Garden the virtue of curing
有 这 阶段 灯 的 德鲁里 车道 或者 科文特 花园 这 美德 的 养护

[ðə; ði] - [bɜː(r)] ,
the Northumbrian's burr ,
这 - 刺果 ,

德鲁里巷剧院或科文特花园剧院的舞台灯光是否具有治愈诺森伯兰郡人毛刺的功效?

[ɔː(r)] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] - [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv][.eɪtʃ tuː. 'əʊ][ænd; ənd]
or correcting the Gloucestershireman's invincible abhorrence of h's and
或者 纠正 这 - 无敌 厌恶 的 h 的 和

['dʌb(ə)ljuː] ?
w's ?
的 ?

或者纠正格洛斯特郡人对字母 h 和 w 的根深蒂固的厌恶?

[ɪf] [nɒt] ,
If not ,
如果 不是 ,

如果不,

[kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-][ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd] ['flɒrəns] [wɪl]
can we expect that even the theatres of Rome and Florence will
能 我们 预计 那 甚至 这 剧院 的 罗马 和 佛罗伦萨 将要

['njuːtrəlaɪz] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['æksent][ɒv; əv][ə; eɪ] [nɪə'pɒlɪtən] [ɔː(r)] [və'niːʃ(ə)n] ?
neutralize at once the provincial accent of a Neapolitan or Venetian ?
中和 在 一次 这 省级 口音 的 一个 那不勒斯 或者 威尼斯 ?

我们能否期待罗马和佛罗伦萨的剧院能够立即消除那不勒斯人或威尼斯人的地域口音?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]
Was it
曾是 它

是吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 299]
[页 -]

[第299页]

[ɪn] [mə'rɛli] , [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] , [ɔː(r)]['bɑːnti] , [ðə; ði] [striːt] ['bæləd] - ['sɪŋə(r)] ,
in Morelli , the stable - boy , or Banti , the street ballad - singer ,
在 莫雷利 , 这 稳定的 - 男生 , 或者 班蒂 , 这 街道 民谣 - 歌手 ,

在莫雷利（Morelli），马厩男孩，或者班蒂（Banti），街头民谣歌手，

[ðæt] [ðə; ði] [bəʊ] [aɪ'diːəl][ɒv; əv][pjʊə(r)][ɪ'tæliən] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ?
that the beau ideal of pure Italian pronunciation was to be recognised ?
那 这 帅哥 理想的 的 纯的 意大利语 发音 曾是 到 是 已确认 ?

难道纯正的意大利语发音的理想状态应该得到认可吗?

[bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi] ['sɪəriəs] .
But , to be serious .
但 , 到 是 严肃的 .

但说真的。

[ai] [wɪl] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [ə'fɜːm] [ðæt] , [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [ælps] ,
I will venture to affirm that , on this side the Alps ,
我 将要 风险投资 到 确认 那 , 在 这 边 这 阿尔卑斯山 ,

我敢断言，在阿尔卑斯山这一侧，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊərəp] [huːz] ['neɪtɪvz] [hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] ,
there is no country in Europe whose natives have so little to learn ,
那里 是 不 国家 在 欧洲 谁 本地人 有 所以 小的 到 学习 ,

欧洲没有哪个国家的人民像他们这样几乎不需要学习任何东西。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [ˌʌn'lɜ:n] , [ɪn] [ə'kwaɪərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'tæliən] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
or to unlearn , in acquiring a good Italian pronunciation , as the English .
或者 到 忘记 , 在 收购 一个 好的 意大利语 发音 , 作为 这 英语 .

或者，在学习良好的意大利语发音时，要像英语一样去改掉某些习惯。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['gʌtərəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spænɪəd] ,
We have neither the gutturals of the German and the Spaniard ,
我们 有 两者都不 这 喉音 的 这 德语 和 这 西班牙人 ,

我们既没有德语的喉音，也没有西班牙语的喉音。

[nɔ:(r)] [ðə; ði] [mju:t] ['vaʊəlz] [ænd; ənd] ['neɪz(ə)l] [en] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] ;
nor the mute vowels and nasal n's of the French to get rid of ;
也不 这 沉默的 元音 和 鼻腔 n 的 的 这 法语 到 得到 摆脱 的 ;

也不需要去掉法语中的哑元音和鼻音 n；

[ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['ʌtərɪŋ] ,
there is scarcely a sound in the Italian language which we are not in the daily habit of uttering ,
那里 是 几乎 一个 声音 在 这 意大利语 语言 哪个 我们 是 不是 在 这 日常的 习惯 的 发出声音 ,

意大利语中几乎没有哪个音节是我们日常生活中不常发出的。

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['aʊə(r)] [həʊl] [tɑ:sk] [wʊd] [bi:; bi] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɜ:nɪŋ] [ðæt] ['sɜ:t(ə)n] [kən'venʃən(ə)l] [ˌælfə'betɪkl] ['sɪmbəlz] ,
and nearly our whole task would be confined to the learning that certain conventional alphabetical symbols ,
和 几乎 我们的 所有的 任务 会 是 受限 到 这 学习 那 肯定 传统的 按字母顺序排列 符号 ,

我们几乎所有的任务都将局限于学习某些约定俗成的字母符号，

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [wʌn] [saʊnd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ˌreprɪ'zent] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ɪ'tæliən] .
which represent one sound in English , represent another in Italian .
哪个 代表 一 声音 在 英语 , 代表 其他 在 意大利语 .

在英语中代表一个音，在意大利语中代表另一个音。

[ə'weɪ] , [ðen] , [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɑ:rgənəl] [prɪ'tens] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪŋəz] ['kænɒt] [ə'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [ɪ'tæliən] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ;
Away , then , with the jargonal pretence that English singers cannot acquire a good and pure Italian pronunciation ;
离开 , 然后 , 和 这 行话 虚伪 那 英语 歌手 不能 获得 一个 好的 和 纯的 意大利语 发音 ;

因此，请摒弃那种认为英国歌手无法获得纯正意大利语发音的无稽之谈；

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:θ] [ðeə(r)] [waɪl] , ['əʊpən] [ðə; ði] [steɪdʒ] - [dɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['θɪətə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɑ:tɪst] ,
make it worth their while , open the stage - doors of the King's Theatre to the native artist ,
制作 它 值得 他们的 尽管 , 打开 这 阶段 - 门 的 这 国王学院 剧院 到 这 本国的 艺术家 ,

让他们觉得不虚此行，向本土艺术家敞开国王剧院的后台大门。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [faɪnd] ['tælənt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] .
and you will soon find talent more than enough .
和 你 将要 很快 寻找 天赋 更多的 比 足够的 .

你很快就会发现人才绰绰有余。

[ðə; ði] [kɒz'mɒpəˌlaɪt] .
THE COSMOPOLITE .
这 世界公民 .

世界公民。

[kəʊ'ɪnsɪdənt] ['pɒpjələ(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] .
COINCIDENT POPULAR SUPERSTITIONS .
巧合 受欢迎的 迷信 .

巧合的是，民间迷信也与此有关。

([kən'tɪnju:d] [frɒm; frəm] [peɪdʒ] - .)
(Continued from page 284 .)
(持续 从 页 - .)

（接第284页）

[[-] [nəʊt] : [si:] ['mɪrə(r)] -]
[Transcriber's note : See Mirror 486]
[转录员的 笔记 : 看 镜子 -]

[转录者注：参见《镜报》第486期]

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [teɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ðə; ði] ['frægmənt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['pɒpjələ(r)]
Such is the tale , which is either of itself the fragment of some popular
这样的 是 这 故事 , 哪个 是 任何一个 的 本身 这 分段 的 一些 受欢迎的
[ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] ,
superstition ,
迷信 ,

故事就是这样，它本身要么是某种民间迷信的片段，要么就是另一个故事。

[ɔ:(r)] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [raɪz] [tu:; tə] ['meni] [kəʊ'ɪnsɪdənt] ['ledʒəndz] .
or has given rise to many coincident legends .
或者 有 给定 上升 到 许多 巧合 传说 .

或者由此衍生出许多巧合的传说。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , ” [sez] [ðə; ði] [kaɪnd] [frend] [hu:] ['fɜ:nɪʃt] [ˌju: 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['nærətɪv] ,
“ I am sure , ” says the kind friend who furnished us with the narrative ,
“ 我 是 当然 , ” 说道 这 种类 朋友 WHO 提供 我们 和 这 叙述 ,

“我确信，”那位好心的朋友说道，他向我们讲述了这个故事。

['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɛrɪsˌfɔ:rd] [frɒm; frəm] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] , “ [ðæt] ['naɪðə(r)] [hi:; hi] ,
speaking of the Beresford from whom she received it , “ that neither he ,
请讲 的 这 贝雷斯福德 从 谁 她 已收到 它 , “ 那 两者都不 他 ,
[nɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
nor any of his relations ,
也不 任何 的 他的 关系 ,

谈到她从贝雷斯福德那里得到它时，她说：“无论是他本人，还是他的任何亲戚，

[ˌdisbi'li:f] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [rɪ'kɔ:dɪd] .
disbelieves the statements recorded .
不信者 这 声明 记录 .

不相信所记录的陈述。

” ['pɒsəbli] [nɒt] ; [nɔ:(r)] [deə(r)] [wi:; wi] [prə'fes] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ʌtəli] ['skeptɪk(ə)l] — ['sɪmpli] [æz; əz]
” Possibly not ; nor dare we profess to be utterly sceptical — simply as
” 可能 不是 ; 也不 敢 我们 宣称 到 是 完全地 怀疑论者 — 简单地 作为
['krɪstʃənz] — [tu:; tə] [ɔ:l] ['nærətɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ;
Christians — to all narratives of this description ;
基督徒 — 到 全部 叙事 的 这 描述 ;

“或许并非如此；我们作为基督徒，也不敢对所有此类叙述完全持怀疑态度；

[bʌt; bət] , [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] , [neɪ] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] , [ɒv; əv]
but , allowing the possibility , nay , the necessity in some cases , of
但 , 允许 这 可能性 , 不 , 这 必要性 在 一些 案例 , 的
[ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] ['eɪdʒənsi] ,
supernatural agency ,
超自然 机构 ,

但是，如果允许超自然力量发挥作用的可能性，甚至在某些情况下是必要的，

[stɪl] , [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm][dʒʌst][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [pə'mɪtɪd]
still , a spirit should have some just and striking reason for its permitted
仍然 , 一个 精神 应该 有 一些 只是 和 引人注目 原因 为了 它是 允许
[ə'pɪərəns] ;
appearance ;
外貌 ;

但是，一个精灵的出现应该有正当且令人信服的理由；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [ɪg'zæktli][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][sɜː(r)] [trɪstrəmz] ['mɪʃ(ə)n] .
and we cannot exactly discover the object of Sir Tristram's mission .
和 我们 不能 确切地 发现 这 目的 的 先生 特里斯特拉姆的 使命 .

我们无法确切地知道特里斯特拉姆爵士此行的目的。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ˌʌn'feə(r)][tuː; tə] ['hæzəd] [ə; eɪ][kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ,
Would it be unfair to hazard a conjecture that the lady , being a Catholic ,
会 它 是 不公平 到 冒险 一个 推测 那 这 女士 , 存在 一个 天主教 ,

如果大胆推测这位女士是天主教徒，这是否不公平？

['mærid] [ɪn] ['kæptɪn] ['ʒɔːrʒ] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] ([ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʌb(ə)l]
married in Captain Georges a Protestant (a supposition which the double
已婚 在 队长 乔治 一个 新教 (一个 假设 哪个 这 双倍的
[pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəməni] [wɪð] [hɪm] [siːm] [tuː; tə]['feɪvə(r)]) ,
performance of the marriage ceremony with him seems to favour) ,
表现 的 这 婚姻 仪式 和 他 似乎 到 偏爱) ,

她嫁给了新教徒乔治上尉（两人同时举行婚礼仪式似乎也印证了这一点）。

[huːm] , ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪθ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ,
whom , being anxious to convert to her own faith , she thought to deceive ,
谁 , 存在 焦虑的 到 转变 到 她 自己的 信仰 , 她 想法 到 欺骗 ,

她急于皈依自己的信仰，于是想方设法欺骗对方。

[baɪ][ðə; ði] " ['kʌnɪŋli] [dɪ'vaɪzd] ['feɪb(ə)l] " [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [hænd] ,
by the " cunningly devised fable " of a spirit with a burning hand ,
经过 这 " 狡猾地 设计 寓言 " 的 一个 精神 和 一个 燃烧 手 ,

通过一个"精心编造的寓言故事"，讲述了一个手部燃烧的精灵，

['ɪntuː][ðə; ði] [pə'pɪstɪkəl] ['tenɪt] [ɒv; əv] ['pɜːgət(ə)ri] ?
into the Papistical tenet of purgatory ?
进入 这 天主教的 信条 的 炼狱 ?

接受天主教关于炼狱的教义吗？

[ænd; ənd] , [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]['riːəl] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] ,
and , that by a confusion of real circumstances with her original fiction ,
和 , 那 经过 一个 困惑 的 真实的 情况 和 她 原来的 小说 ,

而且，由于将真实情况与她最初的虚构作品混淆，

[ɪz] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fæməli] [trə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'kɔːdɪd] ?
is derived the remarkable family tradition recorded ?
是 衍生的 这 卓越 家庭 传统 记录 ?

这段非凡的家族传统是否已被记录下来？

['liːvɪŋ] [ðɪs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['praɪvət] [ˌruːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] , [wiː; wi]
Leaving this speculation for the private rumination of our readers , we
离开 这 推测 为了 这 私人的 反刍 的 我们的 读者 , 我们
[prə'siːd] :
proceed :
继续 :

暂且将这些推测留给读者自行思考，我们继续：

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [ɪn'kloʊzɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [tʃest]
The stories of the young lady suffocated by accidentally enclosing herself in a chest
这 故事 的 这 年轻的 女士 窒息 经过 偶然 封闭 她自己 在 一个 胸部
[wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] lock7 — [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː] [kəm'pliːt] ['idiətsi] [baɪ] [ðəʊz] [huː]
with a spring lock7 — of the girl frightened into complete idiotcy by those who
和 一个 春天 lock7 — 的 这 女孩 害怕 进入 完全的 白痴 经过 那些 WHO
[pleɪst] [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] ,
placed a skeleton ,
放置 一个 骨骼 ,

年轻女子因意外将自己锁在带有弹簧锁的箱子里窒息而死的故事7，以及女孩因有人放置骷髅而吓得完全丧失理智的故事，

[ɔː(r)] , [æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] , [ə; eɪ] [skʌl] ['əʊnli] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] bed8 — [ænd; ənd][ɒv; əv] ['leɪdɪz] ,
or , as some say , a skull only , in her bed8 — and of ladies ,
或者 , 作为 一些 说 , 一个 颅骨 仅有的 , 在 她 bed8 — 和 的 女士们 ,
['bɪʃəp] ,
bishops ,
主教们 ,

或者，正如一些人所说，她床上只有一颗头骨8——还有女士们，主教们，

& [siː] . [əb'teɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['laɪvlɪhʊdz] ['praɪvətli] [baɪ] ['haɪweɪ] robbery9 , [wɪð] ['sɪmələ(r)] ['nærətɪvz] ,
& c . obtaining their livelihoods privately by highway robbery9 , with similar narratives ,
& c . 获得 他们的 生计 私下 经过 公路 robbery9 , 和 相似的 叙事 ,
['rɑːðə(r)][rəʊ'mæntɪk][ðæn; ðən] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ,
rather romantic than superstitious ,
相当 浪漫的 比 迷信的 ,

等等，他们私下里靠拦路抢劫谋生9，类似的叙述与其说是迷信，不如说是浪漫。

[ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['prɒpəti] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð] ['ʌndə(r)] ['veəriəs] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz]
are general property , and to be met with under various modifications
是 一般的 财产 , 和 到 是 遇见 和 在下面 各种各样的 修改
[θruː'aʊt] ['ɪŋglənd] .
throughout England .
自始至终 英格兰 .

属于一般财产，在英格兰各地均有不同版本。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] Cats10 , [ə; eɪ]['dʒɜːmən] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
The tale of the King of the Cats10 , a German tradition ,
这 故事 的 这 国王 的 这 Cats10 , 一个 德语 传统 ,

猫王的故事10，源自德国传统

[hæz; həz][ɪts][ɪg'zækt] ['kaʊntəpɑːt] [ɪn][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [wʌn] , [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]
has its exact counterpart in an Irish one , related to us as an original
有 它是 精确的 对应物 在 一个 爱尔兰 一 , 有关的 到 我们 作为 一个 原来的
[hai'bəːniən]['ledʒənd] ,
Hibernian legend ,
希伯尼安 传奇 ,

它在爱尔兰有一个完全对应的版本，与我们有关，是一个源自爱尔兰的古老传说。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [ɪn][æn; ən] ['eksələnt] [wɜːk] , [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [naʊ]
and published some time since in an excellent work , which having now
和 已发布 一些 时间 自从 在 一个 出色的 工作 , 哪个 拥有 现在
[dɪsə'pɪəd] ,
disappeared ,
消失 ,

这部优秀的作品已于一段时间前出版，但现在已经失传了。

[wiː; wi] [meɪ] [pə'hæps] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [gɪv] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðiːz]
we may perhaps venture to give , as a novelty , the little tradition in these
我们 可能 也许 风险投资 到 给 , 作为 一个 新奇 , 这 小的 传统 在 这些
['peɪdʒɪz] :
pages :
页面 :

或许我们可以大胆地将这小小的传统作为一项新颖的举措呈现在本书中：

[ə; eɪ] [mæn] ['pɑːsɪŋ] , [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [haʊs] , [əb'zɜːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] ,
A man passing , late at night , a ruined house , observed that it was lighted ,
一个 男人 通过 , 晚的 在 夜晚 , 一个 毁坏 房子 , 观察到 那 它 曾是 照明 ,

深夜，一名男子路过一栋废弃的房屋，发现里面亮着灯。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [mjuː] , [æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒŋkleɪv] [ɒv; əv] [kæts] , [wɪ'ðɪn] .
and heard a great mewing , as of a conclave of cats , within .
和 听到 一个 伟大的 舌尖轻触 , 作为 的 一个 秘密会议 的 猫 , 之内 .

听到里面传来一阵巨大的猫叫声，像是一群猫在聚会。

[æz; əz] [hiː; hi] ['mɑːvəld] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] , [ə; eɪ] [kæt] [dʒʌmpt] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brəʊkən] [wɔːlz] ,
As he marvelled at the circumstance , a cat jumped upon one of the broken walls ,
作为 他 惊叹不已 在 这 环境 , 一个 猫 跳了起来 之上 一 的 这 破碎的 墙壁 ,

当他惊叹于眼前的景象时，一只猫跳到一面破损的墙上。

[ænd; ənd] [sed] — “ [tel] - [ðæt] - [ded] .
and said — “ Tell Dildrum that Doldrum's dead .
和 说 — “ 告诉 - 那 - 死的 .

然后说——“告诉迪尔德鲁姆，多尔德鲁姆死了。”

” [ðə; ði] [mæn] , ['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] ['biːɪŋ] [ə'drest] [tuː; tə] [hɪm] , [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] ;
” The man , little dreaming of these words being addressed to him , pursued his way home ;
” 这 男人 , 小的 做梦 的 这些 字 存在 已解决 到 他 , 追击 他的 方式 家 ;

“那人丝毫没有想到这些话是说给他听的，继续往家走去；

[weə(r)] , [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , [ə; eɪ] [gʊd] , ['faɪə(r)] , [æn; ən] ['eksələnt] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
where , when he arrived , a good , fire , an excellent supper , and his wife's conversation ,
在哪里 , 什么时候 他 到达的 , 一个 好的 , 火 , 一个 出色的 晚餐 , 和 他的 妻子的 对话 ,

他到达时，屋里燃着温暖的炉火，享用着丰盛的晚餐，还有妻子的谈笑声。

[siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['bænɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] .
seem to have banished for a time from his recollection what he had seen and heard .
似乎 到 有 被放逐 为了 一个 时间 从 他的 回忆 什么 他 有 已见 和 听到 .

他似乎暂时将自己所见所闻从记忆中抹去了。

[æt; ət] [lɑːst] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] [səʊ] ['hɑːtɪli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [tʃəʊkt] ,
At last , he began to laugh so heartily that he was nearly choked ,
在 最后的 , 他 开始 到 笑 所以 衷心地 那 他 曾是 几乎 窒息 ,

最后，他笑得前仰后合，几乎喘不过气来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [prest] [hɪm][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɜːθ] .
and his wife pressed him to tell her the cause of his mirth .
和 他的 妻子 按下 他 到 告诉 她 这 原因 的 他的 欢笑 .

他的妻子追问他高兴的原因。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ; [bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːdz] “ [tel] - [ðæt]
This he did ; but no sooner had he uttered the words “ Tell Dildrum that
这 他 做过 ; 但 不 很快 有 他 说出 这 字 “ 告诉 - 那
- [ded] ,
Doldrum's dead ,
- 死的 ,

他照做了；但他刚说完“告诉迪尔德鲁姆，多尔德鲁姆死了”，

” [wen] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['feɪvərɪt] [grɪ'mælkɪn; -'mɔːl-] , [huː] [hæd; həd] [lent] [æn; ən] [ə'tentɪv] [ɪə(r)][tuː; tə]
” when his own favourite grimalkin , who had lent an attentive ear to
” 什么时候 他的 自己的 最喜欢的 猫 , WHO 有 借出的 一个 细心 耳朵 到
[hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,
his narrative ,
他的 叙述 ,

当他最喜欢的精灵，认真聆听了他的叙述之后，

[waɪlst] [dɪ'mjʊəli] ['bɑːskɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['stɑːtɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ik'skleim] , “
whilst demurely basking before the fire , started upon his feet , and exclaiming , “
而 端庄地 晒太阳 前 这 火 , 开始 之上 他的 脚 , 和 惊呼 , “
[əʊ]['mɜːdə(r)] !
O murder !
哦 谋杀 !

他正端庄地在火堆前晒太阳，突然站了起来，大喊道：“哦，谋杀！”

[ænd; ənd][ɪz] ['dɒldrəm] [ded] ? ” [dæʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [mɔː(r)] .
and is Doldrum dead ? ” dashed up the chimney , and was never seen more .
和 是 低迷 死的 ? ” 虚线 向上 这 烟囱 , 和 曾是 绝不 已见 更多的 .

“多尔德鲁姆死了吗？”说完，他猛地窜上烟囱，从此再也没有人见过他。

[ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][kæt][əʊ] - [ðə; ði] [kreɪg] , [æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]
A Scottish tradition concerning The Cat o ' the Craigs , as given by a
一个 苏格兰 传统 有关 这 猫 o - 这 克雷格斯 , 作为 给定 经过 一个
[ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn][vɒl] .
correspondent in vol .
通讯员 在 卷 .

一位通讯员在卷中讲述了一个关于克雷格猫的苏格兰传说。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [piː] . - , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][məʊst]['feɪt(ə)l][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
of the Mirror , p . 85 , and which has a most fatal termination ,
的 这 镜子 , p . - , 和 哪个 有 一个 最多 致命的 终止 ,

《镜报》第85页，其结局极其悲惨。

[ɪz] ['evɪdəntli] [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] .
is evidently but another version of the same story .
是 显然 但 其他 版本 的 这 相同的 故事 .

显然，这只是同一个故事的另一个版本。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ɒn] “ ['kæmbriən] [ˌsʊpər'stɪʃən] , ” [baɪ]['mɪstə(r)] .
In a little work just published , on “ Cambrian Superstitions , ” by Mr .
在 一个 小的 工作 只是 已发布 , 在 “ 寒武纪 迷信 , ” 经过 先生 .

在最近出版的一篇题为《寒武纪迷信》的小书中，作者是......

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 300]
[页 -]

[第300页]

['haʊəlz] , ['sevrəl] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [səʊ][ɪg'zæktli]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] ['prevələnt] [ɪn]['aɪələnd] ,
Howells , several are mentioned so exactly similar to those prevalent in Ireland ,
豪厄尔斯 , 一些 是 提及 所以 确切地 相似的 到 那些 流行 在 爱尔兰 ,
['skɒtlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,

霍威尔斯，其中一些与爱尔兰、苏格兰流行的霍威尔斯非常相似，

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] , [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmən] ['ɒrɪdʒɪn] .
and England , as to leave no doubt of their common origin .
和 英格兰 , 作为 到 离开 不 怀疑 的 他们的 常见的 起源 .

以及英格兰，以免人们怀疑它们的共同起源。

[ðə; ði] [welʃ] [kəʊst] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ɪts]['spektə(r)] - [ʃɪps] , [laɪk] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] [ɒv; əv]
The Welsh coast has also its spectre - ships , like America and the seas of
这 威尔士语 海岸 有 还 它是 幽灵 - 船舶 , 喜欢 美国 和 这 海域 的
[ðə; ði] [keɪp] , [eə(r)] ['ʃɪprek] .
the Cape , ere shipwreck .
这 岬 , 埃雷 海难 .

威尔士海岸也有自己的幽灵船，就像美国和好望角海域的沉船一样。

[ðə; ði] ['mɪrərz] ['eɪb(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['vivjən] [hæz; həz] , [ɪn] [vɒl] .
The Mirror's able correspondent VYVYAN has , in vol .
这 镜子的 有能力的 通讯员 维维安 有 , 在 卷 .

《镜报》的优秀记者维维安 (VYVYAN) 在第 1 卷中报道了此事。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
xii .
十二 .

十二。

[piː] . - , ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['piːtə(r)] [klaʊs] [ænd; ənd]['empərə(r)]
p . 408 , noticed the connexion between the German Peter Klaus and Emperor
p . - , 注意到 这 连接 之间 这 德语 彼得 克劳斯 和 皇帝
[ˌbɑːbə'rɔsə] ,
Barbarossa ,
巴巴罗萨 ,

第408页注意到德国人彼得·克劳斯与巴巴罗萨皇帝之间的联系，

[wɪð] [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l]['sev(ə)n] ['slipər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌɑːr aɪ 'piː] [vɒn] ['wɪŋk(ə)l] .
with the oriental Seven Sleepers and the American Rip Von Winkle .
和 这 东方 七 睡眠者 和 这 美国人 撕裂 冯 温克尔 .

与东方的 Seven Sleepers 和美国的 Rip Von Winkle 一起。

[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [welʃ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd]
We may add , that there is a similar Welsh superstition respecting the enchanted
我们 可能 添加 , 那 那里 是 一个 相似的 威尔士语 迷信 尊重 这 迷人的
['slʌmbə(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] ,
slumber of King Arthur ,
睡眠 的 国王 亚瑟 ,

我们还可以补充一点，威尔士也有类似的迷信说法，与亚瑟王的沉睡有关。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] [ˌriːə'pɪərəns] [ə'pɒn] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] ,
and his expected reappearance upon earth before the last day ,
和 他的 预期的 再次出现 之上 地球 前 这 最后的 天 ,

以及他在世界末日之前重返地球的预期，

[tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [wɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
to take part in the holy wars of the times .
到 拿 部分 在 这 圣 战争 的 这 时代 .

参与当时的圣战。

[ðə; ði] [pəulz] [ænd; ənd] [tɜːrks] , [ɪf] [wiː; wi] [mis'teik] [nɒt] , [hæv; həv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
The Poles and Turks , if we mistake not , have among them a
这 波兰人 和 土耳其人 , 如果 我们 错误 不是 , 有 之中 他们 一个
[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['ledʒənd] ;
corresponding legend ;
相应的 传奇 ;

如果我们没有弄错的话，波兰人和土耳其人中也有类似的传说；

[ænd; ənd] [waɪlst] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [skɒt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv]
and whilst Sir W . Scott has given us that of the purchase of
和 而 先生 W . 斯科特 有 给定 我们 那 的 这 购买 的
['hɔːsɪz] [baɪ] ['tɒməs] [ðə; ði] - ,
horses by Thomas the Rhymour ,
马匹 经过 托马斯 这 - ,

虽然 W·斯科特爵士已经为我们讲述了托马斯·莱莫购买马匹的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] ['slʌmbə] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]
and the magic slumbers of the gigantic men - at - arms appointed to
和 这 魔法 睡眠 的 这 巨大 男人 - 在 - 武器 任命 到
[raɪd] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [mjuːz] ,
ride them , in the subterranean mews ,
骑 他们 , 在 这 地下 巷子 ,

以及那些被指派骑乘它们的巨型武士在地下马厩里沉睡的奇妙景象。

[eɪtʃ] . [hæz; həz]['reskjuːd] ['veri] ['hæpɪli] [frɒm; frəm] [ə'blɪviən] [ə; eɪ][kəʊ'ɪnsɪdənt] ['ɪŋglɪʃ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
H . has rescued very happily from oblivion a coincident English superstition .
H . 有 获救 非常 快乐地 从 遗忘 一个 巧合 英语 迷信 .

H. 非常高兴地从遗忘中拯救了一个偶然的英国迷信。

[ðə; ði] ['ledʒəndri] [lɔː(r)][ɒv; əv] ['maʊntənəs] [ænd; ənd]['maɪnɪŋ] ['kʌntriz] , [ɪz] , [wɪð] ['lɪt(ə)l][ˌveəri'eɪʃ(ə)n]
The legendary lore of mountainous and mining countries , is , with little variation
这 传奇 知识 的 多山 和 矿业 国家 , 是 , 和 小的 变化
, [ðə; ði] [seɪm] ;
, the same ;
, 这 相同的 ;

山地和矿业国家的传说故事，大体上大同小异；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ə'merɪkə] , ['dʒɜːməni] , ['swiːd(ə)n] , ['skɒtlənd] , [weɪlz] ,
and whether America , Germany , Sweden , Scotland , Wales ,
和 无论 美国 , 德国 , 瑞典 , 苏格兰 , 威尔士 ,

以及美国、德国、瑞典、苏格兰、威尔士……

[ɔː(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)]['maɪnɪŋ] ['dɪstrɪkts] [ɪn] ['ɪŋglənd] [biː; bi][ðə; ði][ləʊ'kɑːl][ɒv; əv] [sʌtʃ] ,
or our own peculiar mining districts in England be the locale of such ,
或者 我们的 自己的 奇特 矿业 地区 在 英格兰 是 这 本地化 的 这样的 ,

或者，英国特有的矿区也可能是这样的地点。

[stɪl] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] , ['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] [nems] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ði]
still may be discovered , under different names indeed , and circumstances , the
仍然 可能 是 发现 , 在下面 不同的 姓名 的确 , 和 情况 , 这
['diːmənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪnz] ,
demons of the mines ,
恶魔 的 这 矿井 ,

或许，矿井里的恶魔还会以不同的名字和不同的境遇再次出现。

[ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv]['hɪd(ə)n] ['treʒəz] , [ðə; ði] ['friːkɪʃ] [dwɔːfs] [ænd; ənd] [feɪz] ,
the guardians of hidden treasures , the freakish dwarfs and fays ,
这 守护者 的 隐 宝藏 , 这 怪异的 矮人 和 费伊斯 ,

守护隐藏宝藏的怪异矮人和仙子们，

[huː] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ,
who delight in unexpectedly enriching the poor and virtuous ,
WHO 喜 在 不料 丰富的 这 贫穷的 和 有德行的 ,

他们乐于出人意料地使贫穷而善良的人致富，

[waɪlst] [ðeɪ] [dɪ'luːd] [məʊst] ['mɪzrəbli] [ɔːl]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːθləs] ['treʒə(r)] - ['siːkə] , & [siː] .
whilst they delude most miserably all idle and worthless treasure - seekers , & c .
而 他们 妄想 最多 惨痛地 全部 闲置的 和 毫无价值 宝藏 - 寻求者 , & c .
[neɪ] , [wɒt] ,
Nay , what ,
不 , 什么 ,

他们可悲地欺骗了所有游手好闲、毫无价值的寻宝者等等。不，什么？

[wiː; wi] [meɪ] [ɪn'kwaɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l]['dʒiːnɪˌaɪ][ɒv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd][læmps] , & [siː] . ,
we may inquire , are the oriental genii of kings , and lamps , & c . ,
我们 可能 查询 , 是 这 东方 天才 的 国王 , 和 灯 , & c . ,

我们可以询问，东方的神灵是国王的守护神，还是灯饰等等？

[bʌt; bət][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ?
but modifications of one and the same superstition ?
但 修改 的 一 和 这 相同的 迷信 ?

但这难道不是同一种迷信的不同变体吗？

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sed] [gɪnz] — [huː] [ɪ'rekt] ['splendɪd] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
And what are the said Ginns — who erect splendid palaces in the course of
和 什么 是 这 说 金斯 — WHO 直立 灿烂 宫殿 在 这 课程 的
[ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['aʊəz] ,
a few brief hours ,
一个 很少 简短的 小时 ,

那么，这些传说中的金恩家族成员究竟是何许人也？他们能在短短几个小时内建造出宏伟的宫殿。

[ænd; ənd] ['trænspɔːt] [ðem; ðəm][æt; ət] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] — [bʌt; bət][ðə; ði]['iːv(ə)l]
and transport them at pleasure from place to place — but the Evil
和 运输 他们 在 乐趣 从 地方 到 地方 — 但 这 邪恶的
[wʌnz] [ɒv; əv][mɔː(r)]['mɒd(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] ['nɔːðən] ['kʌntriz] ,
Ones of more modern times and northern countries ,
一个 的 更多的 现代的 时代 和 北方 国家 ,

并随意将它们从一个地方运到另一个地方——但近代和北方国家的邪恶势力，

[huː] [bɪld] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['pɒpjələ(r)][trə'dɪʃ(ə)n] , ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [mɪlz] , & [siː] . ? — [huː]
who build , according to popular tradition , bridges , and mills , & c . ? — who
WHO 建造 , 根据 到 受欢迎的 传统 , 桥梁 , 和 磨坊 , & c . ? — WHO
[kliːv] ['maʊntənz] ,
cleave mountains ,
劈开 山脉 ,

根据民间传说，是谁建造桥梁、磨坊等等？——是谁劈开山脉？

['ekskəveɪt] ['dɪtʃɪz] , [ænd; ənd][flaɪ] [ə'weɪ] [wɪð] ['mɑːnəˌsteriz] [ænd; ənd] ['hɜːmɪtɪdʒ] , [ɪn][æn; ən]
excavate ditches , and fly away with monasteries and hermitages , in an
挖掘 沟渠 , 和 飞 离开 和 修道院 和 隐居处 , 在 一个
[ɪn'kredəbli] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] ?
incredibly short space of time ?
难以置信 短的 空间 的 时间 ?

在极短的时间内挖掘沟渠，并带走修道院和隐修所？

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ;
However , we have finished ;
然而 , 我们 有 完成的 ;

然而，我们已经完成了；

[fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['fəʊliəʊ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ðæt] ['dʒʌstɪs][tuː; tə]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt][ɪn][ɪts]
for less than a folio could not do that justice to our subject in its
为了 较少的 比 一个 对开本 可以 不是 做 那 正义 到 我们的 主题 在 它是
['veəriəs] ['berɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] ;
various bearings which it requires ;
各种各样的 轴承 哪个 它 需要 ;

不到一页纸的篇幅，不足以充分展现我们这个主题及其各个方面所需要的内容；

— [nɔː(r)] , [ɪn'diːd] ,
— nor , indeed ,
— 也不 , 的确 ,

——而且，确实如此

[wʊd] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [tʌŋz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz]
would less than an intimate acquaintance with all the tongues and traditions
会 较少的 比 一个 亲密的 熟人 和 全部 这 舌头 和 传统
[ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ,
of all nations that are ,
的 全部 国家 那 是 ,

对所有国家的语言和传统都缺乏深入了解，恐怕难以做到。

[ɔː(r)]['evə(r)][hæv; həv] [biːn] , [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] — [səʊ] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [ɑː(r); ə(r)]
or ever have been , upon the face of the earth — so intermingled are
或者 曾经 有 到过 , 之上 这 脸 的 这 地球 — 所以 交织 是
[dɪ'vaɪn] [revl'eʃən] ,
divine revelations ,
神圣的 启示 ,

或者说，曾经在地球上存在过——神圣的启示是如此交织在一起。

[kə'rʌpt] [mi'θɔlədʒiz] , [waɪld][ænd; ənd]['pælpəb(ə)l] ['fɪkʃənz] , [fæn'tæstɪk][ɪ'mædʒɪnɪŋz] , [ɪg'zædʒəreɪtɪd]
corrupt mythologies , wild and palpable fictions , fantastic imaginings , exaggerated
腐败 神话 , 荒野 和 可感知的 虚构 , 极好的 想象 , 夸张的
['æligəri] , [pəʊ'etɪkəl] [mə'ʃiːnəri] ,
allegories , poetical machinery ,
寓言 , 诗意的 机械 ,

腐败的神话，狂野而真实的虚构故事，奇幻的想象，夸张的寓言，诗歌的机制，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [ɪn'sænəti][ɒv; əv]['hjuːmən] [həʊps] , [fɪəz] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] , & [siː] . & [siː] . ,
and the very insanity of human hopes , fears , and wishes , & c . & c . ,
和 这 非常 疯狂 的 人类 希望 , 恐惧 , 和 愿望 , & c . & c . ,

以及人类希望、恐惧和愿望等等的荒谬之处。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ænlˌaɪz] ['bɒdi] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] !
in the great and never to be analyzed body of popular superstition !
在 这 伟大的 和 绝不 到 是 分析 身体 的 受欢迎的 迷信 !

在伟大且永远无法分析的大众迷信之中！

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] [θrəʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] [lait] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
Can any of the readers of the Mirror throw additional light on the subject
能 任何 的 这 读者 的 这 镜子 扔 额外的 光 在 这 主题
[ɒv; əv][kəʊ'ɪnsɪdənt] [trə'dɪʃnz] ?
of coincident traditions ?
的 巧合 传统 ?

《镜报》的读者们，有没有人能就巧合的传统这一主题提供更多见解？

— [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [ɪts] [kən'trɪbjʊtər] [ʃəʊ] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [səb'sist] [bɪ'twiːn] [ˌɔːri'ent(ə)l] [mɪ'θɒlədʒi] ,
— Can any of its contributors show the connexion which subsists between oriental mythology ,
— 能 任何 的 它是 贡献者 展示 这 连接 哪个 存在 之间 东方 神话 ,

—其任何一位撰稿人能否指出东方神话与……之间存在的联系?

['æləgəri] , [ænd; ənd] ['ledʒəndri] [lɔː(r)] , [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌskændɪ'neɪviən] ['neɪʃnz] ?
allegory , and legendary lore , with that of the Scandinavian nations ?
寓言 , 和 传奇 知识 , 和 那 的 这 斯堪的纳维亚语 国家 ?

寓言故事和传奇传说，与斯堪的纳维亚国家的传说和传奇传说有何相似之处?

[ðɪs] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [hæz; həz] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [duː; də] ; — [bʌt; bət] [ðɪs] [mait] [ə'fɔːd] ,
This Sir Walter Scott has omitted to do ; — but this might afford ,
这 先生 沃尔特 斯科特 有 省略 到 做 ; — 但 这 可能 买得起 ,

沃尔特·斯科特爵士没有这样做；——但这或许能带来好处，

['iːv(ə)n] [fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [tuː; tə] [biː; bi] [gliːn] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['desəlt(ə)ri] ['sɔːsɪz] ,
even formed of the materials to be gleaned from various desultory sources ,
甚至 形成 的 这 材料 到 是 收集 从 各种各样的 漫无目的的 来源 ,

甚至由从各种零散来源收集的材料制成，

[ə'nʌðə(r)] ['vɒljuːm] [ə'pɒn] “ [ˌdiːmə'nɒlədʒi] [ænd; ənd] ['wɪtʃkrɑːft] .
another volume upon “ Demonology and Witchcraft .
其他 体积 之上 “ 恶魔学 和 巫术 .

另一卷关于“恶魔学和巫术”的内容。

” [em] . [el] . [biː] .
” M . L . B .
” M . L . B .

美国职业棒球大联盟

[faɪn] [a:ts] .
FINE ARTS .
美好的 艺术 .

美术。

['kɜːn(ə)l] ['bætiz] [v'juːz] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːən] ['sɪtɪz] . — [nəʊ] .
COLONEL BATTY'S VIEWS OF EUROPEAN CITIES . — NO .
上校 蝙蝠的 浏览 的 欧洲的 城市 . — 不 .

巴蒂上校眼中的欧洲城市——第1期

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['edɪnbrə] .
Edinburgh .
爱丁堡 .

爱丁堡。

“ [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ” [hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [faɪv] [mə'dʒestɪk] [v'juːz] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['bætiz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɪəriːz] .
“ The Queen of the North ” has contributed five majestic views to Colonel Batty's important Series .
“ 这 女王 的 这 北 ” 有 贡献 五 雄伟 浏览 到 上校 蝙蝠的 重要的 系列 .

“北方女王”为巴蒂上校的重要系列贡献了五幅壮丽的画作。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ɪn'greɪvd] " [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [staɪl] [ɒv; əv][ɑːt] , " [æz; əz][ə; eɪ] [prə'spektəs]
Each of them is engraved " in the first style of art , " as a prospectus
每个 的 他们 是 刻 " 在 这 第一的 风格 的 艺术 , " 作为 一个 招股说明书
[wʊd] [seɪ] ,
would say ,
会 说 ,

正如宣传册上所说，每一件作品都"采用第一艺术风格"进行雕刻。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk]
and there is no falling off in points of interest from the Parts of this work
和 那里 是 不 坠落 离开 在 积分 的 兴趣 从 这 部分 的 这 工作
[wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] ['lɔːdətəri] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .
which have already been laudatorily noticed in the Mirror .
哪个 有 已经 到过 赞扬地 注意到 在 这 镜子 .

这部作品的精彩之处丝毫没有逊色于《镜报》已经赞扬过的部分。

[ðə; ði] [vɪn'jet] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɪz] ['edɪnbrə] ['kɑːs(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [grɑːs] ['mɑːkɪt] ,
The Vignette of this Part is Edinburgh Castle , from the Grass Market ,
这 小插曲 的 这 部分 是 爱丁堡 城堡 , 从 这 草 市场 ,

本部分的插图是爱丁堡城堡，拍摄于格拉斯市场。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faɪn] [əʊld] ['fɔːtrəs] [ɪz] [siːn] ['taʊərɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˌpiktʃə'resknis] [ænd; ənd]
in which the fine old fortress is seen towering in all its picturesqueness and
在 哪个 这 美好的 老的 堡垒 是 已见 参天 在 全部 它是 风景如画 和
[rəʊ'mæntɪk] ['bjuːti] .
romantic beauty .
浪漫的 美丽 .

画面中，古老的堡垒巍然耸立，展现出如诗如画的浪漫之美。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋktnɪs] [ɒv; əv][hɔː(r)][æn'tɪkwəti] :
Here and there it has some of the indistinctness of hoar antiquity :
这里 和 那里 它 有 一些 的 这 模糊不清 的 白霜 古代 :

它偶尔会带有一些古老文字特有的模糊不清之处：

[ɪts] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪfli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .
its fadings away are beautifully characteristic .
它是 褪色 离开 是 非常漂亮 特征 .

它的逐渐消逝极具特色。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ['mɑːkɪt] [ɑː(r); ə(r)]['bəʊldli] ['kɒntræstid] [wɪð] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
The houses in the Grass Market are boldly contrasted with the Castle ,
这 房屋 在 这 草 市场 是 大胆地 对比 和 这 城堡 ,

草市的房屋与城堡形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['spɪrɪt] " [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn][ðə; ði]['steɪbələ(r)][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][dɪ'stɪŋkt][æz; əz][ðə; ði]
and the " spirit " inscriptions on the Stablers are as distinct as the
和 这 " 精神 " 铭文 在 这 斯塔布勒斯 是 作为 清楚的 作为 这
[məʊst] ['pæntɪŋ] [səʊl] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðem; ðəm] .
most panting soul could wish them .
最多 喘息 灵魂 可以 希望 他们 .

而马厩上的"精神"铭文清晰无比，即使是最渴望的灵魂也难以企及。

[ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)][ɪz][ɑː(r)] . - .
The Engraver is R . Brandard .
这 雕刻师 是 拉 . - .

雕刻师是 R. Brandard。

['edɪnbrə] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːltən] [hɪl] , [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [vjuː] .
Edinburgh , from the Calton Hill , is the first view .
爱丁堡 , 从 这 卡尔顿 爬坡道 , 是 这 第一的 看法 .

从卡尔顿山上望去，爱丁堡的景色最先映入眼帘。

[ðɪs] [ɪz] , [æz; əz] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)] - [pres] , “ [ðə; ði][məʊst] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [vjuː] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] ,
This is , as observed in the letter - press , “ the most comprehensive view of Edinburgh ,
这 是 , 作为 观察到 在 这 信 - 按 , “ 这 最多 综合的 看法 的 爱丁堡 ,

正如报纸上所报道的那样，这是“对爱丁堡最全面的描述”，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['grændɪst] [ænd; ənd][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [siːnz] [ɪn] ['eni] ['sɪti] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
and we may add , one of the grandest and most remarkable scenes in any city of Europe .
和 我们 可能 添加 , 一 的 这 最宏伟 和 最多 卓越 场景 在 任何 城市 的 欧洲 .

我们还可以补充一点，这是欧洲任何城市中最壮观、最引人注目的景象之一。

” [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , “ [bəʊθ][ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd][əʊld] ['sɪtɪz] , [wɪð] [ðeə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,
” From this point of view , “ both the New and Old Cities , with their communications ,
” 从 这 观点 的 看法 , “ 两个都 这 新的 和 老的 城市 , 和 他们的 通讯 ,

从这个角度来看，“新城和旧城，以及它们的交通，

[kʌm] [æt; ət][wʌns]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ;
come at once under our observation ;
来 在 一次 在下面 我们的 观察 ;

立即进入我们的观察范围；

[ðə; ði] [niːt] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['mɒd(ə)n] ['edifis] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
the neat and handsome modern edifices of the New Town on the right hand ,
这 整洁的 和 英俊的 现代的 建筑物 的 这 新的 镇 在 这 正确的 手 ,

右侧是新城区整洁美观的现代建筑，

['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [greɪ] [paɪlz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [left] .
contrast with the old grey piles of building on the left .
对比 和 这 老的 灰色的 堆 的 建筑 在 这 左边 .

与左侧老旧的灰色建筑群形成鲜明对比。

[ðə; ði][bəʊld] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɛntlənd] [hɪlz] [baʊnd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒn][ðə; ði] [left] ,
The bold slopes of the Pentland hills bound the distance on the left ,
这 大胆的 连续下坡 的 这 彭特兰 丘陵 边界 这 距离 在 这 左边 ,

左侧是彭特兰山脉陡峭的山坡，勾勒出远处的景色。

[waɪl] [ðə; ði][mɔː(r)]['dʒentli] - [kɔːr'stɔːrfɪn] [hɪlz] [kləʊz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɒn][ðə; ði] [raɪt] .
while the more gently indulated Corstorphine hills close the horizon on the right .
尽管 这 更多的 轻轻地 - 可的平 丘陵 关闭 这 地平线 在 这 正确的 .

而右侧地平线则被地势较为平缓的科斯托芬山丘所遮蔽。

” [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz]
” This description is
” 这 描述 是

“此描述为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 301]
[页 -]

[第301页]

[kə'rekt] [ɪn][ɪts] [ʃeɪdz] .
correct in its shades .
正确的 在 它是 色调 .

色调准确。

[ðə; ði] ['mɜːrkɪnɪs] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taʊn] [ɑː(r); ə(r)]['ædmərəbli] [rɪ'liːvd]

The murkiness and smoking chimneys of the Old Town are admirably relieved

这 浑浊 和 吸烟 烟囱 的 这 老的 镇 是 令人钦佩地 松了口气

[baɪ][ðə; ði]['splendɪd] ['vɪstə][ɒv; əv] ['prɪnsɪz] - [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [taʊn] .

by the splendid vistas of Princes - street and the New Town .

经过 这 灿烂 景色 的 王子们 - 街道 和 这 新的 镇 .

老城区的阴暗和冒着烟的烟囱，与王子街和新城区的壮丽景色形成了鲜明的对比，令人心旷神怡。

['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['twenti] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv] [greɪt] ['bjuːti] ,

Upwards of twenty public buildings , most of them of great beauty ,

向上 的 二十 民众 建筑物 , 最多 的 他们 的 伟大的 美丽 ,

二十多座公共建筑，其中大多数都非常漂亮。

[meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] ['kaʊntɪd] [ɪn] [ðɪs] [siːn] .

may be distinctly counted in this scene .

可能 是 明显地 计数 在 这 场景 .

在这个场景中可以明显地被计数。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'greɪvd] [ɪn][ðə; ði] [best] [staɪl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [kʊk] ,

It is engraved in the best style of Mr . George Cooke ,

它 是 刻 在 这 最好的 风格 的 先生 . 乔治 库克 ,

这是用乔治·库克先生最精湛的技艺雕刻的。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [vjuː] [ɪn'greɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

one of the best view engravers of the day .

一 的 这 最好的 看法 雕刻师 的 这 天 .

当时最优秀的风景雕刻师之一。

[ðə; ði]['kɑːltən] [hɪl] [fɔːmz] [ðə; ði]['sekənd] [pleɪt] , ['ʃəʊɪŋ] [ðəʊz] ['splendɪd] [t'rɪbjuːts] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ]

The Calton Hill forms the second plate , showing those splendid tributes of Scottish

这 卡尔顿 爬坡道 表格 这 第二 盘子 , 显示 那些 灿烂 致敬 的 苏格兰

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] — [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['mɒnjumənt] ,

patriotism — the National Monument ,

爱国主义 — 这 国家的 纪念碑 ,

卡尔顿山构成了第二幅图，展现了苏格兰爱国主义的辉煌象征——国家纪念碑。

[pleɪfɛrz] ['mɒnjumənt] , [ænd; ənd] ['nɛlsənz] ['mɒnjumənt] .

Playfair's Monument , and Nelson's Monument .

Playfair's 纪念碑 , 和 纳尔逊的 纪念碑 .

普莱费尔纪念碑和纳尔逊纪念碑。

[wʊd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [saɪt] [ɪn][ɔː(r)][nɪə(r)]['aʊə(r)] [mə'trɒpəlɪs] ,

Would that we had some such site in or near our metropolis ,

会 那 我们 有 一些 这样的 地点 在 或者 靠近 我们的 都会 ,

但愿我们的大都市里或附近也有这样的网站。

[weər'ɒn] [wiː; wi] [mait] ['ɒfə(r)] [ʌp] ['aʊə(r)] [t'rɪbjuːts] [tuː; tə] [dɪ'pɑːtɪd] ['dʒiːniəs] .

whereon we might offer up our tributes to departed genius .

其中 我们 可能 提供 向上 我们的 致敬 到 已离开 天才 .

我们可以借此机会向逝去的天才致敬。

[wɒt] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['testɪməni] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['grætɪtjuːd][ɪz][ðə; ði]['mɒnjumənt][tuː; tə] ['nelsn] !

What an honourable testimony of national gratitude is the monument to Nelson !

什么 一个 光荣的 见证 的 国家的 感激 是 这 纪念碑 到 纳尔逊 !

这座纪念纳尔逊的纪念碑，是多么光荣的民族感恩的见证啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌemblə'mætɪk][ɒv; əv] “ [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['æθənz] ” [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][faɪn] ['klæsɪk] ['kɒləms]

and how emblematic of “ the Modern Athens ” are the fine classic columns

和 如何 象征性的 的 “ 这 现代的 雅典 ” 是 这 美好的 经典的 列

[ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['mɒnjumənt] .

of the National Monument .

的 这 国家的 纪念碑 .

而国家纪念碑上精美的古典柱子，正是“现代雅典”的象征。

['pleɪˌfɛr] [ænd; ənd][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] ['entrəns] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['skɑːtləndz] ['miːtiə(r)] - [laɪk]
Playfair and the Observatory Entrance remind us of Scotland's meteor - like
普莱费尔 和 这 天文台 入口 提醒 我们 的 苏格兰的 流星 - 喜欢
[praɪd] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['saɪəns] ;
pride in modern science ;
自豪 在 现代的 科学 ;

Playfair 和天文台入口让我们想起苏格兰对现代科学的自豪感，就像流星划过天际一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtlɪŋ] [braʊz] [ɒv; əv] ['ɑːrθərz] [siːt] [ænd; ənd] ['sɔːlzbəri] [krægz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)]
and the beetling brows of Arthur's Seat and Salisbury Crags over the lower
和 这 甲虫 眉毛 的 亚瑟的 座位 和 索尔兹伯里 峭壁 超过 这 降低
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðiːz] ['steɪtli]
portion of the Old City in the valley below are well contrasted with these stately
部分 的 这 老的 城市 在 这 谷 以下 是 出色地 对比 和 这些 庄严
[im'beliʃmənts] [ɒv; əv] [ɑːt] .
embellishments of art .
装饰 的 艺术 .

亚瑟王座和索尔兹伯里峭壁耸立在老城下方山谷的低洼处，与这些庄严的艺术装饰形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [wel] [ɪn'greɪvd] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['kɜːrnɑːt] .
The plate is well engraved by J . H . Kernot .
这 盘子 是 出色地 刻 经过 J . H . 克诺特 .

这块盘子由 JH Kernot 精心雕刻。

[ðə; ði] [njuː] ['rɔɪəl] [haɪ] [skuːl] , [ðə; ði] [θɜːd] [pleɪt] , [ɪz][ə; eɪ][suː'pɜːb] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd]['merɪts]
The New Royal High School , the third plate , is a superb building , and merits
这 新的 皇家 高的 学校 , 这 第三 盘子 , 是 一个 高超 建筑 , 和 优点
[ɪ'speʃl] ['nəʊtɪs] ,
especial notice ,
特别的 注意 ,

第三块地上的新皇家高中是一座非常棒的建筑，值得特别关注。

[ɪn][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
in association with the intellectual character of the city .
在 协会 和 这 知识分子 特点 的 这 城市 .

与这座城市的知识分子气质相关。

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['θiːsɪəs] , [æt; ət] ['æθənz] , [hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] ['mɒdlz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l]
The Temple of Theseus , at Athens , has furnished models for its beautiful
这 寺庙 的 忒修斯 , 在 雅典 , 有 提供 模型 为了 它是 美丽的
['kɒləms] .
columns .
列 .

雅典的忒修斯神庙为其精美的柱子提供了模型。

“ [ðə; ði]['riːdʒənt] [rəʊd] , ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['entrəns] [tuː; tə] ['edɪnbrə] ,
“ The Regent Road , forming the new and noble entrance to Edinburgh ,
“ 这 摄政 路 , 成型 这 新的 和 高贵 入口 到 爱丁堡 ,

“摄政路，构成了爱丁堡崭新而高贵的入口，

[sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['terəs] [ɪn][ɪts] [frʌnt] .
serves as a terrace in its front .
服务 作为 一个 阳台 在 它是 正面 .

前面设有露台。

” [hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋktnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taʊn] [eɪdz][ðə; ði] [faɪn] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
” Here again the indistinctness of the Old Town aids the fine effect of the new
” 这里 再次 这 模糊不清 的 这 老的 镇 艾滋病 这 美好的 影响 的 这 新的
['bɪldɪŋz] .
buildings .
建筑物 .

“老城区的模糊不清再次衬托出新建筑的优美效果。”

[ðɪs] [pleɪt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['brɪliəntli] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ][iː] . ['ɡʊdˌɔːl] .

This plate is for the most part brilliantly executed by E . Goodall .

这 盘子 是 为了 这 最多 部分 精彩 执行 经过 E . 古德尔 .

这幅画作大部分由 E. Goodall 出色地完成。

['edɪnbrə] , [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['ænθəniz] ['tʃæp(ə)l] , [ɪz][ðə; ði] [fɔːθ] [pleɪt] ,

Edinburgh , from St . Anthony's Chapel , is the fourth plate ,

爱丁堡 , 从 英石 . 安东尼的 教堂 , 是 这 第四 盘子 ,

第四块盘子是来自圣安东尼教堂的爱丁堡。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ðə; ði] [liːst] ['straɪkɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪts] [tʃiːf] ['merɪt][ɪz][ɪn]

and certainly not the least striking of the whole , although its chief merit is in

和 当然 不是 这 至少 引人注目 的 这 所有的 , 虽然 它是 首席 优点 是 在

[ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the distance ,

这 距离 ,

而且它肯定不是整体中最不引人注目的，尽管它的主要优点在于远景。

[wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɪŋktnəs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] , [ɪz]['ædmərəb(ə)l] .

which , for distinctness and delicacy , is admirable .

哪个 , 为了 明显 和 美味 , 是 令人钦佩的 .

就其独特性和精致性而言，这令人赞叹。

['hɒliruːd] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'keɪɪŋ] ['tʃæp(ə)l] , [siːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪfli] [meɪd]

Holyrood and its decaying Chapel , seen from this point , are beautifully made

霍利鲁德 和 它是 腐烂的 教堂 , 已见 从 这 观点 , 是 非常漂亮 制成

[aʊt] ,

out ,

出去 ,

从这里望去，荷里路德宫及其破败的礼拜堂被描绘得十分美丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [bʌt; bət] ['mæsi] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [feɪdz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm]

and the picturesque but massy form of the Castle fades away in the extreme

和 这 如画 但 大 形式 的 这 城堡 淡出 离开 在 这 极端

['dɪstəns] .

distance .

距离 .

城堡那风景如画但又庞大的身影在极远的距离渐渐消失。

[ðə; ði] ['fɔːɡraʊnd] [ɪz][bəʊld][ænd; ənd] [braɪt] ,

The foreground is bold and bright ,

这 前景 是 大胆的 和 明亮的 ,

前景色彩鲜艳明亮，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɪstənt] ['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [vjuː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

but the distant details of the view are the charm of the picture .

但 这 遥远 细节 的 这 看法 是 这 魅力 的 这 图片 .

但远处景物的细节才是这幅画的魅力所在。

[ðə; ði][ɪn'ɡreɪvə(r)][ɪz]['dʌbljuː] . [ai] . [kʊk] .

The engraver is W . I . Cooke .

这 雕刻师 是 W . 我 . 库克 .

雕刻师是 WI Cooke。

“ [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [kə'rekt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]
“ The view of Edinburgh from this point will give a correct idea of the
“ 这 看法 的 爱丁堡 从 这 观点 将要 给 一个 正确的 主意 的 这
['relətɪv] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd]['kɑːltən] [hɪl] [æt; ət] ['ɒpəzɪt] [iks'tremitis] [ɒv; əv]
relative situations of the Castle and Calton Hill at opposite extremities of
相对的 情况 的 这 城堡 和 卡尔顿 爬坡道 在 对面的 四肢 的
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

“从这里眺望爱丁堡，可以清楚地看到城堡和卡尔顿山在城市两端的相对位置。

” ['edɪnbrə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'sent] [tuː; tə] ['ænθəniz] [siːt] [ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] [pleɪt] .
” Edinburgh from the ascent to Anthony's Seat is the fifth plate .
” 爱丁堡 从 这 上升 到 安东尼的 座位 是 这 第五 盘子 .

“从登上安东尼之座的途中看到的爱丁堡是第五块地皮。”

[hɪə(r)][wiː; wi] ['skeəsli] [nəʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][məʊst] ,
Here we scarcely know which to admire most ,
这里 我们 几乎 知道 哪个 到 钦佩 最多 ,

在这里，我们几乎不知道该最钦佩哪一个。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːk] [ænd; ənd] - ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['fɔːgraʊnd] ,
the beautiful work and etchy spirit of the mountainous foreground ,
这 美丽的 工作 和 - 精神 的 这 多山 前景 ,

前景山峦的优美笔触和蚀刻般的意境，

[ðə; ði] [maɪ'njuːtnɪs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['sɪti] ,
the minuteness and delicacy of the distant city ,
这 微小 和 美味 的 这 遥远 城市 ,

远方城市的精致与细腻，

[ɔː(r)][ðə; ði]['æktʃuəl] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːθ] [ɒv; əv] [fɔːθ] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] “ ['nəʊb(ə)l] [brest] -
or the actual brightness of the Firth of Forth broken by the “ noble breast -
或者 这 实际的 亮度 的 这 弗斯 的 第四 破碎的 经过 这 “ 高贵 胸部 -
[wɜːk] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] [krægz][ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæts] [nɪk] .
work of Salisbury Crags and the point of the Cat's nick .
工作 的 索尔兹伯里 峭壁 和 这 观点 的 这 猫的 缺口 .

或者福斯湾的真正光亮被索尔兹伯里峭壁雄伟的胸墙和猫岬的尖端所打破。

” [ðə; ði][krægz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] ,
” The Crags , it will be recollected ,
” 这 峭壁 , 它 将要 是 回忆 ,

“峭壁，人们将会铭记于心。”

[ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːθ] [ɒv; əv] [fɔːθ] :
are about 550 feet above the level of the Firth of Forth :
是 关于 - 脚 多于 这 等级 的 这 弗斯 的 第四 :

比福斯湾水面高出约 550 英尺：

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːp] [laɪ] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɑːrθərz] [siːt] [ɒn][ðə; ði]
a few sheep lie scattered about them , and the part of Arthur's Seat on the
一个 很少 羊 说谎 疏散 关于 他们 , 和 这 部分 的 亚瑟的 座位 在 这
[left] ;
left ;
左边 ;

周围散落着几只羊，左侧是亚瑟王座的一部分；

[ðə; ði] ['stræglɪŋ] [pə'destriənz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði][kæt] [nɪk] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['emɪt] - [laɪk]
the straggling pedestrians in the path to the Cat Nick are of emmet - like
这 零散的 行人 在 这 小路 到 这 猫 缺口 是 的 埃米特 - 喜欢
[prə'pɔːʃ(ə)nz] .
proportions .
比例 .

通往猫尼克小路上的行人零零散散，个个身材矮小，如同小蜜蜂一般。

[ðɪs] [pleɪt] [ɪz][baɪ]['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . [smɪθ] .
This plate is by W . R . Smith .
这 盘子 是 经过 W . 拉 . 史密斯 .

这件盘子是WR Smith设计的。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɪəriːz] [wɪl] [biː; bi] [ðiːz] [v'juːz] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] ['sɪtɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːlz]
what a delightful Series will be these views of European cities for the walls
什么 一个 愉快 系列 将要 是 这些 浏览 的 欧洲的 城市 为了 这 墙壁
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['brekfəst] ['pɑːlə(r)] ,
of a cheerful breakfast parlour ,
的 一个 快乐 早餐 客厅 ,

这些欧洲城市风光系列画作，挂在一家气氛愉悦的早餐店墙上，该是多么赏心悦目啊！

[ɔː(r)][tuː; tə] [ɔːl'tɜːnət] [wɪð] [wel] - [fɪld] [keɪsɪz][ɒv; əv] [bʊks] .
or to alternate with well - filled cases of books .
或者 到 备用 和 出色地 - 已填 案例 的 图书 .

或者与装满书籍的箱子交替摆放。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][sɪt][ɪn] [wʌnz] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,
How pleasant it will be to sit in one's arm - chair ,
如何 令人愉快的 它 将要 是 到 坐 在 一个人的 手臂 - 椅子 ,

坐在扶手椅里该是多么惬意啊！

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə'pɒn] " [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
and look around upon " the principal cities of Europe .
和 看 大约 之上 " 这 主要的 城市 的 欧洲 .

环顾四周，看看"欧洲的主要城市"。

" [wiː; wi] [seɪ] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] , " [sɪns] [ðiːz] [prɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][hɪd]
" We say " for the walls , " since these Prints are too valuable to be hid
" 我们 说 " 为了 这 墙壁 , " 自从 这些 印刷 是 也 有价值的 到 是 隐藏
[ɪn]['fəʊliəʊz] ,
in folios ,
在 对开本 ,

我们说"挂在墙上"，因为这些版画太过珍贵，不应该藏在画册里。

[ɔː(r)]['peɪstɪd][ɪn]['ælbəmz] .
or pasted in albums .
或者 粘贴 在 专辑 .

或粘贴在相册里。

[freɪm] - [wɜːk] , [wiː; wi] [nəʊ] , [ɪz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ə'feə(r)] ; [bʌt; bət] ['kɜːn(ə)l] ['bætiz] [v'juːz]
Frame - work , we know , is an expensive affair ; but Colonel Batty's Views
框架 - 工作 , 我们 知道 , 是 一个 昂贵的 事务 ; 但 上校 蝙蝠的 浏览
[ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][əʊk][ænd; ənd][gəʊld] ;
are worthy of oak and gold ;
是 值得 的 橡木 和 金子 ;

我们知道，画框制作是一项昂贵的工程；但巴蒂上校的画框堪称橡木和黄金的杰作；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][ɪz][tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [brɔːd] [əʊk][ɔː(r)]['meɪp(ə)l] [freɪm] ,
and a good plan is to put them in one broad oak or maple frame ,
和 一个 好的 计划 是 到 放 他们 在 一 广阔 橡木 或者 枫 框架 ,
一个好办法是将它们放在一个宽大的橡木或枫木框架里。

[wɪð] [gəʊld] ['məʊldɪŋ] , [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] [v'ju:z] [baɪ][bɑː(r)] - [wɜːk] .
with gold moulding , dividing the views by bar - work .
和 金子 成型 , 分割 这 浏览 经过 酒吧 - 工作 .
饰以金色线条，以条形图案分隔画面。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðen] [bəʊθ] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
They will be then both elegant and intellectual furniture .
他们 将要 是 然后 两个都 优雅的 和 知识分子 家具 .
届时它们将既优雅又富有内涵。

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] ;
THE SELECTOR ;
这 选择器 ;
选择器；

[ænd; ənd] ['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv]
AND LITERARY NOTICES OF
和 文学 通知 的
以及文学评论

[njuː] [wɜːks] .
NEW WORKS .
新的 作品 .
新作品。

['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
ANGLO - SAXON HISTORY .
盎格鲁 - 撒克逊人 历史 .
盎格鲁-撒克逊历史。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] ['laɪbrəri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['kæbɪnət][ˌsaɪklə'piːdiːə] ,
It appears that the Family Library , as well as the Cabinet Cyclopædia ,
它 出现 那 这 家庭 图书馆 , 作为 出色地 作为 这 内阁 百科全书 ,
看来，家庭图书馆以及内阁百科全书

[ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ɪts] [əʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;
is to have its own History of England ;
是 到 有 它是自己的 历史 的 英格兰 ;
拥有自己的英国历史；

[sɪns] [ðə; ði] 21st “ ['fæməli] ” ['vɒljuːm] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]
since the 21st “ Family ” volume is the first of such a History , and
自从 这 21st “ 家庭 ” 体积 是 这 第一的 的 这样的 一个 历史 , 和
[kəm'praiz] [ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn]['pɪəriəd] ,
comprises the Anglo - Saxon period ,
包括 这 盎格鲁 - 撒克逊 时期 ,
因为第21卷“家族史”是此类历史的第一卷，涵盖了盎格鲁-撒克逊时期，

[frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌæntɪ'kweəriən]['skɒlə(r)] , ['frɑːnsɪs] ['pɔːlgreiv] , [ˌiː es 'kjuː]
from the pen of that distinguished antiquarian scholar , Francis Palgrave , Esq
从 这 笔 的 那 杰出的 古玩 学者 , 弗朗西斯 帕尔格雷夫 , 先生
. [ef] . [ɑː(r)] . [es] . & [siː] .
. F . R . S . & c .
. F . 拉 . S . & c .
出自杰出的古物研究学者弗朗西斯·帕尔格雷夫先生（FRS等）之手。

[ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] ['aʊə(r)] ['ridər] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ɪz] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] :
The portion before us , as our readers may imagine , is extremely interesting :
这 部分 前 我们 , 作为 我们的 读者 可能 想象 , 是 极其 有趣的 :

正如读者们可能想象的那样，我们面前的这部分内容非常有趣：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] ['stʌdɪd] [ɔː(r)] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['ɒrɪdʒɪnz] [ænd; ənd] [æn'tɪkwɪtiz] ['pɒpjələli] ['ɪləstreɪtɪd] ,
it is well studded or sprinkled with origins and antiquities popularly illustrated ,
它 是 出色地 带钉的 或者 撒上 和 起源 和 古董 广为人知 插图 ,

它遍布或点缀着许多以通俗易懂的方式描绘的起源和古董，

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['draɪnəs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌæntɪ'kweəriən] [pen] .
and has little or none of the dryness of an antiquarian pen .
和 有 小的 或者 没有任何 的 这 干燥 的 一个 古玩 笔 .

而且几乎没有古董钢笔那种干涩的质感。

[wiː; wi] [kwəʊt] [tuː] [sʌtʃ] [p'æsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [də'rekt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdə(r)]
We quote two such passages , and especially direct the attention of the reader
我们 引用 二 这样的 段落 , 和 尤其 直接的 这 注意力 的 这 读者
[tuː; tə] ['aʊə(r)] [θɜːd] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ,
to our third extract ,
到 我们的 第三 提炼 ,

我们引用其中两段文字，并特别提醒读者注意我们的第三段摘录。

['relətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːli] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] : —
relative to the early influence of Christianity : —
相对的 到 这 早期的 影响 的 基督教 : —

相对于早期基督教的影响而言：—

[ˌstəʊn'hendʒ] .
Stonehenge .
巨石阵 .

巨石阵。

[ðə; ði] ['templz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪt(ə)nz] ['wəːʃip] [ðeə(r)] ['diəti] , [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]
The temples in which the Britons worshipped their Deities , were composed of
这 寺庙 在 哪个 这 英国人 崇拜 他们的 神灵 , 是 由 的
[lɑːdʒ] , [rʌf] [stəʊnz] , [dɪ'spəʊzd] [ɪn]
large , rough stones , disposed in
大的 , 粗糙的 石头 , 处置 在

英国人祭祀神灵的庙宇是用巨大的粗糙石头建造的，这些石头排列成……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 302]
[页 -]

[第302页]

['sɝklz]
circles
界

界

; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [skɪl] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] ['eni] ['fɪnɪʃt] ['edifis] .
; for they had not sufficient skill to execute any finished edifices .
; 为了 他们 有 不是 充足的 技能 到 执行 任何 完成的 建筑物 .

因为他们没有足够的技能来建造任何成品建筑物。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɝklz] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ɪg'zɪstɪŋ] ; [sʌtʃ] [ɪz] [ˌstəʊn'hendʒ] , [nɪə(r)] ['sɔːlzbəri] :
Some of these circles are yet existing ; such is Stonehenge , near Salisbury :
一些 的 这些 界 是 然而 现存的 ; 这样的 是 巨石阵 , 靠近 索尔兹伯里 :

有些圆形遗迹至今仍然存在，例如位于索尔兹伯里附近的巨石阵：

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ðeə(r)] , [greɪ] [wɪð] [eɪdʒ] ;
the huge masses of rock may still be seen there , grey with age ;
这 巨大的 群众 的 岩石 可能 仍然 是 已见 那里 , 灰色的 和 年龄 ;

那里仍然可以看到巨大的岩石块，它们因年代久远而变成灰色；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɪz] [jet] [sə'fɪʃntli] ['pɜːfɪkt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ]
and the structure is yet sufficiently perfect to enable us to understand how
和 这 结构 是 然而 足够 完美的 到 使能够 我们 到 理解 如何
[ðə; ði] [həʊl] [paɪl][wɒz; wəz] ['eɪnʃəntli] [ə'reɪndʒd] .
the whole pile was anciently arranged .
这 所有的 桩 曾是 古代 安排 .

而且，该结构仍然足够完美，使我们能够了解整个堆垛在古代是如何排列的。

[ˌstəʊn'hendʒ] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [stɜːn] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [mæg'nɪfɪsns] .
Stonehenge possesses a stern and savage magnificence .
巨石阵 拥有 一个 船尾 和 野蛮的 壮丽 .

巨石阵拥有一种冷峻而野蛮的雄伟气势。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [lɑːdʒ] ,
The masses of which it is composed are so large ,
这 群众 的 哪个 它 是 由 是 所以 大的 ,

组成它的质量非常大，

[ðæt] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [reɪzd] [baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən]['paʊə(r)] .
that the structure seems to have been raised by more than human power .
那 这 结构 似乎 到 有 到过 提高 经过 更多的 比 人类 力量 .

该建筑似乎是由超自然力量建造的。

[hens] , ['kwaɪə(r)] - gaur11 [wɒz; wəz] ['feɪbld] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [baɪ]['dʒaɪənts] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz]
Hence , Choir - gaur11 was fabled to have been built by giants , or otherwise
因此 , 唱诗班 - gaur11 曾是 传说中的 到 有 到过 建造 经过 巨人 , 或者 否则
[kən'strʌktɪd] [baɪ]['mædʒɪk] [ɑːt] .
constructed by magic art .
建造 经过 魔法 艺术 .

因此，人们传说 Choir-gaur11 是由巨人建造的，或者是由魔法艺术建造的。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][pleɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [maʊndz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɔː(r)] " ['tjuːmjʊlaɪ] ,
All around you in the plain , you will see mounds of earth or " tumuli ,
全部 大约 你 在 这 清楚的 , 你 将要 看 土堆 的 地球 或者 " 土墩 ,

在你周围的平原上，你会看到土堆或“土丘”，

" [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['brɪt(ə)nz] ['berid] [ðeə(r)] [ded] .
" beneath which the Britons buried their dead .
" 下面 哪个 这 英国人 埋葬 他们的 死的 .

“英国人将死者埋葬于此。”

['æntikwəri] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['əʊpənd] [ðiːz] [maʊndz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]
Antiquaries have sometimes opened these mounds , and there they have
古董商 有 有时 打开 这些 土堆 , 和 那里 他们 有
[dɪ'skʌvəd] [vɑːzɪs] ,
discovered vases ,
发现 花瓶 ,

古董商有时会打开这些土丘，并在其中发现花瓶。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l]['brɪt(ə)nz] , [tə'geðə(r)] [wɪð]
containing the ashes and the bones of the primeval Britons , together with
包含 这 灰烬 和 这 骨头 的 这 原始 英国人 , 一起 和
[ðeə(r)] [sɔːdz] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] ,
their swords and hatchets ,
他们的 剑 和 斧头 ,

里面装着原始不列颠人的骨灰和骨骼，以及他们的刀剑和斧头。

[ænd; ənd] ['ærəʊ] - [hedz] [ɒv; əv] [flɪnt] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [brɒnz] , [ænd; ənd] [biːdz] [ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd] ['æmbə(r)] ;

and arrow - heads of flint or of bronze , and beads of glass and amber ;

和 箭 - 头部 的 燧石 或者 的 青铜 , 和 珠子 的 玻璃 和 琥珀色 ;

还有燧石或青铜箭头，以及玻璃珠和琥珀珠；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['brɪt(ə)nz] ['prɒbəbli] [bɪ'liːvd] ,

for the Britons probably believed ,

为了 这 英国人 大概 相信 ,

英国人可能认为，

[ðæt] [ðə; ði] [ded] [jet] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pliːzd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] ,

that the dead yet delighted in those things which had pleased them when they were alive ,

那 这 死的 然而 高兴极了 在 那些 事物 哪个 有 高兴 他们 什么时候 他们 是 活 ,

死者依然喜爱生前令他们愉悦的事物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsɪm'bɒdid] ['spɪrɪt] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [ˌinkli'neiʃən] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] .

and that the disembodied spirit retained the inclinations and affections of mortality .

和 那 这 无形的 精神 保留 这 倾向 和 情感 的 死亡 .

并且，脱离肉体的灵魂保留了凡人的喜好和情感。

['lʌndən] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

London in the Seventeenth Century .

伦敦 在 这 第十七 世纪 .

十七世纪的伦敦。

['lʌndən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [mə'trɒpəlɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [ɪn'hæbɪt] .

London was quite unlike the great metropolis which we now inhabit .

伦敦 曾是 相当 与此不同 这 伟大的 都会 哪个 我们 现在 居住 .

当时的伦敦与我们现在居住的大都市截然不同。

[ɪts] [ɪk'stent] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [tɜːmd] “ [ðə; ði] ['sɪti] , ” [ðen] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

Its extent was confined to what is now termed “ the city , ” then surrounded by a wall ,

它是 程度 曾是 受限 到 什么 是 现在 称为 “ 这 城市 , ” 然后 包围 经过 一个 墙 ,

它的范围仅限于现在被称为“城市”的区域，当时被城墙环绕。

[bɪlt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɒnstənˌtaɪn] ,

built , as it is supposed , about the age of Constantine ,

建造 , 作为 它 是 据称 , 关于 这 年龄 的 康斯坦丁 ,

据推测，它建于君士坦丁大帝时代。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['frægmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] .

and of which a few fragments are existing .

和 的 哪个 一个 很少 片段 是 现存的 .

其中仅存少量残片。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] ['əʊpən] ['kʌntri] .

All around was open country .

全部 大约 曾是 打开 国家 .

四周都是开阔的乡村。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [ə; eɪ] [diːp] [mɑːʃ] , — [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [jet] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] ['mɔːfiːldz] ,
Towards the north - east a deep marsh , — the name is yet preserved in Moorfields ,
向 这 北 - 东方 一个 深的 沼泽 , — 这 姓名 是 然而 保存完好 在 摩尔菲尔德 ,
东北方向是一片深沼泽——这个名字至今仍保留在穆尔菲尔德。

— [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['ræm,pɑːts] .
— extended to the foot of the Roman ramparts .
— 扩展 到 这 脚 的 这 罗马 城墙 .
—延伸至罗马城墙脚下。

[ɒn] [ðə; ði] ['westən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['nɪəli] [tuː] [maɪlz] ,
On the western side of the city , and at the distance of nearly two miles ,
在 这 西 边 的 这 城市 , 和 在 这 距离 的 几乎 二 英里 ,
在城市的西侧，距离大约两英里处，

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [temz] [fɔːmd] [æn; ən] ['aɪlənd] ,
the branches of a small river which fell into the Thames formed an island ,
这 分支 的 一个 小的 河 哪个 跌倒 进入 这 泰晤士河 形成 一个 岛 ,
一条小河的支流汇入泰晤士河，形成了一个岛屿。

[səʊ] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] , [ðæt] [ðə; ði] ['sæksnz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " ['θɔːrni] ,
so overgrown with thickets and brushwood , that the Saxons called it " Thorney ,
所以 长得太茂盛了 和 灌木丛 和 灌木丛 , 那 这 撒克逊人 称为 它 " 索尼 ,
由于灌木丛和杂草丛生，撒克逊人称之为"荆棘丛生之地"。

" [ɔː(r)] [ðə; ði] " [aɪl] [ɒv; əv] [θɔːnz] .
" or the " Isle of Thorns .
" 或者 这 " 小岛 的 荆棘 .
"或"荆棘岛"。

" [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [sə'raʊndɪŋ] ['θɔːrni] [krept] ['sʌlənli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['plæʃɪ] [sɔɪl] ;
" The river surrounding Thorney crept sullenly along the plashy soil ;
" 这 河 周围 索尼 悄悄地爬 闷闷不乐地 沿着 这 水花四溅 土壤 ;
"环绕索尼的河流沿着泥泞的土地缓缓流淌；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spɒt] [wɒz; wəz] [səʊ] [waɪld] [ænd; ənd] ['desələt] ,
and the spot was so wild and desolate ,
和 这 点 曾是 所以 荒野 和 荒凉 ,
那地方真是荒凉又荒凉。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [pleɪs] ,
that it is described as a fearful and terrible place ,
那 它 是 描述 作为 一个 可怕 和 糟糕的 地方 ,
它被描述为一个可怕而恐怖的地方。

[wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ] ['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] .
which no one could approach after nightfall without great danger .
哪个 不 一 可以 方法 后 黄昏 没有 伟大的 危险 .
夜幕降临后，任何人靠近那里都将面临极大的危险。

[ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['rəʊmən] ['temp(ə)l] , ['kənsə,kreitid] [tuː; tə] [ə'pɒləʊ] .
In this island there had been an ancient Roman temple , consecrated to Apollo .
在 这 岛 那里 有 到过 一个 古老的 罗马 寺庙 , 已祝圣的 到 阿波罗 .
这座岛上曾有一座古罗马神庙，供奉着阿波罗。

[ænd; ənd] ['siːbərt] , [pə'hæps] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['θɔːrni] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ,
And Sebert , perhaps on account of the seclusion which Thorney afforded ,
和 塞伯特 , 也许 在 帐户 的 这 隔离 哪个 索尼 提供 ,
而塞伯特，或许是因为索尼提供的僻静环境，

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [saɪt] ,
resolved to build a church on the site ,
已解决 到 建造 一个 教会 在 这 地点 ,
决定在此地建造一座教堂。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dedɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] [ðə; ði] [ə'pɒsl] .
and he dedicated the fabric to St . Peter the Apostle .
和 他 投入的 这 织物 到 英石 . 彼得 这 使徒 .

他将这块布料献给了圣彼得使徒。

[ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [naʊ] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] ; [ðə; ði] ['bɪzi] ['sɪti] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] [ɪz] [əʊld] ['θɔːrni] ['aɪlənd] ,
This church is now Westminster Abbey ; the busy city of Westminster is old Thorney Island ,
这 教会 是 现在 威斯敏斯特 修道院 ; 这 忙碌的 城市 的 威斯敏斯特 是 老的 索尼 岛 ,

这座教堂现在是威斯敏斯特教堂；繁华的威斯敏斯特市以前是索尼岛。

[ðæt] [siːt] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['siːbərt] [jet] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['faʊndɪd] .
that seat of desolation ; and the bones of Sebert yet rest in the structure which he founded .
那 座位 的 荒凉 ; 和 这 骨头 的 塞伯特 然而 休息 在 这 结构 哪个 他 创立 .

那片荒凉之地；塞伯特的骸骨至今仍安息在他所创建的建筑中。

[ə'nʌðə(r)] [greɪt] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] ['siːbərt] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Another great church was built by Sebert , in the city of London ,
其他 伟大的 教会 曾是 建造 经过 塞伯特 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

塞伯特在伦敦城建造了另一座宏伟的教堂。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːðn] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [daɪ'ænə] .
upon the ruins of the heathen temple of Diana .
之上 这 废墟 的 这 异教徒 寺庙 的 戴安娜 .

在异教徒狄安娜神庙的废墟上。

[ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [naʊ] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kə'θiːdrəl] ;
This church is now St . Paul's Cathedral ;
这 教会 是 现在 英石 . 保罗的 大教堂 ;

这座教堂现在是圣保罗大教堂；

[ænd; ənd] [mə'laɪtəs] ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [fɜːst] ['bɪʃəp] [baɪ] ['ɛθəlˌbɜːrt] [ænd; ənd] ['siːbərt] ,
and Mellitus being appointed the first Bishop by Ethelbert and Sebert ,
和 糖尿病 存在 任命 这 第一的 主教 经过 埃塞尔伯特 和 塞伯特 ,

梅利图斯被埃塞尔伯特和塞伯特任命为第一任主教。

[ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .
the succession has continued to the present day .
这 演替 有 持续 到 这 展示 天 .

这种传承一直延续至今。

['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
Influence of Christianity .
影响 的 基督教 .

基督教的影响。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ˌkrɪsti'ænəti] [wɒz; wəz] ['fɜːmli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] [bɪ'liːvd] [θruː'aʊt] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['brɪt(ə)n] ;
Before a century had elapsed , Christianity was firmly and sincerely believed throughout Anglo - Saxon Britain ;
前 一个 世纪 有 过去 , 基督教 曾是 牢牢 和 真挚地 相信 自始至终 盎格鲁 - 撒克逊 英国 ;

不到一个世纪，基督教就在整个盎格鲁-撒克逊英国得到了坚定而真诚的信仰；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ðen] [prɪ'veɪld] ,
and , in the state of society which then prevailed ,
和 , 在 这 状态 的 社会 哪个 然后 最终获胜 ,

而当时的社会状况是这样的：

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [kən'fɜːrɪŋ] [ðə; ði]
the establishment of the true religion became the means of conferring the
这 建立 的 这 真的 宗教 成为 这 方法 的 授予 这
['greɪtɪst] ['tempərəl] [əd'væntɪdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
greatest temporal advantages upon the community .
最 颞 优势 之上 这 社区 .

真正宗教的建立成为给社会带来最大世俗利益的手段。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [kən'sistid] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [sleɪvz] [ɔː(r)][ɒv; əv] [tʃəːl]
A large proportion of the population consisted either of slaves or of churls
一个 大的 部分 的 这 人口 由……组成 任何一个 的 奴隶 或者 的 粗人
[ɔː(r)][ɒv; əv] ['vɪlənz] ,
or of villains ,
或者 的 反派 ,

人口中很大一部分要么是奴隶，要么是粗鄙之人，要么是恶棍。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɑːstəz] .
who were compelled to till the ground for the benefit of their masters .
WHO 是 被迫 到 直到 这 地面 为了 这 益处 的 他们的 大师 .

他们被迫为主人耕种土地。

[ðiːz] ['klɑːsɪz] [ɪ'miːdiətli] [geɪnd] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [rest] , [wʌn] [deɪ] [ɪn]['sev(ə)n] ;
These classes immediately gained the comfort of rest , one day in seven ;
这些 课程 立即地 获得 这 舒适 的 休息 , 一 天 在 七 ;

这些班级很快就获得了休息的便利，七天休息一天；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huːz] ['leɪbə(r)][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ˌʌnrɪ'mɪtɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pɔːz] ,
and they whose labour had hitherto been unremitted , without any pause ,
和 他们 谁 劳动 有 迄今为止 到过 未缴纳 , 没有 任何 暂停 ,

而那些此前从未间断劳作的人，也从未停歇过。

[ɪk'sept] [wen] ['feɪntɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [sʌŋk] ['ʌndə(r)] [ɪn'ses(ə)nt] [tɔɪl] , [kʊd; kəd] [naʊ] [ɪk'spekt][ðə; ði] ['sæbəθ]
except when fainting nature sunk under incessant toil , could now expect the Sabbath
除了 什么时候 昏厥 自然 沉没 在下面 不停歇 辛劳 , 可以 现在 预计 这 安息日
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
of the Lord ,
的 这 主 ,

除非体力不支，在无休止的劳作中精疲力竭，否则就不能指望主的安息日了。

[æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] .
as a day of holiness and of repose .
作为 一个 天 的 圣洁 和 的 休息 .

作为神圣而安息的日子。

[səʊ] ['strɪktli] [dɪd][ðə; ði] ['tempərəl] [lɔːz] [prə'tekt] [ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] ,
So strictly did the temporal laws protect the observance of the seventh day ,
所以 严格 做过 这 颞 法律 保护 这 观察 的 这 第七 天 ,

世俗法律对第七日的遵守保护得非常严格。

[ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
the right and privilege of the poor ,
这 正确的 和 特权 的 这 贫穷的 ,

穷人的权利和特权

[ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [huː] [kəm'peld] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ,
that the master who compelled his slave to work on the Sunday ,
那 这 掌握 WHO 被迫 他的 奴隶 到 工作 在 这 星期日 ,

那个强迫奴隶在星期天工作的主人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'bjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , — [ðə; ði] [sleɪv] [əb'teɪnd]
was deprived of the means of abusing his power , — the slave obtained
曾是 被剥夺的 的 这 方法 的 滥用 他的 力量 , — 这 奴隶 获得
[hɪz; ɪz] ['friːdəm] .
his freedom .
他的 自由 .

奴隶失去了滥用权力的手段，获得了自由。

[ə; eɪ] [tenθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz][set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
A tenth part of the produce of the land was set apart for the
一个 第十 部分 的 这 生产 的 这 土地 曾是 放 除 为了 这
['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi] ,
maintenance of the clergy ,
维护 的 这 牧师 ,

土地出产的十分之一要拨出来供养神职人员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['destɪtjuːt] .
and the support of the destitute .
和 这 支持 的 这 贫困 .

以及对贫困者的援助。

['tʃærəti] , [wen] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'eɪdɪd] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [hæz; həz][nəʊ]
Charity , when resulting from the unaided impulses of humanity , has no
慈善 , 什么时候 结果 从 这 未受帮助 冲动 的 人类 , 有 不
['pɜːmənəns] .
permanence .
永久性 .

出于人类自身本能而产生的慈善行为，是不可持续的。

[bɪ'stəʊd] ['mɪəli] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [saɪt] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ,
Bestowed merely to relieve ourselves from the painful sight of misery ,
授予 仅仅 到 缓解 我们自己 从 这 痛苦 视线 的 苦难 ,

仅仅是为了让我们从目睹苦难的痛苦景象中解脱出来，

[ðə; ði]['vɜːtʃuː] [bles] ['naɪðə(r)][ðə; ði]['gɪvə(r)][nɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .
the virtue blesses neither the giver nor the receiver .
这 美德 祝福 两者都不 这 赠予者 也不 这 接收者 .

这种美德既不会造福施予者，也不会造福接受者。

[bʌt; bət] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stedi] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːm][ɪn][ɪts]
But proceeding from the love of God , it is steady and uniform in its
但 进行中 从 这 爱 的 上帝 , 它 是 稳定的 和 制服 在 它是
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
operation ,
手术 ,

但它源于神的爱，因此其运作是稳定而一致的。

[nɒt] ['weɪwəd] , [nɒt] [ˌluːk'wɔːm] , [nɒt] [ə'fektɪd] [baɪ][stɑːrts][ænd; ənd] ['fænsiz] ,
not wayward , not lukewarm , not affected by starts and fancies ,
不是 任性的 , 不是 温 , 不是 做作的 经过 开始 和 幻想 ,

不任性，不冷淡，不受情绪和幻想的影响

[ænd; ənd] ['ministə] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɒdɪli] ['wɒnts][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [niːd]
and ministering to more than the bodily wants of those who are in need
和 服侍 到 更多的 比 这 身体上的 想要 的 那些 WHO 是 在 需要
.
:
.

并且不只是满足有需要者的生理需求。

['pɔːpə] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [siː] , [ðen] ['reəli] [ɪg'zɪstɪd] .
Paupers , such as we now see , then rarely existed .
贫民 , 这样的 作为 我们 现在 看 , 然后 很少 存在 .

像我们现在看到的这种贫民，在当时很少见。

[bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
Bad as it was ,
坏的 作为 它 曾是 ,

尽管情况很糟糕，

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]
the system of slavery had given a house and a home to the great
这 系统 的 奴隶制 有 给定 一个 房子 和 一个 家 到 这 伟大的
[mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] ['ɔːdərs] .
mass of the lowest orders .
大量的 的 这 最低 订单 .

奴隶制度为绝大多数社会底层人民提供了一个栖身之所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] , [wɪtʃ] [pleɪst] [ðə; ði] ['mɪdlɪŋ] ['klɑːsɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] ,
And the laws , which placed the middling classes under the protection ,
和 这 法律 , 哪个 放置 这 中等 课程 在下面 这 保护 ,

而那些将中产阶级置于保护之下的法律，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ,
and at the same time under the control of the more powerful ,
和 在 这 相同的 时间 在下面 这 控制 的 这 更多的 强大的 ,

同时又处于更强大一方的控制之下，

[prɪ'ventɪd] [ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz] ['riːəli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][sə'saɪəti] ,
prevented all such as really belonged to society ,
阻止 全部 这样的 作为 真的 属于 到 社会 ,

阻止了所有真正属于社会的人，

[frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] ['eni] [sɪ'vɪə(r)][prai'veiʃən][ɪn] [ðəʊz] [j'iəz] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]
from experiencing any severe privations in those years when the people were
从 体验 任何 严重 匮乏 在 那些 年 什么时候 这 人们 是

在那些年里，人们没有经历过任何严重的匮乏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 303]
[页 -]

[第303页]

[nɒt] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [mis'fɔːtʃənz] .
not visited by any particular misfortunes .
不是 到访 经过 任何 特别的 不幸 .

未遭遇任何特别的不幸。

[bʌt; bət][mæn'kaɪnd][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [səb'dʒektɪd][tuː; tə] ['meni] [kə'læmitiz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]
But mankind were then subjected to many calamities , which have been
但 人类 是 然后 受 到 许多 灾难 , 哪个 有 到过
['mɒdəreɪtɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [taɪmz] .
moderated in our times .
温和 在 我们的 时代 .

但当时人类遭受了许多灾难，而这些灾难在今天已经有所减轻。

[ɪf] [krɒps] [feɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [dɪd][nɒt] [brɪŋ] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)][fruːt] ,
If crops failed , and the earth did not bring forth her fruit ,
如果 农作物 失败的 , 和 这 地球 做过 不是 带来 前进 她 水果 ,

如果庄稼歉收，大地没有产出果实，

['ves(ə)lz] [ə'raɪvd] [nɒt][frɒm; frəm]['dɪstənt] [pɑːts] , ['leɪdn] [wɪð] [kɔːn] .
vessels arrived not from distant parts , laden with corn .
船只 到达的 不是 从 遥远 部分 , 满载 和 玉米 .

船只并非来自遥远的地方，满载着玉米。

['hʌŋɡə(r)]['weɪstɪd][ðə; ði][lænd] .
Hunger wasted the land .
饥饿 浪费 这 土地 .

饥饿摧残了这片土地。

['sɪknəs] [ænd; ənd] ['pestɪləns] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [θɪnd] [ðə; ði]['remnənt] [huː] [hæd; həd] [biːn] [left]
Sickness and pestilence followed , and thinned the remnant who had been left
疾病 和 瘟疫 随后 , 和 变薄 这 剩 WHO 有 到过 左边
.
.
.

疾病和瘟疫接踵而至，幸存者也随之减少。

['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [bɪ'keɪm] ['helpləs] ['aʊtkæsts] ;
Families were broken up , and the survivors became helpless outcasts ;
家庭 是 破碎的 向上 , 和 这 幸存者 成为 无助 被排斥者 ;

家庭破碎，幸存者沦为无助的弃儿；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [iːtʃ] ['kʌntri] [reɪzd] ['əʊnli][æz; əz] [mʌtʃ] [ɡreɪn][æz; əz][wɒz; wəz]
for the people of each country raised only as much grain as was
为了 这 人们 的 每个 国家 提高 仅有的 作为 很多 粮食 作为 曾是
[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [juːz] ,
sufficient for their own use ,
充足的 为了 他们的 自己的 使用 ,

因为各国人民只种植了足够自己使用的粮食。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [sə'plaɪ] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] .
and could not supply their neighbours .
和 可以 不是 供应 他们的 邻居 .

并且无法向邻居供货。

[wɔː(r)]['ɒf(ə)n] [prə'djuːst] [stɪl] ['ɡreɪtə(r)] ['mɪzəriz] .
War often produced still greater miseries .
战争 经常 生产 仍然 更大的 苦难 .

战争往往会带来更大的苦难。

[ɪn][ɔːl] [ðiːz] [di'stres] ,
In all these distresses ,
在 全部 这些 痛苦 ,

在所有这些困境中，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ['kɒnstəntli] [ɜːrdʒd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðɪs]
the spirit of Christianity constantly urged those who were influenced by this
这 精神 的 基督教 不断地 敦促 那些 WHO 是 影响 经过 这
[ɪn'djʊərɪŋ] [sprɪŋ] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
enduring spring of action ,
持久 春天 的 行动 ,

基督教精神不断激励着那些受这股持久行动之源影响的人们，

[tuː; tə][ɪg'zɜːt] [ðəm'selvz] [ɪn][ə'fɔːd; ə'fɔrd] [rɪ'liːf] ; — [tuː; tə] [kləʊð] [ðə; ði]['neɪkɪd][ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ,
to exert themselves in affording relief ; — to clothe the naked and feed the hungry ,
到 发挥 他们自己 在 负担得起 宽慰 ; — 到 衣服 这 裸 和 喂养 这 饥饿的 ,

竭尽全力提供救济；——为赤身裸体者提供衣物，为饥饿者提供食物。

— [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [sɪk] — [ænd; ənd] ['beri] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] .
— to visit the sick — and bury the corpses of the departed .
— 到 访问 这 生病的 — 和 埋葬 这 尸体 的 这 已离开 .

—探望病人—并埋葬逝者的尸体。

[ðə; ði]['haɪə(r)][ɔː(r)] ['ruːlɪŋ] ['ɔːdərs] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði][pleɪn]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
The higher or ruling orders saw , in the plain letter of the Bible ,
这 更高 或者 裁决 订单 锯 , 在 这 清楚的 信 的 这 圣经 ,

上层或统治阶层从圣经的字面意思中看到了：

[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'mendɪŋ] [ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd]['sævɪdʒ] [lɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gʌvənd] [ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] ;
the means of amending the rude and savage laws which had governed their forefathers ;
这 方法 的 修改 这 粗鲁的 和 野蛮的 法律 哪个 有 受统治 他们的 祖先 ;

修改其祖先所制定的粗野野蛮法律的途径；

[ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən]['ɔːlsəʊ][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['fæbrɪk][ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .
and religion also afforded the means of improving the whole fabric of the state .
和 宗教 还 提供 这 方法 的 改善 这 所有的 织物 的 这 状态 .

宗教也为改善国家的整体结构提供了途径。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)]['paɪəti] , [ðə; ði]['klɜːdʒi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [diˈpɔzitəri] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
In addition to their piety , the clergy were the depositaries of all the learning of the age .
在 添加 到 他们的 虔诚 , 这 牧师 是 这 存款机构 的 全部 这 学习 的 这 年龄 .

除了虔诚之外，神职人员还是当时所有学问的守护者。

[ɔːl] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [disˈtiŋgwiʃ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][frɒm; frəm]['sævɪdʒ][laɪf][wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
All the knowledge which distinguishes civilization from savage life was entrusted to them .
全部 这 知识 哪个 区别 文明 从 野蛮的 生活 曾是 受托 到 他们 .

所有区分文明与野蛮生活的知识都托付给了他们。

[əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['kaunslz] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɔːdə(r)] ,
Admitted into the supreme councils of the realm , they became an order ,
承认 进入 这 最高 议会 的 这 领域 , 他们 成为 一个 命令 ,

他们被接纳进入王国最高议会，并成为一个修会。

[pə'zesɪŋ] [ək'nɒlɪdʒd] [raɪts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['lɔːfəli] [əˈseil] .
possessing acknowledged rights which could not be lawfully assailed .
拥有 已确认 权利 哪个 可以 不是 是 合法地 遭受攻击 .

拥有公认的、不受法律侵犯的权利。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [ə'keɪʒnəli] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪk'stend][ðeə(r)]['prɪvəlɪdʒɪz]
And though they may occasionally have attempted to extend their privileges
和 尽管 他们 可能 偶尔 有 尝试过 到 延长 他们的 特权
[bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['prɒpə(r)] [baʊndz] ,
beyond their proper bounds ,
超过 他们的 恰当的 界限 ,

尽管他们有时可能试图将自己的特权扩展到超出适当范围之外，

[jet] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɒnəki] ,
yet , in a monarchy ,
然而 , 在 一个 君主制 ,

然而，在君主制国家，

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ræŋk][ɔː(r)]['ɔːdə(r)] [ɪn'vestɪd] [wɪð] ['fræn,tʃaɪzɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ]
the existence of any one rank or order invested with franchises which the king
这 存在 的 任何 一 秩 或者 命令 投资 和 特许经营 哪个 这 国王
[mʌst; məst][nɒt] [ə'seɪl] ,
must not assail ,
必须 不是 攻击 ,

任何被赋予特权的等级或阶层，国王都不得侵犯。

[ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd][də'rekt] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)][ræŋks]
is in itself a strong and direct protection to the privileges of all other ranks
是 在 本身 一个 强的 和 直接的 保护 到 这 特权 的 全部 其他 排名
[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
of the community .
的 这 社区 .

它本身就是对社会其他所有阶层特权的强有力的直接保护。

['paʊəf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['nəublz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [,aɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
Powerful as the nobles may have been , it is doubtful whether they could
强大的 作为 这 贵族 可能 有 到过 , 它 是 疑 无论 他们 可以
[hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ðeə(r)] [graʊnd] ,
have maintained their ground ,
有 维持 他们的 地面 ,

贵族们虽然势力强大，但他们能否守住阵地却令人怀疑。

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'pɔːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəp]
had they been deprived of the support which they derived from the Bishops
有 他们 到过 被剥夺的 的 这 支持 哪个 他们 衍生的 从 这 主教们
[ænd; ənd] ['æbət] ,
and Abbots ,
和 修道院长 ,

如果他们失去了主教和修道院长们的支持，

[huː] [stʊd] ['fɔːməʊst] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [pɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəki] .
who stood foremost in the ranks , amongst the peers of the monarchy .
WHO 站立 首先 在 这 排名 , 在 这 同龄人 的 这 君主制 .

在君主同僚中，他位居首位。

['meni] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kleft] [ðə; ði] ['helmɪt] , [tɜːnd] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [hɑːm] [frɒm; frəm]
Many a blow which would have cleft the helmet , turned off without harm from
许多 一个 吹 哪个 会 有 裂 这 头盔 , 转向 离开 没有 伤害 从
[ðə; ði]['maɪtə(r)] ;
the mitre ;
这 主教冠 ;

许多足以将头盔击碎的重击，都被主教冠挡了下来，毫发无损；

[ænd; ənd][ðə; ði]['krəʊziə(r)] [kept] ['meni] [æn; ən] ['enəmi] [æt; ət] [beɪ] ,
and the crozier kept many an enemy at bay ,
和 这 牧杖 保留 许多 一个 敌人 在 湾 ,

这根牧杖曾让许多敌人望而却步。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [wɪ'ðaʊt] [ˌæprɪ'henʃn] [ə'pɒn][ðə; ði][spɪə(r)] .
who would have rushed without apprehension upon the spear .
WHO 会 有 匆忙 没有 忧虑 之上 这 矛 .

谁会毫不犹豫地冲向长矛呢?

[tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesər] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['prelit] ,
To the successors of the Anglo - Saxon prelates ,
到 这 继承人 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 主教们 ,

致盎格鲁-撒克逊教士的继承者们,

[wiː; wi] ['meɪnli] [əʊ] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːmz] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['gʌvənmənt] ,
we mainly owe the preservation of the forms and spirit of a free government ,
我们 主要 欠 这 保存 的 这 表格 和 精神 的 一个 自由的 政府 ,

我们主要归功于自由政府的形式和精神的保存。

[dɪ'fendɪd] , [nɒt] [baɪ] [fɔːs] , [bʌt; bət][baɪ] [lɔː] ;
defended , not by force , but by law ;
辩护 , 不是 经过 力量 , 但 经过 法律 ;

不是靠武力,而是靠法律来捍卫;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði]['kɔːnə(r)] - [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] .
and the altar may be considered as the corner - stone of the ancient constitution of the realm .
和 这 坛 可能 是 经过考虑的 作为 这 角落 - 石头 的 这 古老的 宪法 的 这 领域 .

祭坛可以被视为古代王国宪法的基石。

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

[ə; eɪ]['snæpə(r)][ʌp][ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] .
A snapper up of unconsidered trifles .
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər]
SHAKSPEARE
莎士比亚

莎士比亚

['sɜːrmən] .
SERMONS .
布道 .

布道。

['mɪstə(r)] . ['nɔːrθkoʊt] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['oʊpiz] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][hɪm] ,
Mr . Northcote tells us , that a clergyman , a friend of Mr . Opie's declared to him ,
先生 . 诺斯科特 讲述 我们 , 那 一个 牧师 , 一个 朋友 的 先生 . 奥皮的 声明 到 他 ,

诺斯科特先生告诉我们,奥皮先生的一位朋友,一位牧师,向他宣称:

[ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [dɪ'lɪvəd] [wʌn] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [dʒeɪ] . ['rɛnəldzɪz] ['diskɔːsiz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,
that he once delivered one of Sir J . Reynolds's discourses to the Royal Academy ,
那 他 一次 发表 一 的 先生 J . 雷诺兹 论述 到 这 皇家 学院 ,

他曾向皇家艺术学院宣读过雷诺兹爵士的一篇演讲稿。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːmən] ,
from the pulpit , as a sermon ,
从 这 讲坛 , 作为 一个 讲道 ,

从讲坛上，以布道的形式，

[wɪð] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['mɒrəlz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] .
with no other alteration but in such words as made it applicable to morals instead of the fine arts .
和 不 其他 改造 但 在 这样的 字 作为 制成 它 适用的 到 德 反而 的 这 美好的 艺术 .

除了措辞上的改变，使其适用于道德而非艺术之外，其他方面均未做任何改动。

['sæŋktʃuəri] .
SANCTUARY .
避难所 .

避难所。

[wɒt] [æn; ən] [ˌeksen'trɪsəti] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] ['eni] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ʃeltə(r)] — [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [tuː] !
What an eccentricity of wickedness was it to appoint any place where a murderer should get shelter — a church too !
什么 一个 古怪 的 邪恶 曾是 它 到 委 任何 地方 在哪里 一个 凶手 应该 得到 庇护所 — 一个 教会 也 !

多么邪恶的怪癖啊，竟然选择教堂作为杀人犯的藏身之处！

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ([ə'brɔːd]) [kɔːld] ['sæŋktʃuːˌeriːz] .
but such were , and are (abroad) called sanctuaries .
但 这样的 是 , 和 是 (国外) 称为 保护区 .

但这些地方过去是、现在（在国外）被称为避难所。

['læŋkəstə(r)] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [baɪ] ['henri] [eɪtθ] .
Lancaster Church was reserved by Henry VIII .
兰开斯特 教会 曾是 预订的 经过 亨利 八 .

兰开斯特教堂是亨利八世预留的。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sæŋktʃuəri] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['deɪndʒərəs] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
as a sanctuary , after the abolition of that dangerous privilege in the rest of England .
作为 一个 避难所 , 后 这 废除 的 那 危险的 特权 在 这 休息 的 英格兰 .

在英格兰其他地区废除了这种危险的特权之后，这里成为了一个避难所。

[ˌtʃaɪ'niːz] [ˌɪndʒə'njuːəti] .
CHINESE INGENUITY .
中国人 独创性 .

中国人的智慧。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [tɒɪz] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['ekspɜːt] : [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [bɔːl] [ɒv; əv] ['aɪvəri] ,
In making toys , the Chinese are exceedingly expert : out of a solid ball of ivory ,
在 制作 玩具 , 这 中国人 是 非常 专家 : 出去 的 一个 坚硬的 球 的 象牙 ,

中国人制作玩具的技艺极其精湛：用一整颗象牙球，

[wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ,
with a hole in it , not larger than half an inch in diameter ,
和 一个 洞 在 它 , 不是 更大的 比 一半 一个 英寸 在 直径 ,

上面有一个孔，直径不超过半英寸。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌt] [frɒm; frəm] [naɪn] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [dɪ'stɪŋkt] ['hɒləʊ] ['gləʊbz] , [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðə(r)] ,
they will cut from nine to fifteen distinct hollow globes , one within another ,
他们 将要 切 从 九 到 十五 清楚的 空洞的 地球仪 , 一 之内 其他 ,

他们将切割出九到十五个不同的空心球体，这些球体一个套着一个。

[ɔːl] [luːs] , [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [raʊnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
all loose , and capable of being turned round in every direction ,
全部 松动的 , 和 有能力的 的 存在 转向 圆形的 在 每一个 方向 ,

全部松散，可以向各个方向转动，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kɑːrvd] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['əʊpən] - [wɜːk] [ðæt] [ə'pɪəz] [ɒn] [ðə; ði] [fænz] ;
and each of them carved full of the same kind of open - work that appears on the fans ;
和 每个 的 他们 雕刻 满的 的 这 相同的 种类 的 打开 - 工作 那 出现 在 这 粉丝 ;

它们每一件都雕刻着与扇子上相同的镂空图案；

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dɪfɪkəlt] ['traɪflz] .
a very small sum of money is the price of one of these difficult trifles .
一个 非常 小的 和 的 钱 是 这 价格 的 一 的 这些 难的 琐事 .

这些看似不起眼的小玩意儿，价格却非常低廉。

['luːɪs] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
LOUIS XI .
路易斯 十一 .

路易十一。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ['meəri] .
AND THE VIRGIN MARY .
和 这 处女 玛丽 .

还有圣母玛利亚。

[ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] ['luːɪs] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'tend] ,
A fool of Louis XI . to whom he did not attend ,
一个 傻子 的 路易斯 十一 . 到 谁 他 做过 不是 出席 ,

路易十一的弄臣，他没有出席。

[æz; əz] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
as not thinking him capable of making observations ,
作为 不是 思维 他 有能力的 的 制作 观察 ,

因为认为他没有能力进行观察，

[ˌəʊvər'hɜːrd] [hɪm] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [prə'pəʊz(ə)l] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] [klɛri] , [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːltə(r)] ,
overheard him making this pleasant proposal to our lady of Cleri , at the great altar ,
无意中听到 他 制作 这 令人愉快的 提议 到 我们的 女士 的 克莱里 , 在 这 伟大的 坛 ,

我无意中听到他在大祭坛前向克莱里圣母提出了这个美好的提议。

[wen] ['nəʊbədi] [els] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
when nobody else was in the church .
什么时候 无人 别的 曾是 在 这 教会 .

当时教堂里只有我们两个人。

“ [ɑː] ! [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] , [maɪ] [best] [frend] , [maɪ]['əʊnli] ['kʌmfətə(r)] ,
“ Ah ! my dear lady , my little mistress , my best friend , my only comforter ,
“ 啊 ! 我的 亲爱的 女士 , 我的 小的 情妇 , 我的 最好的 朋友 , 我的 仅有的 棉被 ,

“啊！我亲爱的女士，我的小主人，我最好的朋友，我唯一的安慰者，

[ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['ædvəkeɪt] ,
I beg you to be my advocate ,
我 求 你 到 是 我的 提倡 ,

我恳求你做我的辩护人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪmpɔː'tjuːn] [gɒd][tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ]['brʌðə(r)] ,
and to importune God to pardon me the death of my brother ,
和 到 进口 上帝 到 赦免 我 这 死亡 的 我的 兄弟 ,

并恳求上帝宽恕我杀害我兄弟的罪过，

[huːm] [ai] ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðæt] ['rɑːskl] , [ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .
whom I poisoned by the hands of that rascal , the Abbot of St . John .
谁 我 中毒 经过 这 双手 的 那 恶棍 , 这 方丈 的 英石 . 约翰 .

我被那个恶棍，圣约翰修道院院长，毒死了他。

[ai] [kən'fes] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [gʊd] [ˌpeɪtrə'nes] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] ; [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
I confess this to you as to my good patroness and mistress ; I know it
我 承认 这 到 你 作为 到 我的 好的 女赞助人 和 情妇 ; 我 知道 它
[ɪz][hɑːd] ,
is hard ,
是 难的 ,

我向我仁慈的女恩人和女主人坦白：我知道这很难，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] ['glɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
but it will be the more glorious for you if you obtain it ,
但 它 将要 是 这 更多的 辉煌 为了 你 如果 你 获得 它 ,

但如果你能得到它，对你来说将更加荣耀。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɒt] ['prez(ə)nt][ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'saɪd] .
and I know what present I will make you beside .
和 我 知道 什么 展示 我 将要 制作 你 旁 .

我知道我还要送你什么礼物。

” ([siː] - [laɪf] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [θriː] .)
” (See Brantome's Life of Charles III .)
” (看 - 生活 的 查尔斯 三、 .)

（参见布兰托姆所著《查理三世传》。）

[ðə; ði] [fuːl] [rɪ'piːtɪd] [ɔːl] , [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət]['dɪnə(r)] , [bɪ'fɔː(r)]
The fool repeated all , word for word , when the king was at dinner , before
这 傻子 重复 全部 , 单词 为了 单词 , 什么时候 这 国王 曾是 在 晚餐 , 前
[ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] .
the whole court .
这 所有的 法庭 .

当国王用餐时，那弄臣当着全体朝臣的面，一字不差地把国王的话复述了一遍。

['lɔɪəl] [bɪ'kwest] .
LOYAL BEQUEST .
忠诚 遗赠 .

忠诚的遗赠。

[kɒl] . [ˈwɪndəm] , [huː] [əˈsɪstɪd] [tʃɑːlz] [ˌaɪ ˈaɪ] .
Col . Windham , who assisted Charles II .
上校 . 温德姆 , WHO 协助 查尔斯 二 .

温德姆上校，曾协助查理二世。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðæt] [sɜː(r)] [ˈtɒməs] , [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [ɪn]
in his escape , is said to have told the king , that Sir Thomas , his father , in
在 他的 逃脱 , 是 说 到 有 讲述 这 国王 , 那 先生 托马斯 , 他的 父亲 , 在

据说他在逃亡途中告诉国王，他的父亲托马斯爵士……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 304]
[页 -]

[第304页]

[ðə; ði][jɪə(r)] - , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz][faɪv] [sʌnz] :
the year 1636 , a few days before his death , called to him his five sons :
这 年 - , 一个 很少 天 前 他的 死亡 , 称为 到 他 他的 五 儿子们 :

1636年，在他去世前几天，他的五个儿子去世了：

— “ [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , ” [sed] [hiː; hi] ,
— “ My children , ” said he ,
— “ 我的 孩子们 , ” 说 他 ,

“我的孩子们，”他说，

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðəˈtuː] [siːn] [səˈriːn] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [taɪmz] [ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)] [θriː] [lɑːst]
“ we have hitherto seen serene and quiet times under our three last
“ 我们 有 迄今为止 已见 安详 和 安静的 时代 在下面 我们的 三 最后的
[ˈsɒvrɪnz] ;
sovereigns ;
君主 ;

“在前三位君主的统治下，我们至今都享受着平静安宁的时光；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [naʊ] [wɔːn] [juː; jʊ][tuː; tə][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [klaʊdz] [ænd; ənd] [stɔːrmz] .
but I must now warn you to prepare for clouds and storms .
但 我 必须 现在 警告 你 到 准备 为了 云 和 暴风雨 .

但我现在必须提醒你们做好应对乌云和暴风雨的准备。

[ˈfækʃənz] [əˈraɪz][ɒn] [ˈevri] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈθret(ə)n] [ðə; ði] [træŋˈkwɪləti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈneɪtɪv]
Factions arise on every side , and threaten the tranquillity of your native
派系 出现 在 每一个 边 , 和 威胁 这 宁静 的 你的 本国的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

各方势力崛起，威胁着祖国的安宁。

[bʌt; bət] , [wɒtˈevə(r)] [ˈhæpən] , [duː; də][juː; jʊ] [ˈfeɪθfəli] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd][əˈbeɪ][jɔː(r); jə(r)] [prɪns] ,
But , whatever happen , do you faithfully honour and obey your prince ,
但 , 任何 发生 , 做 你 忠实 荣誉 和 服从 你的 王子 ,
[ænd; ənd][ədˈhɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .
and adhere to the crown .
和 粘着 到 这 王冠 .

但是，无论发生什么，你都要忠实地尊敬和服从你的王子，并拥护王冠。

[ai] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ][ˈnevə(r)][tuː; tə] [fəˈseɪk] [ðə; ði] [kraʊn] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ] [bʊʃ] .
I charge you never to forsake the crown , though it should hang upon a bush .
我 收费 你 绝不 到 背叛 这 王冠 , 尽管 它 应该 悬挂 之上 一个 衬套 .

我告诫你们，即使王冠挂在灌木丛上，也绝不能背弃它。

” [ˈʃetlənd] [aɪlz] .
” SHETLAND ISLES .
” 设得兰群岛 岛屿 .

“设得兰群岛。”

[hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] — [deɪ] , [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][mɪn] . [pɑːst][naɪn] [ə'klɑːk] ,
Here , on the shortest — day , the sun rises 17 - 1 / 2 min . past 9 o'clock ,
这里 ， 在 这 最短 一 天 ， 这 太阳 上升 - - 1 / 2 最小 . 过去的 9 点钟 ，

在这里，即使在白昼最短的日子里，太阳也会在9点017分30秒升起。

[ænd; ənd] [sets] - [mɪn] . [pɑːst][ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk] .
and sets 42 min . past 2 o'clock .
和 套 - 最小 . 过去的 2 点钟 .

并设定为 2 点 42 分。

[ðə; ði] [naɪts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ʃɔːt] ['ɜːli] [ɪn] [meɪ] ,
The nights begin to be very short early in May ,
这 夜晚 开始 到 是 非常 短的 早期的 在 可能 ，

五月初，夜晚就开始变得很短。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [mʌnθ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
and from the middle of that month to the end of July ,
和 从 这 中间 的 那 月 到 这 结尾 的 七月 ，

从当月中旬到七月底，

['dɑːknəs] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ˌʌn'nəʊn] — [ðə; ði] [sʌn] ['skeəsli] [kwɪts] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,
darkness is absolutely unknown — the sun scarcely quits the horizon ,
黑暗 是 绝对地 未知 — 这 太阳 几乎 退出 这 地平线 ，

黑暗完全不存在——太阳几乎从不离开地平线。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['æbsəns] [ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [braɪt] ['twaɪlaɪt] .
and his short absence is supplied by a bright twilight .
和 他的 短的 缺席 是 供应 经过 一个 明亮的 暮 .

他短暂的缺席，被明亮的暮色所填补。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [sə'pɑːs] [ðə; ði] [kɑːm] [sə'renəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌmə(r)] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃetlənd] [aɪlz] .
Nothing can surpass the calm serenity of a fine summer night in the Shetland Isles .
没有什么 能 超过 这 冷静的 宁静 的 一个 美好的 夏天 夜晚 在 这 设得兰群岛 岛屿 .

没有什么能比得上设得兰群岛美好夏夜的宁静祥和。

[ə; eɪ] [seɪf] [wei] [tuː; tə]['əʊpən] [steɪl] ['ɔɪstə(r)z] .
A SAFE WAY TO OPEN STALE OYSTERS .
一个 安全的 方式 到 打开 陈旧 牡蛎 .

安全开启陈旧牡蛎的方法。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['prɒvɜːb] , [vɪz] .
There is an old proverb , viz .
那里 是 一个 老的 谚语 ， 即 .

有一句古老的谚语，即：

“ [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] [nɔθ'hæmptən] ['əupənz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dægə(r)] .
“ The Mayor of Northampton opens oisters with his dagger .
“ 这 市长 的 北安普顿 打开 牡蛎 和 他的 匕首 .

“北安普顿市长用匕首撬开牡蛎。”

” [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
” The meaning of which is , to keep them at a sufficient distance from his nose .
” 这 意义 的 哪个 是 ， 到 保持 他们 在 一个 充足的 距离 从 他的 鼻子 .

其含义是，要让他们与他的鼻子保持足够的距离。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taʊn] ['biːɪŋ] ['eɪti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] , [fɪʃ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [prɪ'zjuːmd]
For this town being eighty miles from the sea , fish may well be presumed
为了 这 镇 存在 八十 英里 从 这 海 , 鱼 可能 出色地 是 假定
[steɪl] [ˌðeər'ɪn] .
stale therein .
陈旧 其中 .

由于该镇距离大海有八十英里，镇上的鱼很可能已经不新鲜了。

“ [jet] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] ([sez] ['dɑːktər; draɪv] . ['fʊlə(r)] ,) [ðæt] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [keə(r)] ,
“ Yet I have heard (says Dr . Fuller ,) that oisters put up with care ,
“ 然而 我 有 听到 (说道 博士 . 富勒 ,) 那 牡蛎 放 向上 和 关心 ,

“但我听说（富勒博士说），牡蛎能忍受精心照料，

[ænd; ənd] ['kærid] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] , [wɜː(r); wə(r)] ['wiːkli] [brɔːt] [freʃ] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [ælθrəp] ,
and carried in the cool , were weekly brought fresh and good to Althrop ,
和 携带 在 这 凉爽的 , 是 每周 带来 新鲜的 和 好的 到 阿尔斯罗普 ,

每周都会用凉爽的空气将新鲜优质的食物运送到阿尔斯罗普。

[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['spensə(r)] , [æt; ət] ['iːkwəl] ['dɪstəns] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['wʌndə(r)] ,
the seat of the Lord Spencer , at equal distance ; and it is no wonder ,
这 座位 的 这 主 斯宾塞 , 在 平等的 距离 ; 和 它 是 不 想知道 ,

斯宾塞勋爵的府邸也位于同一距离；这不足为奇。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [maɪ'self] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] , [ɪn] ['wɔrikʃiə] , [ə'bʌv] ['eɪti] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,
for I myself have eaten , in Warwickshire , above eighty miles from London ,
为了 我 我 有 吃 , 在 沃里克郡 , 多于 八十 英里 从 伦敦 ,
[sent] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sɪti] ,
oisters sent from that city ,
牡蛎 发送 从 那 城市 ,

因为我本人曾在距离伦敦八十多英里的沃里克郡吃过从伦敦运来的牡蛎。

[freʃ] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] , [biːn] ['kærid] [sʌm; səm] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)]
fresh and good , and they must have , been carried some miles before
新鲜的 和 好的 , 和 他们 必须 有 , 到过 携带 一些 英里 前
[ðeɪ] [keɪm] [ðeə(r)] .
they came there .
他们 来了 那里 .

新鲜又美味，它们一定是经过长途运输才到达那里的。

” [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
” P . T . W .
” P . T . W .

“PTW

['kæstɪlən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fjuːnərəl] ['sɜːmən] [ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] ,
Castellan , in his funeral sermon on the death of his patron ,
城堡 , 在 他的 葬礼 讲道 在 这 死亡 的 他的 赞助人 ,

卡斯特兰在为他的赞助人所作的葬礼布道中，

['frɑːnsɪs] [ai] . ['mɒdɪstli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [prɪns] [wɒz; wəz] [ɪn] ['pærədaɪs] ;
Francis I . modestly expressed his belief that the great prince was in paradise ;
弗朗西斯 我 . 谦虚地 表达 他的 信仰 那 这 伟大的 王子 曾是 在 天堂 ;

弗朗西斯一世谦逊地表示，他相信这位伟大的君主已身处天堂；

[ðɪs] [geɪv] [greɪt] [ə'fens] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔː'bɒn] , [huː] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt]
this gave great offence to the Sorbonne , who complained of it to the court
这 给予 伟大的 罪行 到 这 索邦大学 , WHO 抱怨 的 它 到 这 法庭
[ɒv; əv] [frɑːns] .
of France .
的 法国 .

这激怒了索邦大学，他们向法国宫廷申诉此事。

[ðeə(r)] [rɪ'mɒnstrəns] [wɒz; wəz]['kəʊldli] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] - , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stjuːəd]
Their remonstrance was coldly received , and Mendoze , who had been steward
他们的 抗议 曾是 冷冷地 已收到 , 和 - , WHO 有 到过 管家

[tuː; tə]['frɑːnsɪs] ,
to Francis ,
到 弗朗西斯 ,

他们的抗议遭到了冷遇，而曾担任弗朗西斯管家的门多兹，

[təʊld][ðem; ðəm] , “ [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]['mɑːstə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]
told them , “ that he knew the disposition of his old master better than
讲述 他们 , “ 那 他 知道 这 处置 的 他的 老的 掌握 更好的 比

[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,

他告诉他们，“他比他们更了解他老主人的性情，

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][beə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ;
that he never could bear to remain long in one place ;
那 他 绝不 可以 熊 到 保持 长的 在 一 地方 ;

他从无法忍受在一个地方久留；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['pɜːgət(ə)ri] , [hiː; hi] [stɒpt] [ðeə(r)] ['mɪəli] [tuː; tə] [teɪk]
and that if he had been in purgatory , he stopped there merely to take
和 那 如果 他 有 到过 在 炼狱 , 他 停止 那里 仅仅 到 拿

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] ,
a little refreshment ,
一个 小的 清爽 ,

如果他真的身处炼狱，那他只是在那里稍作停留，补充一些能量而已。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [went] [ɒn] .
and afterwards went on .
和 然后 去 在 .

然后继续进行。

” [dʒeɪ] . [dʒiː] . [biː] .
” J . G . B .
” J . G . B .

“JGB

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [pə'hæps] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]
It is not perhaps generally known that there is a peculiar right in the family of
它 是 不是 也许 一般来说 已知 那 那里 是 一个 奇特 正确的 在 这 家庭 的

[ðə; ði] ['kæmbəlz] ([djuːk] [ɒv; əv] [ɑː'gaɪl]) [ðæt] [wen] [ðeɪ] ['mæri] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [d'ɔːtəz] ,
the Campbell's (Duke of Argyle) that when they marry any of their daughters ,
这 坎贝尔 (公爵 的 阿盖尔) 那 什么时候 他们 结婚 任何 的 他们的 女儿们 ,

或许鲜为人知的是，坎贝尔家族（阿盖尔公爵）拥有一项特殊的权利，即当他们的女儿出嫁时，

[ðeə(r)] ['væsl] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] ['pɔːʃənz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tæks][fɔː(r); fə(r)]
their vassals are obliged to pay their portions , and are taxed for
他们的 附庸 是 有义务 到 支付 他们的 部分 , 和 是 已征税 为了

[sʌtʃ] ,
such ,
这样的 ,

他们的封臣有义务缴纳其应缴份额，并为此缴纳税款。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['kæt(ə)l] .
according to the number of their cattle .
根据 到 这 数字 的 他们的 牛 .

根据他们的牛的数量。

[ðɪs] [raɪt] [hæz; həz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [bi:n] ['æktɪd] [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [pɑ:st] .
This right has not , however , been acted on for a century past .
这 正确的 有 不是 , 然而 , 到过 行动 在 为了 一个 世纪 过去的 .

然而，这项权利在过去一个世纪里一直没有得到行使。

[dʒi:] . [keɪ] .
G . K .
G . K .

门将

[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌdɪsə'pɪərəns] .
EXTRAORDINARY DISAPPEARANCE .
非凡的 消失 .

非同寻常的失踪。

[sɜ:(r)] ['tɒməs] [el] — [di:] ['sʌmtaɪmz] , [ðəʊ] ['reəli] , [lest] [hɪz; ɪz] [və'ræsəti] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['daʊtɪd] ,
Sir Thomas L — D sometimes , though rarely , lest his veracity should be doubted ,
先生 托马斯 L — D 有时 , 尽管 很少 , 免得 他的 真实性 应该 是 怀疑 ,

托马斯·L·D爵士有时，虽然很少，但为了避免他的诚实受到质疑，

['menʃnz] [ɪn] [sə'saɪəti] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɪŋgjələ(r)] ['ɪnsɪdənt] : — [hi:; hi] [wʌns] [hæd; həd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,
mentions in society the following singular incident : — He once had upon his estate ,
提及 在 社会 这 下列的 单数 事件 : — 他 一次 有 之上 他的 财产 ,

社会上提到了以下这件奇特的事件：——他曾经拥有的庄园，

['rɪərɪŋ] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] [ænd; ənd] ['tendənəs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [naɪl] [gʌt] , [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [reə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
rearing with great care and tenderness , a young nyl ghaut , an animal rare in England ,
饲养 和 伟大的 关心 和 压痛 , 一个 年轻的 尼龙 ghaut , 一个 动物 稀有的 在 英格兰 ,

经过精心呵护，一只幼小的尼尔高特羊诞生了，这种动物在英国十分罕见。

[ænd; ənd] ['veri] ['elɪgənt] .
and very elegant .
和 非常 优雅的 .

而且非常优雅。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ɪts] ['steɪb(ə)l] ,
One day it was taken from its stable ,
一 天 它 曾是 已采取 从 它是 稳定的 ,

有一天，它被人从马厩里带走了。

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ig'zibitid] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [sɜ:(r)] [ti:] . [el] . - [es] [frendz] , [wen] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['ki:pə(r)] ,
in order to be exhibited to some of Sir T . L . ' s friends , when , escaping from its keeper ,
在 命令 到 是 展出 到 一些 的 先生 T . L . - s 朋友们 , 什么时候 , 逃脱 从 它是 守门员 ,

为了向TL爵士的一些朋友展出，它从饲养员手中逃脱后，

[ˌaɪ 'ti:] [li:pt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɑ:k] [peiliŋz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [bɪ'held] [ɔ:(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] .
it leaped over the park palings , and was never beheld or heard of more .
它 跳跃 超过 这 公园 栅栏 , 和 曾是 绝不 观看 或者 听到 的 更多的 .

它跃过公园的栅栏，从此再也没有人见过它，也没有人听到过它的消息。

['hɔːsmən] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] , [ænd; ənd] ['hænsəm]
Horsemen were sent in search of it far and wide , and handsome
骑兵 是 发送 在 搜索 的 它 远的 和 宽的 , 和 英俊的
[rɪ'wɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] ,
rewards were ,
奖励 是 ,

骑兵被派往四面八方寻找它，并给予丰厚的赏金。

['ɒfəd] [baɪ] [əd'vɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [rɪ'kʌvəri] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] ,
offered by advertisement for its recovery , but it had not ,
提供 经过 广告 为了 它是 恢复 , 但 它 有 不是 ,

广告宣传可以挽救它，但并没有。

[biːn] [siːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] , [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊdz] ,
been seen by a single creature in the fields , or on the roads ,
到过 已见 经过 一个 单身的 生物 在 这 字段 , 或者 在 这 道路 ,

曾被田野里或路上的单个生物看到过。

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pɑːst] ; [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wʊd] ,
or in the villages through which it must have passed ; and of wood ,
或者 在 这 村庄 通过 哪个 它 必须 有 通过了 ; 和 的 木头 ,

或者在它必定经过的村庄里；以及木头，

[ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [maɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti]
and water there was not a sufficiency for some miles in the vicinity
和 水 那里 曾是 不是 一个 充足性 为了 一些 英里 在 这 附近
[ɒv; əv] — — [haʊs] ,
of — — House ,
的 — — 房子 ,

在——房子附近几英里范围内，水源都不够用。

[tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ded] .
to conceal it , living or dead .
到 隐藏 它 , 活的 或者 死的 .

将其隐藏起来，无论生死。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] [ɪn'ses(ə)nt] , [bʌt; bət] ['fruːtləs] ['efəts] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'spektɪŋ]
So , after incessant , but fruitless efforts to obtain some intelligence respecting
所以 , 后 不停歇 , 但 徒劳无功 努力 到 获得 一些 智力 尊重
[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] ['feɪvərɪt] ,
his beautiful and valuable favourite ,
他的 美丽的 和 有价值的 最喜欢的 ,

所以，在不断尝试获取有关他那美丽而珍贵的爱宠的信息却一无所获之后，

[sɜː(r)] [tiː] . [el] . [wɒz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Sir T . L . was at length obliged to desist in the prosecution of his
先生 T . L . 曾是 在 长度 有义务 到 停止 在 这 起诉 的 他的
[ɪn'kwaɪəriz] [ˌɔːltə'geðə(r)] . — [em] .
inquiries altogether . — M .
查询 共 . — M .

TL爵士最终被迫完全停止了他的调查。——M.

['pɒpjələ(r)] ['saɪəns] .
POPULAR SCIENCE .
受欢迎的 科学 .

大众科学。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 5s .
This Day is published , price 5s .
这 天 是 已发布 , 价格 5s .

本报出版，售价5先令。

[ɑː'keɪnə] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['ænjuəl] ['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːsf(ə)l] [ɑːts] [fɔː(r); fə(r)] - .
ARCANA of SCIENCE , and ANNUAL REGISTER of the USEFUL ARTS for 1831 .
秘术 的 科学 , 和 年度的 登记 的 这 有用 艺术 为了 - .

《科学奥秘》和《1831 年实用技艺年鉴》。

“ [ðə; ði][ɑː'keɪnə][ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɪz][ðə; ði] [fɔːθ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv]
“ The Arcana of Art and Science is the fourth volume of a little work of
“ 这 秘术 的 艺术 和 科学 是 这 第四 体积 的 一个 小的 工作 的
[ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] .
the most useful and entertaining description .
这 最多 有用 和 娱乐 描述 .

《艺术与科学的奥秘》是一部小书的第四卷，书中对相关知识的描述既实用又有趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['brɪmfʊl][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [njuː] [fækts] [ðæt] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [graʊnd] [ɪn]
It is brimful of all the new facts that have shown themselves above ground in
它 是 满满的 的 全部 这 新的 事实 那 有 所示 他们自己 多于 地面 在
[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
the course of the year .
这 课程 的 这 年 .

它充满了过去一年中涌现出的所有新事实。

['evri] [peɪdʒ][ɪz][ə; eɪ]['vɒljuːm] ,
Every page is a volume ,
每一个 页 是 一个 体积 ,

每一页都是一卷书，

[ænd; ənd] ['meni] [kən'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [həʊl] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪn'dʒiːniəs] ['leɪbə(r)][ænd; ənd]
and many contain the results of whole years of ingenious labour and
和 许多 包含 这 结果 的 所有的 年 的 巧妙 劳动 和
[ɪk'sperɪmənt] .
experiment .
实验 .

许多作品凝聚了数年的巧妙构思和实验成果。

['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] , [ɪn'venʃ(ə)n] , [ɪk'sperɪmənt] , [rɪ'siːt] , [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
Every description of discovery , invention , experiment , receipt , observation ,
每一个 描述 的 发现 , 发明 , 实验 , 收据 , 观察 ,

对发现、发明、实验、发现、观察的每一个描述

[ɔː(r)] [ˌmemə'rændəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'kʌrəns] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)][ɑːt]['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] ,
or memorandum of a remarkable occurrence in nature or art during the year ,
或者 备忘录 的 一个 卓越 发生 在 自然 或者 艺术 期间 这 年 ,

或对一年中自然界或艺术领域发生的重大事件的记录，

[ɪz][hɪə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] , ['briːfli] , [bʌt; bət] ['klɪəli] . — [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][fækt] ,
is here recorded , briefly , but clearly . — It , in fact ,
是 这里 记录 , 简要地 , 但 清楚地 . — 它 , 在 事实 ,

这里记录得简短而清晰。——事实上，

[ɪz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɔː(r)]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə'sjuːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
is the very essence or extract of the scientific pursuits of the whole
是 这 非常 本质 或者 提炼 的 这 科学 追求 的 这 所有的
[wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] .
world for one year .
世界 为了 一 年 .

它是全世界一年来科学研究的精华或精华。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .
All this is to be had for five shillings .
全部 这 是 到 是 有 为了 五 先令 .

所有这些东西只需五先令就能买到。

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][leɪd][ɪn] ['evri] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['pɒsəbli] [luːz] [faɪv]
We recommend it to be laid in every place where a man may possibly lose five
我们 推荐 它 到 是 铺设 在 每一个 地方 在哪里 一个 男人 可能 可能 失去 五

['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]['ment(ə)l][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
minutes for want of mental occupation .
分钟 为了 想 的 精神的 职业 .

我们建议将它放置在任何男人可能因无所事事而浪费五分钟时间的地方。

” — [spek'teɪtə(r)] , ['eɪprəl] - .
” — Spectator , April 23 .
” — 旁观者 , 四月 - .

——《旁观者》杂志，4月23日。

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɒn] - , - .
Printed for JOHN LIMBIRD , 143 .
打印 为了 约翰 - , - .

为约翰·林伯德印刷，143。

[strænd] ; — [ɒv; əv] [huːm] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ðə; ði] ['vɒljuːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [prɪ'siːdɪŋ]
Strand ; — of whom may be had the Volumes for the three preceding
斯特兰德 ; — 的 谁 可能 是 有 这 卷 为了 这 三 前

[j'iəz] .
years .
年 .

斯特兰德；——可以查阅其前三年的卷册。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][dʒɒn] [lɒk] , [wɪð] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,
The Life of John Locke , with Extracts from his Correspondence ,
这 生活 的 约翰 洛克 , 和 提取物 从 他的 一致 ,

['dʒɜːrnl] , [ænd; ənd] ['kɒmənpleɪs] [bʊks] .
Journals , and Commonplace Books .
期刊 , 和 平凡 图书 .

约翰·洛克的一生，附其书信、日记和笔记簿摘录。

[baɪ] [lɔːd] [kɪŋ] .
By Lord King .
经过 主 国王 .

奉国王之名。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

8vo . - .
8vo . 1830 .
8vo . - .

8vo.1830。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

['lɪtərəli] [trænz'leɪtɪd] .
Literally translated .
字面上地 翻译 .

直译。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

- .
Donnerworte .
- .

唐纳沃特。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

- .
Engelmild .
- .

恩格尔米尔德。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[dʒeɪmz][ðə; ði] [fɜːst] .
James the First .
詹姆斯 这 第一的 .

詹姆斯一世。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

['trævəlɪŋ] ['sketʃɪz] [ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd]['swiːd(ə)n] .
Travelling Sketches in Russia and Sweden .
旅行 草图 在 俄罗斯 和 瑞典 .

俄罗斯和瑞典旅行写生。

[baɪ][sɜː(r)] ['rɒbət] [kɜːr]['pɔːtə(r)] , 4to .
By Sir Robert Ker Porter , 4to .
经过 先生 罗伯特 克尔 搬运工 , 4to .

作者：罗伯特·克尔·波特爵士，4to。

['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

['viːdeɪ]['mɪrə(r)] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vide Mirror , vol . ii .
视频 镜子 , 卷 . 二、 .

参见《镜报》第二卷。

[piː] . - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['rəʊzwʊd] [trʌŋk] .
p . 157 , for the story of “ The Rosewood Trunk .
p . - , 为了 这 故事 的 “ 这 红木 树干 .

第 157 页，讲述了“红木箱”的故事。

" ['fʊtnəʊt] [eit] : ([rɪ'tɜːn])
" Footnote 8 : (return)
" 脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

['viːdeɪ]['mɪrə(r)] , [vɒl] .
Vide Mirror , vol .
视频 镜子 , 卷 .

视频镜像，第 1 卷

[viː] . [piː] . - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] " ['meəri] - .
v . p . 93 , for the story of " Mary M'Cleod .
v . p . - , 为了 这 故事 的 " 玛丽 - .

vp 93，讲述的是"玛丽·麦克劳德"的故事。

" ['fʊtnəʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜːn])
" Footnote 9 : (return)
" 脚注 9 : (返回)

脚注 9：（返回）

['viːdeɪ]['mɪrə(r)] , [vɒl] .
Vide Mirror , vol .
视频 镜子 , 卷 .

视频镜像，第 1 卷

[eɪtθ] .
viii .
八 .

八、

[piː] . - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] - " — [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
p . 90 , for the story of " The Lady of Edenmere " — by the author of
p . - , 为了 这 故事 的 " 这 女士 的 - " — 经过 这 作者 的
[ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] .
this article .
这 文章 .

第 90 页，讲述了本文作者所著的《伊甸园夫人》的故事。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 10 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 10：（返回）

['viːdeɪ]['mɪrə(r)] , [vɒl] .
Vide Mirror , vol .
视频 镜子 , 卷 .

视频镜像，第 1 卷

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
xii .
十二 .

十二。

[piː] . - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [gəʊst] ['stɔːri] " — [baɪ][em] . [dʒiː] . ['luːɪs] .
p . 267 , for the " Ghost Story " — by M . G . Lewis .
p . - , 为了 这 " 鬼 故事 " — 经过 M . G . 刘易斯 .

第 267 页，M.G. Lewis 的《鬼故事》。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 11 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 11：（返回）

[ðə; ði] “ ['dʒaɪənts] [dɑːns] “ — [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] .
The “ Giant's Dance “ — the British name of Stonehenge .
这 “ 巨人的 舞蹈 “ — 这 英国 姓名 的 巨石阵 .

“巨人之舞”——巨石阵的英国别称。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] .)
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House .)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 .)

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：Strand 143 号（靠近萨默塞特府）。

['lʌndən] ; [səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː] [nɜːv] ,
London ; sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; G . G . BENNIS , 55 , Rue Neuve ,
伦敦 ; 卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; G . G . 本尼斯 , - , 后悔 新 ,

伦敦；由 ERNEST FLEISCHER（地址：626 New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55 Rue Neuve,）售出。

[ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , ['pærɪs] , [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
St . Augustin , Paris , and by all Newsmen and Booksellers .
英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 , 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

圣奥古斯丁、巴黎，以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神